叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
185
-

185

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['ɔːgəst] - , - .]
[August 11 , 183223 .]
[八月 - , - .]

[1832年8月11日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] .
THE **OLIVE** **.**
这 橄榄 .

橄榄。

[[ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] .]
[The Olive Tree .]
[这 橄榄 树 .]

【橄榄树】

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [maɪld][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] -
There is something peculiarly mild and graceful in the appearance of the olive -
那里 是 某物 奇特地 温和的 和 优美 在 这 外貌 的 这 橄榄 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

橄榄树的外形有一种特别的柔和与优雅之感。

['iːv(ə)n][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
even apart from its associations .
甚至 除 从 它是 协会 .

即使撇开其关联因素不谈。

[ðə; ði] [liːvz] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	leaves	bear	some	resemblance	to	those	of	the	willow	,	only	they	are
这	树叶	熊	一些	相似	到	那些	的	这	柳	,	仅有的	他们	是

[mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

more	soft	and	delicate	.
更多的	柔软的	和	精美的	.

它的叶子与柳树叶有些相似，只是更加柔软娇嫩。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] ;

The	flowers	are	as	delicate	as	the	leaves	;
这	花朵	是	作为	精美的	作为	这	树叶	;

花朵和叶子一样娇嫩；

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [spaɪks] [frɒm; frəm] [bʌdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːf] - [stɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪks] .

they	come	in	little	spikes	from	buds	between	the	leaf	-	stalks	and	the	spikes	.
他们	来	在	小的	尖峰	从	花蕾	之间	这	叶子	-	茎	和	这	尖峰	.

它们从叶柄和穗之间的芽中长出小穗状花序。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spænd][ðeə(r)][fɔː(r)][pet(ə)lz]

At	first	they	are	of	a	pale	yellow	;	but	when	they	expand	their	four	petals
在	第一的	他们	是	的	一个	苍白	黄色的	;	但	什么时候	他们	扩张	他们的	四	花瓣

,

,

,

起初它们呈淡黄色；但当它们展开四片花瓣时，

[ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]

the	insides	of	them	are	white	,	and	only	the	centre	of	the	flower
这	内部	的	他们	是	白色的	,	和	仅有的	这	中心	的	这	花

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

它们的花瓣内部是白色的，只有花心是黄色的。

[ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] [ɪz] [faʊnd] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['sɪriə] , [griːs] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

The	wild	olive	is	found	indigenous	in	Syria	,	Greece	,	and	Africa	,
这	荒野	橄榄	是	成立	土著	在	叙利亚	,	希腊	,	和	非洲	,

野生橄榄原产于叙利亚、希腊和非洲。

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] .

on	the	lower	slopes	of	the	Atlas	.
在	这	降低	连续下坡	的	这	阿特拉斯	.

在阿特拉斯山脉的较低山坡上。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] [grəʊz] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sɪriə] ;

The	cultivated	one	grows	spontaneously	in	many	parts	of	Syria	;
这	栽培	一	生长	自发地	在	许多	部分	的	叙利亚	;

人工栽培的品种在叙利亚许多地区自然生长；

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] [ðæt]

and	is	easily	reared	in	all	parts	of	the	shores	of	the	Levant	that
和	是	容易地	饲养	在	全部	部分	的	这	海岸	的	这	黎凡特	那

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['frɒsti] [wɪndz; waɪndz] .

are	not	apt	to	be	visited	by	frosty	winds	.
是	不是	易于	到	是	到访	经过	霜冻	风	.

在黎凡特沿岸所有不易受到寒风侵袭的地区，都很容易饲养这种动物。

[weə(r)] ['ɒlɪvz] [ə'baʊnd] [ðeɪ] [gɪv] [mʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] .

Where	olives	abound	they	give	much	beauty	to	the	landscape	.
在哪里	橄榄	盛产	他们	给	很多	美丽	到	这	景观	.

橄榄树遍布之处，为大地增添了许多美丽。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] ['æθənz] , [æz; əz] [siːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [frɒm; frəm] [maʊnt] [haɪ'mɛtəs] ,

The	beautiful	plain	of	Athens	,	as	seen	toward	the	north	-	west	from	Mount	Hymettus	,
这	美丽的	清楚的	的	雅典	,	作为	已见	朝向	这	北	-	西方	从	山	希梅托斯	,

从希梅托斯山向西北方向眺望，可以看到美丽的雅典平原。

['pɪəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɒlɪv] - [triːz] .

appears	entirely	covered	with	olive	-	trees	.
出现	完全	涵盖	和	橄榄	-	树木	.

这里似乎完全被橄榄树覆盖。

['tʌskəni] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

Tuscany	,	the	south	of	France	,	and	the	plains	of	Spain	,
托斯卡纳	,	这	南	的	法国	,	和	这	平原	的	西班牙	,

托斯卡纳、法国南部和西班牙平原，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['kʌltɪveɪtɪd] .

are	the	places	of	Europe	in	which	the	olive	was	first	cultivated	.
是	这	地方	的	欧洲	在	哪个	这	橄榄	曾是	第一的	栽培	.

是欧洲最早种植橄榄树的地方。

[ðə; ði] ['tʌskən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ɪk'spɔːtɪd] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] ['lɑːdʒli] ,

The	Tuscans	were	the	first	who	exported	olive	-	oil	largely	,
这	托斯卡纳人	是	这	第一的	WHO	导出	橄榄	-	油	很大程度上	,

托斯卡纳人是第一个大规模出口橄榄油的民族。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['flɒrəns] - [ɔɪl] ;

and	thus	it	has	obtained	the	name	of	Florence	-	oil	;
和	因此	它	有	获得	这	姓名	的	佛罗伦萨	-	油	;

因此它获得了"佛罗伦萨油"这个名字；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɪn] [frɑːns] .

but	the	purest	is	said	to	be	obtained	from	about	Aix	,	in	France	.
但	这	最纯净的	是	说	到	是	获得	从	关于	艾克斯	,	在	法国	.

但据说最纯净的产自法国艾克斯附近。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] ['ɒlɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] .

The	proper	time	for	gathering	olives	for	the	press	is	the	eve	of	maturity	.
这	恰当的	时间	为了	采集	橄榄	为了	这	按	是	这	前夕	的	到期	.

:

采摘橄榄进行榨油的最佳时间是橄榄成熟前夕。

[ɪf] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] , [ðə; ði] [nekst] [krɒp] [ɪz] [prɪ'ventɪd] ,

If	delayed	too	long	,	the	next	crop	is	prevented	,
如果	延迟	也	长的	,	这	下一个	庄稼	是	阻止	,

如果延误时间过长，下一季作物就无法生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [prə'dʌktɪv] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [j'iəz] .

and	the	tree	is	productive	only	in	the	alternate	years	.
和	这	树	是	生产力	仅有的	在	这	备用	年	.

而且这种树隔年结果。

[æt; ət] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['hɑːvɪst] [teɪks] [pleɪs] ['ɜːli] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ænjuəl] :

At	Aix	,	where	the	olive	harvest	takes	place	early	in	November	,	it	is	annual	:
在	艾克斯	,	在哪里	这	橄榄	收成	需要	地方	早期的	在	十一月	,	它	是	年度的	:

在艾克斯，橄榄采摘通常在11月初进行，这是一年一度的盛事：

[ɪn] [lɒŋgə'dɒk] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [dɪ'sembə(r)][ɔ:(r)]['dʒænjuəri] ,
in **Languedoc** **,** **Spain** **,** **and** **Italy** **,** **where** **it** **is** **delayed** **till** **December** **or** **January** **,**
在 朗格多克 , 西班牙 , 和 意大利 , 在哪里 它 是 延迟 直到 十二月 或者 一月 ,

在西班牙朗格多克和意大利，颁奖典礼会推迟到12月或1月举行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] [j'iəz] .
it **is** **in** **alternate** **years** **.**
它 是 在 备用 年 .

隔年举行。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , ['ɔ:lsəʊ] ,
The **quality** **of** **the** **oil** **,** **also** **,**
这 质量 的 这 油 , 还 ,

油的品质也.....

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fru:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts][mə'tʃʊərəti] .
depends **upon** **the** **gathering** **of** **the** **fruit** **in** **the** **first** **stage** **of** **its** **maturity** **.**
取决于 之上 这 采集 的 这 水果 在 这 第一的 阶段 的 它是 到期 .

取决于果实成熟初期阶段的采摘情况。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɑ:vɪst] [kəm'plitɪd] ,
It **should** **be** **carefully** **plucked** **by** **the** **hand** **;** **and** **the** **whole** **harvest** **completed** **,**
它 应该 是 小心 拨弦 经过 这 手 ; 和 这 所有的 收成 完全的 ,

应该用手小心地采摘；全部收割完毕后，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
if **possible** **,** **in** **a** **day** **.**
如果 可能的 , 在 一个 天 .

如果可能的话，一天之内完成。

[ðə; ði][ɔɪl] - [mɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The **oil** **-** **mill** **is** **simple** **.**
这 油 - 磨 是 简单的 .

榨油厂的结构很简单。

[ðə; ði][fru:t][ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp] , [pʊt]['ɪntu:] [sæks] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['lɪnɪn] ,
The **fruit** **is** **reduced** **to** **a** **pulp** **,** **put** **into** **sacks** **of** **coarse** **linen** **,**
这 水果 是 减少 到 一个 纸浆 , 放 进入 麻袋 的 粗 亚麻布 ,

将水果榨成果浆，装入粗麻布袋中。

[ɔ:(r)] ['feðə(r)] - [grɑ:s] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['preʃə(r)] .
or **feather** **-** **grass** **,** **and** **subjected** **to** **pressure** **.**
或者 羽毛 - 草 , 和 受 到 压力 .

或羽毛草，并受到压力。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The **growth** **of** **olives** **and** **the** **manufacture** **of** **the** **oil** **afford** **a** **considerable**
这 生长 的 橄榄 和 这 生产 的 这 油 买得起 一个 大量
[ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
employment **to** **many** **of** **the** **inhabitants** **of** **France** **and** **Italy** **.**
就业 到 许多 的 这 居民 的 法国 和 意大利 .

橄榄的种植和橄榄油的生产为法国和意大利的许多居民提供了大量的就业机会。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [ɔɪl]['ɪntu:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'maunt] , [ɪn] - , [tu:; tə][ə'baʊt][fɔ:(r)]
The **importation** **of** **olive** **-** **oil** **into** **Great** **Britain** **amounted** **,** **in** **1827** **,** **to** **about** **four**
这 输入 的 橄榄 - 油 进入 伟大的 英国 金额 , 在 - , 到 关于 四
['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
thousand **five** **hundred** **tons** **,**
千 五 百 吨 ,

1827年，英国橄榄油进口量约为4500吨。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒv; əv] [eɪt] ['gini] [pə(r)][tʌn] .

paying	a	duty	of	eight	guineas	per	tun	.
付费	一个	责任	的	八	几内亚	每	通	.

每吨需缴纳八几尼的税款。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [held][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌvenə'reɪʃn] ;

In	ancient	times	,	especially	,	the	olive	was	a	tree	held	in	the	greatest	veneration	;
在	古老的	时代	,	尤其	,	这	橄榄	曾是	一个	树	握住	在	这	最	崇敬	;

在古代，橄榄树尤其受到人们的崇敬；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

for	then	the	oil	was	employed	in	pouring	out	libations	to	the	gods	,
为了	然后	这	油	曾是	受雇	在	浇注	出去	酒	到	这	神	,

因为当时这种油被用来向神灵倾倒祭品。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:md] [ðə; ði][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

while	the	branches	formed	the	wreaths	of	the	victors	at	the	Olympic	Games	.
尽管	这	分支	形成	这	花圈	的	这	胜利者	在	这	奥林匹克	游戏	.

而这些树枝则被编成了奥运会胜利者的花环。

[ðə; ði] [gri:ks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['feɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] , [ɒn][ðə; ði]

The	Greeks	had	a	pretty	and	instructive	fable	in	their	mythology	,	on	the
这	希腊人	有	一个	漂亮的	和	有指导意义的	寓言	在	他们的	神话	,	在	这

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] .

origin	of	the	olive	.
起源	的	这	橄榄	.

希腊神话中有一个关于橄榄起源的美丽而富有教育意义的寓言故事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['neptju:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] [wɪð] [mɪ'nɜ:və] ,

They	said	that	Neptune	having	a	dispute	with	Minerva	,
他们	说	那	海王星	拥有	一个	争议	和	米涅瓦	,

他们说海王星和密涅瓦之间有争执，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

as	to	the	name	of	the	city	of	Athens	,
作为	到	这	姓名	的	这	城市	的	雅典	,

至于雅典这座城市的名字，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt]

it	was	decided	by	the	gods	that	the	deity	who	gave	the	best	present
它	曾是	决定	经过	这	神	那	这	神	WHO	给予	这	最好的	展示

[tu:; tə][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [dɪ'spju:t] .

to	mankind	should	have	the	privilege	in	dispute	.
到	人类	应该	有	这	特权	在	争议	.

众神决定，赐予人类最好礼物的神祇，在争论中享有特权。

['neptju:n] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] : [bʌt; bət] [mɪ'nɜ:və] [prə'dju:st]

Neptune	struck	the	shore	,	out	of	which	sprung	a	horse	:	but	Minerva	produced
海王星	击	这	支撑	,	出去	的	哪个	弹簧	一个	马	:	但	米涅瓦	生产

[æn; ən] ['ɒlɪv] - [tri:] .

an	olive	-	tree	.
一个	橄榄	-	树	.

海神尼普顿击打海岸，从中跃出一匹骏马；而密涅瓦则变出了一棵橄榄树。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd][ðə; ði] ['traɪʌmf] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ðæt] [pi:s] ,

The	goddess	had	the	triumph	;	for	it	was	adjudged	that	Peace	,
这	女神	有	这	胜利	;	为了	它	曾是	判决	那	和平	,

女神取得了胜利；因为人们判定和平，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][wɔ:(r)] ,

of	which	the	olive	is	the	symbol	,	was	infinitely	better	than	War	,
的	哪个	这	橄榄	是	这	象征	,	曾是	无限地	更好的	比	战争	,

橄榄树是橄榄树的象征，它远胜于战争。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['tipifai] .

to	which	the	horse	was	considered	as	belonging	,	and	typifying	.
到	哪个	这	马	曾是	经过考虑的	作为	属于	,	和	典型化	.

马被认为是所属的，并且具有象征意义。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [triː] .

Even	in	the	sacred	history	,	the	olive	is	invested	with	more	honour	than	any	other	tree	.
甚至	在	这	神圣	历史	,	这	橄榄	是	投资	和	更多的	荣誉	比	任何	其他	树	.

即使在神圣的历史中，橄榄树也比其他任何树木都更受尊崇。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['nəʊə][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk] ,

The	patriarch	Noah	had	sent	out	a	dove	from	the	ark	,
这	族长	诺亚	有	发送	出去	一个	鸽子	从	这	方舟	,

先祖诺亚曾从方舟中放出一只鸽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['təʊkən][ɒv; əv][həʊp] .

but	she	returned	without	any	token	of	hope	.
但	她	返回	没有	任何	令牌	的	希望	.

但她空手而归，没有带来任何希望。

[ðen] “ [hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ;

Then	“	He	stayed	yet	other	seven	days	;
然后	“	他	入住	然而	其他	七	天	;

然后“他又住了七天；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ;

and	again	he	sent	forth	the	dove	out	of	the	ark	;
和	再次	他	发送	前进	这	鸽子	出去	的	这	方舟	;

于是他又从方舟里放出鸽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] ,

and	the	dove	came	to	him	in	the	evening	;	and	,	lo	,
和	这	鸽子	来了	到	他	在	这	晚上	;	和	,	洛	,

傍晚时分，鸽子飞到他那里；看哪，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [plʌkt] [ɒf] :

in	her	mouth	was	an	olive	-	branch	plucked	off	:
在	她	嘴	曾是	一个	橄榄	-	分支	拨弦	离开	:

她嘴里叼着一根摘下来的橄榄枝：

[səʊ] ['nəʊə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

so	Noah	knew	that	the	waters	were	abated	from	the	earth	.
所以	诺亚	知道	那	这	水	是	减弱	从	这	地球	.

所以诺亚知道地上的水已经退了。

” [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

”	The	veneration	for	the	olive	,	and	also	the	great	duration	of	the	tree	,
”	这	崇敬	为了	这	橄榄	,	和	还	这	伟大的	期间	的	这	树	,

“人们对橄榄树的崇敬，以及橄榄树漫长的寿命，

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [æt; ət] ['æθənz] .

appears	from	the	history	of	one	in	the	Acropolis	at	Athens	.
出现	从	这	历史	的	一	在	这	卫城	在	雅典	.

据雅典卫城的一座古迹记载，它似乎与此有关。

['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

Dr	.	Clarke	has	this	passage	in	his	Travels	,	in	speaking	of	the	temple
博士	.	克拉克	有	这	通道	在	他的	旅行	,	在	请讲	的	这	寺庙

[ɒv; əv] - — “ [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

of	Pandrosus	—	“	Within	this	building	,
的	-	—	“	之内	这	建筑	,

克拉克博士在他的游记中，在谈到潘德洛斯神庙时，有这样一段话——“在这座建筑内，

[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

so	late	as	the	second	century	,	was	preserved	the	olive	-	tree	mentioned	by
所以	晚的	作为	这	第二	世纪	,	曾是	保存完好	这	橄榄	-	树	提及	经过

[ˌæpə'lɒdərəs] ,

Apollodorus	,
阿波罗多鲁斯	,

直到公元二世纪，阿波罗多罗斯提到的那棵橄榄树仍然保存完好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] .

which	was	said	to	be	as	old	as	the	foundation	of	the	citadel	.
哪个	曾是	说	到	是	作为	老的	作为	这	基础	的	这	堡垒	.

据说它与城堡的奠基一样古老。

['stjuːət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

Stuart	supposed	it	to	have	stood	in	the	portico	of	the	temple	of
斯图尔特	据称	它	到	有	站立	在	这	门廊	的	这	寺庙	的

- ([kɔːld] [baɪ][hɪm][ðə; ði] -) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

Pandrosus	(	called	by	him	the	Pandroseum	)	from	the	circumstance	of	the	air
-	(	称为	经过	他	这	-	)	从	这	环境	的	这	空气

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] ,

necessary	for	its	support	,
必要的	为了	它是	支持	,

斯图亚特认为它曾矗立在潘德洛斯神庙的门廊里（他称之为潘德罗塞姆神庙），因为支撑它需要空气流通。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kærɪ'ætɪdiːz] ; [bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

which	could	here	be	admitted	between	the	caryatides	;	but	instances	of	trees	,
哪个	可以	这里	是	承认	之间	这	女像柱	;	但	实例	的	树木	,

这里可以将其置于女像柱之间；但树木的例子，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['verɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

that	have	been	preserved	to	a	very	great	age	,
那	有	到过	保存完好	到	一个	非常	伟大的	年龄	,

保存至今已有非常悠久的历史，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] [ɪn'kləʊzd][baɪ][wɔːlz] , [meɪ][biː; bi] [ə'djuːs] .

within	the	interior	of	an	edifice	inclosed	by	walls	,	may	be	adduced	.
之内	这	内部的	的	一个	大厦	封闭	经过	墙壁	,	可能	是	已提出	.

在有墙壁围起的建筑物内部，可以提出。

” [[ðə; ði] ['ɒlɪv] .]

”	[	The	Olive	.	]
”	[	这	橄榄	.	]

“[橄榄]

[mə'tɜːn(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

MATERNAL	EDUCATION	.
母体	教育	.

母婴教育。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ['evrɪ] ['mʌðə(r)] [ɪm'perətɪvlɪ] [kɔ:lz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

The	responsibility	which	is	incurred	by	every	mother	imperatively	calls	upon	her
这	责任	哪个	是	已发生	经过	每一个	母亲	必须	呼叫	之上	她

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [gʊd] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] .

to	seek	the	best	means	of	making	her	children	good	and	rational	beings	.
到	寻找	这	最好的	方法	的	制作	她	孩子们	好的	和	合理的	生物	.

每位母亲都肩负着不可推卸的责任，这要求她竭尽所能，让自己的孩子成为善良理智的人。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['mɪəli] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sku:l] for186

This	is	not	to	be	done	by	merely	sending	them	to	school	for186
这	是	不是	到	是	完毕	经过	仅仅	发送	他们	到	学校	for186

仅仅把他们送到学校是远远不够的。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

操作说明。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [həʊm] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪts] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts]

Education	must	be	continued	at	home	,	or	otherwise	its	most	important	results
教育	必须	是	持续	在	家	,	或者	否则	它是	最多	重要的	结果

[ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] ,

are	left	to	chance	,
是	左边	到	机会	,

教育必须在家中继续进行，否则其最重要的成果将听天由命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪnlɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz]

and	it	mainly	depends	upon	accident	or	circumstance	whether	the	child	becomes
和	它	主要	取决于	之上	事故	或者	环境	无论	这	孩子	变成

['vɪʃəs] [ɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] .

vicious	or	virtuous	.
恶毒	或者	有德行的	.

孩子变成恶人还是善人，主要取决于偶然事件或环境。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

All	persons	may	not	have	the	power	or	the	opportunity	to	direct	the	infant
全部	人	可能	不是	有	这	力量	或者	这	机会	到	直接的	这	婴儿

[maɪnd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'fekts] .

mind	with	sufficient	steadiness	and	judgment	to	produce	certain	effects	.
头脑	和	充足的	稳定性	和	判断	到	生产	肯定	效果	.

并非所有人都有能力或机会以足够的稳定性和判断力来引导婴儿的心灵，从而产生某些效果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [gʊd]

It	is	much	more	within	the	ability	of	a	mother	to	make	her	children	good
它	是	很多	更多的	之内	这	能力	的	一个	母亲	到	制作	她	孩子们	好的

- ['tempəd] ,

-	tempered	,
-	淬火	,

母亲更有可能让孩子拥有良好的脾气。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] , [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ,

and	to	endow	them	with	cheerful	,	contented	dispositions	;	but	even	in	this	,
和	到	赋予	他们	和	快乐	,	满足	性情	;	但	甚至	在	这	,

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

with	the	best	intentions	,
和	这	最好的	意图	,

并赋予他们快乐、满足的性情；但即便如此，即便出于最好的意愿，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [feɪl] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] .

she	may	fail	from	want	of	understanding	the	means	.
她	可能	失败	从	想	的	理解	这	方法	.

她可能因为不了解方法而失败。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈmʌðəz] — [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	,	however	,	in	the	power	of	all	mothers	—	the	learned	and	the
它	是	,	然而	,	在	这	力量	的	全部	母亲们	—	这	学习	和	这

[ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd] ,

unlearned	,
未受过教育的	,

然而，这掌握在所有母亲——无论受过教育与否——手中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

the	rich	and	the	poor	—	to	have	the	most	decided	influence	on	the
这	富有的	和	这	贫穷的	—	到	有	这	最多	决定	影响	在	这

[ˈmɒrəl][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

moral	character	of	their	children	,
道德	特点	的	他们的	孩子们	,

富人和穷人——对子女的道德品格有着最决定性的影响，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

and	to	make	them	virtuous	members	of	society	.
和	到	制作	他们	有德行的	成员	的	社会	.

并使他们成为有德行的社会成员。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈpriːsept] .

To	this	end	children	must	be	educated	by	example	as	well	as	by	precept	.
到	这	结尾	孩子们	必须	是	受过教育	经过	例子	作为	出色地	作为	经过	戒律	.

为此，必须以身作则，并辅以教诲来教育孩子。

[let] [nɒt][ˈpeərənts] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)][ˈdjuːti][baɪ] [ɐdmˈɒnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]

Let	not	parents	believe	that	they	are	discharging	their	duty	by	admonishing	their
让	不是	父母	相信	那	他们	是	出院	他们的	责任	经过	告诫	他们的

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

children	to	do	right	,
孩子们	到	做	正确的	,

父母不要以为劝诫子女行善就是履行了他们的职责。

[waɪl] [ðeɪ] [ækt][æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɪnkʌlkeɪt] .

while	they	act	at	variance	with	those	principles	they	would	inculcate	.
尽管	他们	行为	在	方差	和	那些	原则	他们	会	灌输	.

虽然他们的行为与他们所宣扬的原则背道而驰。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [kwɪk] - [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

Children	are	peculiarly	quick	-	sighted	in	this	respect	,
孩子们	是	奇特地	快的	-	目击者	在	这	尊重	,

在这方面，儿童的眼光特别敏锐。

[ænd; ənd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪn][ækt][ænd; ənd] [wɜːd] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈkjuːtnəs] .

and	detect	the	smallest	contradiction	in	act	and	word	with	surprising	acuteness	.
和	探测	这	最小	矛盾	在	行为	和	单词	和	奇怪	急性	.

并且能够以惊人的敏锐度发现言行之间最细微的矛盾。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,

That	which	we	wish	our	children	to	become	,
那	哪个	我们	希望	我们的	孩子们	到	变得	,

我们希望孩子成为的那种人

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɑːˈselvz] .

that	we	should	endeavour	as	much	as	possible	to	be	ourselves	.
那	我们	应该	努力	作为	很多	作为	可能的	到	是	我们自己	.

我们应该尽可能地做自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɪn][pə'rent(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [tend][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]

This	is	a	maxim	in	parental	management	which	would	tend	more	than	any	other
这	是	一个	格言	在	父母	管理	哪个	会	趋向	更多的	比	任何	其他

[kɔ:s] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] .

course	to	ensure	success	.
课程	到	确保	成功	.

这是育儿中的一条准则，比任何其他方法都更能确保成功。

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] . — [nəʊ] . [θri:] .

MEANINGS	OF	WORDS	.	—	No	.	3	.
含义	的	字	.	—	不	.	3	.

词语含义——第3期

[grə'meərɪən] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [wɜ:dz] ['ɪntu:] ['veərɪəs] ['klɑ:sɪz] , [kɔ:ld] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [æn; ən]

Grammarians	have	divided	words	into	various	classes	,	called	parts	of	speech	,	an
语法学家	有	分割	字	进入	各种各样的	课程	,	称为	部分	的	演讲	,	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,

arrangement	that	has	some	advantages	,
安排	那	有	一些	优势	,

语法学家将词语分为不同的类别，称为词类，这种划分方式有一些优点。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [ˌinkən'vi:njəns] .

and	also	some	inconveniences	.
和	还	一些	不便之处	.

以及一些不便之处。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['saɪəns]

The	advantages	are	the	same	that	we	derive	from	classification	in	all	sciences
这	优势	是	这	相同的	那	我们	派生	从	分类	在	全部	科学

,

,

,

分类的优势与我们在所有科学领域中获得的优势相同。

[weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv]

where	we	have	a	great	number	of	objects	which	we	wish	to	have
在哪里	我们	有	一个	伟大的	数字	的	对象	哪个	我们	希望	到	有

[sʌm; səm] ['redi] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] :

some	ready	means	of	referring	to	:
一些	准备好	方法	的	指	到	:

当我们有大量对象需要方便地引用时：

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑ:(r); ə(r)] ,

the	disadvantages	are	,
这	缺点	是	,

缺点是：

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə]

that	the	names	of	the	parts	of	speech	have	often	been	an	obstacle	to
那	这	姓名	的	这	部分	的	演讲	有	经常	到过	一个	障碍	到

['aʊə(r)] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz]

our	right	understanding	of	the	true	nature	and	meaning	of	the	words
我们的	正确的	理解	的	这	真的	自然	和	意义	的	这	字

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

词类名称常常阻碍我们正确理解词语本身的真正性质和含义。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['naʊnz] , ['ædʒɪktɪvz]

For	our	present	purpose	it	will	be	enough	to	speak	of	nouns	,	adjectives
为了	我们的	展示	目的	它	将要	是	足够的	到	说话	的	名词	,	形容词

,

,

,

就我们目前的目的而言，只需谈谈名词、形容词、

[ænd; ənd][vɜːrbz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	verbs	;	or	,	if	our	readers	prefer	it	,
和	动词	;	或者	, 如果	我们的	读者	更喜欢	它	,

以及动词；或者，如果我们的读者更喜欢这样写，

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] [naʊn] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪv] .

we	will	use	the	term	noun	as	including	that	of	adjective	.
我们	将要	使用	这	学期	名词	作为	包括	那	的	形容词	.

我们将使用"名词"一词，因为它也包括形容词。

[ə; eɪ] [naʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pɔːts] , [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

A	noun	,	as	the	word	imports	,	is	a	name	for	something	,
一个	名词	,	作为	这	单词	进口	,	是	一个	姓名	为了	某物	,

名词，顾名思义，就是某事物的名称。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

whether	it	be	a	thing	immediately	open	to	the	examination	of	the	senses
无论	它	是	一个	事物	立即地	打开	到	这	考试	的	这	感官

,

,

,

无论是可以直接用感官检验的事物，

[ɔː(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

or	an	object	which	we	contemplate	only	by	the	mind	.
或者	一个	目的	哪个	我们	沉思	仅有的	经过	这	头脑	.

或者我们只能通过思维来思考的对象。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['naʊnz]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] ,

We	propose	to	distribute	some	of	these	nouns	into	classes	,
我们	提出	到	分发	一些	的	这些	名词	进入	课程	,

我们建议将其中一些名词归类，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

in	order	that	by	a	comparison	their	meanings	may	be	better	understood	.
在	命令	那	经过	一个	比较	他们的	含义	可能	是	更好的	理解	.

以便通过比较更好地理解它们的含义。

['naʊnz] [ɪn][ɜː(r)] .

Nouns	in	er	.
名词	在	呃	.

以 er 结尾的名词。

[wɜːk] - [ɜː(r)] .

Work	-	er	.
工作	-	呃	.

工人。

[hʌnt] - [ɜː(r)] .

Hunt	-	er	.
打猎	-	呃	.

猎人。

[kɪl] - [ɜː(r)] .
Kill - er .
杀 - 呃 .

杀手。

[spiːk] - [ɜː(r)] .
Speak - er .
说话 - 呃 .

扬声器。

[sleɪ] - [ɜː(r)] .
Slay - er .
杀 - 呃 .

杀手。

['kæri] - [ɜː(r)] .
Carri - er .
卡里 - 呃 .

载体。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɜː(r)][ɪz] ['ɒbviəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][duː; də] - [ɜː(r)]
The meaning of this termination in er is obvious : it expresses the do - er
这 意义 的 这 终止 在 呃 是 明显的 : 它 表达 这 做 - 呃
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
of a thing .
的 一个 事物 .

er 结尾的含义很明显：它表示做某事的人。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ɜː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɜː(r)]
These words in er may be considered as formed by adding the termination er
这些 字 在 呃 可能 是 经过考虑的 作为 形成 经过 添加 这 终止 呃
[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [wɜːk] ,
to such words as work ,
到 这样的 字 作为 工作 ,

这些以 er 结尾的单词可以被认为是通过在诸如 work 之类的单词后添加词尾 er 而构成的。

[kɪl] , ['kæri] , & [siː] .
kill , carry , & c .
杀 , 携带 , & c .

杀戮、携带等等。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][waɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən][ai][ɪn]
In the last instance it will be observed that the y is changed into an i in
在 这 最后的 实例 它 将要 是 观察到 那 这 是 是 已更改 进入 一个 我 在
[ðə; ði] [njuː] [wɜːd] .
the new word .
这 新的 单词 .

最后会发现，新单词中的 y 变成了 i。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ɜː(r)] [[wʌn]] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][duː; də] - [ɜː(r)] , [sʌtʃ]
There are some words in er [1] which do not signify a do - er , such
那里 是 一些 字 在 呃 [1] 哪个 做 不是 表示 一个 做 - 呃 , 这样的
[æz; əz]['mɜːdə(r)] , ['slɔːtə(r)] , ['lɑːftə(r)] .
as murder , slaughter , laughter .
作为 谋杀 , 屠宰 , 笑声 .

er[1] 中有些词并不表示执行者，例如 murder、slaughter、laughter。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] ['mɜːdə(r)] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	we	have	the	word	murder	-	er	,	and	we	might	have	such	a
但	我们	有	这	单词	谋杀	-	呃	,	和	我们	可能	有	这样的	一个

[wɜːd] [æz; əz] ['slɔːtə(r)] - [ɜː(r)] :

word	as	slaughter	-	er	:
单词	作为	屠宰	-	呃	:

但是我们有“谋杀者”这个词，我们或许也有“屠杀者”这样的词：

[ðə; ði] [wɜːd] [lɑːf] - [ɜː(r)][ɪz] [fɔːmd] ['regjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [lɑːf] .

the	word	laugh	-	er	is	formed	regularly	from	the	word	laugh	.
这	单词	笑	-	呃	是	形成	经常	从	这	单词	笑	.

单词 laugh-er 是由单词 laugh 规律性地构成的。

[ðɪs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɜː(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ;

This	termination	er	is	found	in	the	German	language	in	the	same	sense	;
这	终止	呃	是	成立	在	这	德语	语言	在	这	相同的	感觉	;

这个词尾 er 在德语中也有相同的含义；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

and	also	in	the	Latin	and	Greek	,	where	the	termination	or	,	with	the	same
和	还	在	这	拉丁	和	希腊语	,	在哪里	这	终止	或者	,	和	这	相同的

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

signification	,
意义	,

在拉丁语和希腊语中，词尾“或”也具有相同的含义。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .

is	also	of	frequent	occurrence	.
是	还	的	频繁	发生	.

这种情况也经常发生。

['naʊnz] [ɪn][ɔː(r)] .

Nouns	in	or	.
名词	在	或者	.

名词在或。

[ækt] - [ɔː(r)] .

Act	-	or	.
行为	-	或者	.

演员。

- - [ɔː(r)] .

Prosecut	-	or	.
-	-	或者	.

检察官。

[dɑːkt] - [ɔː(r)] .

Doct	-	or	.
医生	-	或者	.

医生。

['ɔːræt] - [ɔː(r)] .

Orat	-	or	.
或	-	或者	.

演说者。

['vɪzɪt] - [ɔː(r)] .

Visit	-	or	.
访问	-	或者	.

游客。

['kjʊəræt] - [ɔː(r)] .
Curat - or .
策展人 - 或者 .

馆长。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn] ,
We believe these words in or are all derived from the Latin ,
我们 相信 这些 字 在 或者 是 全部 衍生的 从 这 拉丁 ,

我们认为这些词语都源自拉丁语，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn][ɜː(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn]['sæksn] .
while the words in er are genuine Saxon .
尽管 这 字 在 呃 是 真的 撒克逊 .

而 er 中的单词则是真正的撒克逊语。

['vɪzɪt] - [ɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] ['vɪzɪt] - [ɜː(r)] ;
Visit - or , and other words of the class , are sometimes written visit - er ;
访问 - 或者 , 和 其他 字 的 这 班级 , 是 有时 书面 访问 - 呃 ;

Visitor 和其他同类词语有时写作 visiter；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɪn][ɔː(r)]
but it would perhaps be a good rule to confine all the terminations in or
但 它 会 也许 是 一个 好的 规则 到 局限 全部 这 终止 在 或者
[tuː; tə] [wɜːdz] ['riːəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['lætɪn] ;
to words really derived from Latin ;
到 字 真的 衍生的 从 拉丁 ;

但或许应该有个好规则，将所有词尾限定在真正源自拉丁语的单词中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['naʊnz][ɪn][ɔː(r)] ,
for it may be laid down as a general rule that the nouns in or ,
为了 它 可能 是 铺设 向下 作为 一个 一般的 规则 那 这 名词 在 或者 ,

因为可以制定一条普遍规则，即名词在或中，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,
as the reader will see them in our common books , are of Latin origin ,
作为 这 读者 将要 看 他们 在 我们的 常见的 图书 , 是 的 拉丁 起源 ,

正如读者在我们常用的书籍中所看到的，它们起源于拉丁语。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['sæksn] [grəʊθ] .
while those in er are of genuine Saxon growth .
尽管 那些 在 呃 是 的 真的 撒克逊 生长 .

而 er 中的那些则是真正的撒克逊式生长。

['fiːmeɪl] ['naʊnz][ɪn][es; əs][ænd; ənd][ɪks] .
Female nouns in ess and ix .
女性 名词 在 ess 和 九 .

以 ess 和 ix 结尾的女性名词。

[sʌm; səm] ['naʊnz][ɪn][ɔː(r)][ænd; ənd][ɜː(r)][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl]
Some nouns in or and er have special terminations to denote the female
一些 名词 在 或者 和 呃 有 特别的 终止 到 表示 这 女性
['duːə(r)] , [ðʌs] , [hʌnt] - [rɛs] , ['mɜːdə(r)] - [es; əs] .
doer , thus , hunt - ress , murder - ess .
实干家 , 因此 , 打猎 - 保留 , 谋杀 - ess .

以 or 和 er 结尾的一些名词有特殊的词尾来表示女性执行者，例如 hunt-ress、murder-ess。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [es; əs][tuː; tə]
The second example shows that these words are simply made by putting ess to
这 第二 例子 演出 那 这些 字 是 简单地 制成 经过 推杆 ess 到
[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn][ɜː(r)] ;
the end of the word in er ;
这 结尾 的 这 单词 在 呃 ;

第二个例子表明，这些单词只需在 er 的末尾加上 ess 即可构成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hʌnt] - [rɛs] [ðə; ði] ['vaʊəl] [iː][hæz; həz] [biːn] [drɒpt] , [ðə; ði] [wɜːd] ['hævɪŋ] [biːn]
and **that** **in** **hunt** **-** **ress** **the** **vowel** **e** **has** **been** **dropped** **,** **the** **word** **having** **been**
和 那 在 打猎 - 保留 这 元音 e 有 到过 掉落 , 这 单词 拥有 到过
[ə'rɪdʒənəli] .
originally **hunteress** **.**
起初 女猎手 .

而 hunt-ress 中的元音 e 被省略了，该词最初是 hunteress。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][es; əs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]
Some **words** **in** **ess** **change** **the** **termination** **of** **the** **masculine** **a** **little** **,** **as**
一些 字 在 ess 改变 这 终止 的 这 男性 一个 小的 , 作为
['æbət] , ['æbes] .
abbot **,** **abbess** **.**
方丈 , 女修道院长 .

有些以 ess 结尾的单词会稍微改变阳性词尾，例如 abbot、abbess。

[ðɪs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][es; əs][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
This **termination** **ess** **is** **found** **in** **the** **Greek** **language** **with** **the** **same** **signification** **.**
这 终止 ess 是 成立 在 这 希腊语 语言 和 这 相同的 意义 .

这个词尾 ess 在希腊语中也有出现，含义相同。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['femənɪn] ['naʊnz][ɪn][ɪks] , [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]
We **have** **also** **feminine** **nouns** **in** **ix** **,** **formed** **from** **the** **Latin** **,** **such** **as**
我们 有 还 女性 名词 在 九 , 形成 从 这 拉丁 , 这样的 作为
[ɪg'zekjʊtrɪks] ,
executrix **,**
女执行人 ,

我们还有一些源自拉丁语的阴性名词，以数字 ix 结尾，例如 executrix。

[ˌprɑːsɪ'kjuːtrɪks] : [ɪn] [ɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hɪərəʊ] , ['hɪərəʊ] - [ɪn] .
prosecutrix **:** **in** **ine** **,** **such** **as** **hero** **,** **hero** **-** **ine** **.**
原告 : 在 线 , 这样的 作为 英雄 , 英雄 - 线 .

prosecutrix：在 ine 中，例如 hero，hero-ine。

['naʊnz] [ɪn] [ʃɪp] , (['dʒɜːmən] , [ʃɑːft])
Nouns **in** **ship** **,** **(** **German** **,** **schaft** **)**
名词 在 船 , (德语 , 轴)

船舶中的名词（德语：schaft）

[lɔːd] , [ʃɪp] .
Lord **,** **ship** **.**
主 , 船 .

主啊，船。

[wɜːr] , [ʃɪp] .
Wor **,** **ship** **.**
工作 , 船 .

沃，船。

['feləʊ] , [ʃɪp] .
Fellow **,** **ship** **.**
同伴 , 船 .

伙计，船。

[frend] , [ʃɪp] .
Friend **,** **ship** **.**
朋友 , 船 .

朋友，船。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [ʃeɪp] ,
These **words** **in** **ship** **have** **the** **final** **syllable** **derived** **from** **the** **verb** **to** **shape** **,**
这些 字 在 船 有 这 最终的 音节 衍生的 从 这 动词 到 形状 ,

“ship”一词中的这些单词的最后一个音节源自动词“塑造”。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
which is to make , that is , to give a form to a thing .
哪个 是 到 制作 , 那 是 , 到 给 一个 形式 到 一个 事物 .

也就是制造，赋予事物某种形式。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [lɔːd] [ɪz][æn; ən][əʊld]['sæksn] [wɜːd] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ləʊf] -
Now the word Lord is an old Saxon word somewhat changed , and means loaf -
现在 这 单词 主 是 一个 老的 撒克逊 单词 有些 已更改 , 和 方法 面包 -
['gɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

“Lord”一词源自古撒克逊语，经过一些变化，意思是“赐予面包的人”。

(- - [ɔːrd]) ; [hens] [lɔːd] - [ʃɪp] [wʊd] [miːn] [ə'rɪdʒənəli] “ [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz]
(hlaf - ord) ; hence lord - ship would mean originally “ the doing that which becomes
(- - 秩序) ; 因此 主 - 船 会 意思是 起初 “ 这 正在做 那 哪个 变成
[ə; eɪ] [lɔːd] .
a lord .
一个 主 .

（hlaf-ord）；因此，lord-ship 最初的意思就是“做成为领主的事情”。

” [frend] - [ʃɪp] [naʊ] [miːnz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frendz] ; [ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
” Friend - ship now means the state of being friends ; originally , the making of
” 朋友 - 船 现在 方法 这 状态 的 存在 朋友们 ; 起初 , 这 制作 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“友谊现在指的是成为朋友的状态；最初指的是结交朋友。”

[ðə; ði] [wɜːd] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [juːst] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
The word worship is used both as a noun and a verb , and it means
这 单词 崇拜 是 用过的 两个都 作为 一个 名词 和 一个 动词 , 和 它 方法
[wɜːθ] - [ʃɪp] ,
worth - ship ,
值得 - 船 ,

worship一词既可用作名词也可用作动词，其意思是敬拜。

“ ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
“ doing that which is good .
“ 正在做 那 哪个 是 好的 .

做善事。

” [hens] [wiː; wi] [seɪ] “ [jɔː(r); jə(r)][wɜːr] - [ʃɪp] ” [wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] ['mædʒɪsˌtret] , [ɔː(r)] [p'ɜːsənz]
” Hence we say “ your wor - ship ” when we speak to magistrates , or persons
” 因此 我们 说 “ 你的 工作 - 船 ” 什么时候 我们 说话 到 地方法官 , 或者 人
[ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
in authority .
在 权威 .

因此，我们在与官员或有权势的人交谈时，会称呼他们为“阁下”。

[wɜːdz] [ɪn][dɒm] , (['dʒɜːmən] , [θʌm]) .
Words in dom , (German , thum) .
字 在 dom , (德语 , 拇指) .

dom 中的单词，（德语，thum）。

[kɪŋ] - [dɒm] .
King - dom .
国王 - dom .

王国。

['krɪs(ə)n] - [dɒm] .
Christen - dom .
克里斯滕 - dom .

基督教世界。

[dju:k] - [dɒm] .
Duke - dom .
公爵 - dom .

公爵领地。

[wɪs] - [dɒm] , ([waɪz] - [dɒm]) .
Wis - dom , (wise - dom) .
威斯 - dom , (明智的 - dom) .

智慧（wise-dom）。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [wi:; wi]['deɪli] [meɪk] [ɒv; əv]
The meaning of these words is clear from the use which we daily make of
这 意义 的 这些 字 是 清除 从 这 使用 哪个 我们 日常的 制作 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些词语的含义从我们日常的使用中就能清楚地看出。

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] :
They imply a notion of a collection of things belonging to a person :
他们 意味着 一个 概念 的 一个 收藏 的 事物 属于 到 一个 人 :

它们暗示着属于某人的一系列物品的概念：

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ðə; ði] “ [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] “ ['pi:p(ə)l]
thus , a kingdom originally meant the “ possessions of a king , ” his “ people
因此 , 一个 王国 起初 意思是 这 “ 财产 的 一个 国王 , ” 他的 “ 人们
[ænd; ənd][lændz] .
and lands .
和 土地 .

因此，王国最初指的是“国王的财产”，即他的“人民和土地”。

” [wɪs] - [dɒm][ɪz][ðə; ði] “ [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] ; ” [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ]
” Wis - dom is the “ possession of a wise man ; ” and we do not know
” 威斯 - dom 是 这 “ 拥有 的 一个 明智的 男人 ; ” 和 我们 做 不是 知道
[ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] .
of any better .
的 任何 更好的 .

“智慧是智者的财富；”我们找不到比这更好的东西。

[wɜ:dz] [ɪn] [nes] .
Words in ness .
字 在 内斯 .

ness 中的词语。

[dɑ:k] - [nes] .
Dark - ness .
黑暗的 - 内斯 .

黑暗。

[laɪk] - [nes] .
Like - ness .
喜欢 - 内斯 .

相似性。

[braɪt] - [nes] .
Bright - ness .
明亮的 - 内斯 .

亮度。

[greɪt] - [nes] .
Great - ness .
伟大的 - 内斯 .

伟大。

[ðɪs] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
This termination is very common in the German language , where it is found in the
这 终止 是 非常 常见的 在 这 德语 语言 , 在哪里 它 是 成立 在 这
[fɔːm] [nɪs] .
form niss .
形式 尼斯 .

这种词尾在德语中非常常见，其形式为niss。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɑːk] , [braɪt] , & [siː] .
It expresses in the words just given the qualities of dark , bright , & c .
它 表达 在 这 字 只是 给定 这 品质 的 黑暗的 , 明亮的 , & c .

它用刚才给出的词语表达了黑暗、光明等特质。

[wɜːdz] [ɪn] [waɪ] , ([ˌiː 'aɪ] [ɪn] ['dʒɜːmən]) .
Words in y , (ei in German) .
字 在 是 , (ei 在 德语) .

y 开头的单词（德语为 ei）。

[ðiːz] [wɜːdz] ['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] .
These words differ somewhat in their meanings .
这些 字 不同 有些 在 他们的 含义 .

这些词语的含义略有不同。

[sleɪv] , ['sleɪvəri] .
Slave , slavery .
奴隶 , 奴隶制 .

奴隶，奴隶制。

[rɒb] , ['rɒbə(r)] , ['rɒbə(r)] , [waɪ] .
Rob , robber , robber , y .
抢 , 强盗 , 强盗 , 是 .

罗布，强盗，强盗，y。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [waɪ] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] , [æz; əz] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['sleɪvəri] ;
In these instances the word in y denotes a condition , as , “ he is in slavery ;
在 这些 实例 这 单词 在 是 表示 一个 状况 , 作为 , “ 他 是 在 奴隶制 ;

在这些例子中，y 中的单词表示一种状态，例如，“他处于奴隶状态；

” [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , [æz; əz] , “ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['rɒbə(r)] - [waɪ] , [ɔː(r)] ['vɪlən] - [waɪ] , [ɔː(r)]
” or a profession , as , “ he lives by robber - y , or villain - y , or
” 或者 一个 职业 , 作为 , “ 他 生活 经过 强盗 - 是 , 或者 恶棍 - 是 , 或者
['triːtʃər] - [waɪ] ,
treacher - y ,
叛徒 - 是 ,

或者指一种职业，例如，“他靠抢劫、作恶或背信弃义为生”。

[ɔː(r)] - - [waɪ] ; ” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [bæd] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .
or knaver - y ; ” all of them very bad occupations .
或者 - - 是 ; ” 全部 的 他们 非常 坏的 职业 .

或者卑鄙无耻；”这些都是非常糟糕的职业。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['rɒbəri] - [ɪz] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [kə'mɪtɪd] ,
The word ' robbery ' is now often used to express a single act committed ,
这 单词 - 抢劫 - 是 现在 经常 用过的 到 表达 一个 单身的 行为 坚定的 ,

“抢劫”一词现在经常用来表示单一的犯罪行为。

[æz; əz] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] ['leɪtli] .

as	,	“	there	was	a	great	robbery	committed	lately	.
作为	,	“	那里	曾是	一个	伟大的	抢劫	坚定的	最近	.

例如，“最近发生了一起重大抢劫案。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [ɪk'sept] ['vɪləni] ,

”	It	may	also	be	observed	,	that	in	all	the	instances	above	given	,	except	villainy	,
”	它	可能	还	是	观察到	,	那	在	全部	这	实例	多于	给定	,	除了	邪恶	,

还可以看出，在上述所有例子中，除了罪恶之外，

[ðə; ði]['sɪləb(ə)l][ɜː(r)][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

the	syllable	er	is	placed	between	the	first	and	last	part	of	the	word	.
这	音节	呃	是	放置	之间	这	第一的	和	最后的	部分	的	这	单词	.

音节 er 位于单词的第一部分和最后一部分之间。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] - [rɒb] , -

From	such	instances	as	'	rob	,	'
从	这样的	实例	作为	-	抢	,	-

例如“抢劫”

- [rɒb] ([biː]) - [ɜː(r)] , -

'	rob	(	b	)	-	er	,	'
-	抢	(	b	)	-	呃	,	-

'rob(b)-er，'

- ['rɒbə(r)] - [waɪ] ,

'	robber	-	y	,
-	强盗	-	是	,

'抢劫，

- [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['meni] [wɜːdz] [ɪn][waɪ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['naʊnz][ɪn][ɜː(r)] ,

'	we	might	infer	that	many	words	in	y	are	formed	from	nouns	in	er	,
-	我们	可能	推断	那	许多	字	在	是	是	形成	从	名词	在	呃	,

我们可以推断，y 中的许多单词是由 er 中的名词构成的，

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l][vɜːrbz] .

which	themselves	are	formed	from	simple	verbs	.
哪个	他们自己	是	形成	从	简单的	动词	.

这些动词本身是由简单的动词构成的。

[ðʌs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] - [sleɪv] , - [ðə; ði] [wɜːd] - ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Thus	,	from	the	word	'	slave	,	'	the	word	'	slaver	,	'	meaning	a	ship
因此	,	从	这	单词	-	奴隶	,	-	这	单词	-	奴隶贩子	,	-	意义	一个	船

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,

engaged	in	the	slave	-	trade	,
已订婚的	在	这	奴隶	-	贸易	,

因此，“奴隶”一词衍生出“奴隶贩子”一词，指的是从事奴隶贸易的船只。

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [juːst] .

has	sometimes	been	used	.
有	有时	到过	用过的	.

有时会被使用。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][waɪ] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [kept] ,

Many	of	these	words	in	y	denote	a	place	where	something	is	kept	,
许多	的	这些	字	在	是	表示	一个	地方	在哪里	某物	是	保留	,

这些词中的许多都表示存放某物的地方，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,

or	a	place	where	animals	are	collected	,	or	a	place	where	something	is	made	,
或者	一个	地方	在哪里	动物	是	集	,	或者	一个	地方	在哪里	某物	是	制成	,

[æz; əz] —

as	—
作为	—

或者指动物聚集地，或者某物制造地，例如——

[pig] - [waɪ] . ['bruːə(r)] - [waɪ] . - - [waɪ] .

Pigger	-	y	.	Brewer	-	y	.	Granar	-	y	.
猪	-	是	.	酿酒师	-	是	.	-	-	是	.

养猪场的。酿酒厂的。粮仓的。

- - [waɪ] . ['fæktə(r)] - [waɪ] . ['nɜːsə(r)] - [waɪ] . -

Nunner	-	y	.	Factor	-	y	.	Nurser	-	y	.	187
-	-	是	.	因素	-	是	.	保育员	-	是	.	-

尼姑庵。工厂。护士-y.187

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['sɪgnɪfaɪ][æn; ən][ɑːt] ,

Some	of	them	signify	an	art	,
一些	的	他们	表示	一个	艺术	,

有些代表着一种艺术形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] ,

in	which	sense	they	are	akin	to	the	first	examples	that	we	gave	,
在	哪个	感觉	他们	是	类似的	到	这	第一的	示例	那	我们	给予	,

从这个意义上讲，它们与我们给出的最初例子类似。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] .

though	of	a	more	respectable	class	.
尽管	的	一个	更多的	可敬	班级	.

虽然属于更体面的阶层。

['gʌnə(r)] - [waɪ] . ['ɑːtʃə(r)] - [waɪ] . - - [waɪ]

Gunner	-	y	.	Archer	-	y	.	Carpentr	-	y
炮手	-	是	.	射手	-	是	.	-	-	是

枪手型。弓箭手型。木匠型

[ðɪs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][waɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæksn] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

This	termination	y	does	not	appear	to	belong	to	the	Saxon	part	of	our
这	终止	是	做	不是	出现	到	属于	到	这	撒克逊	部分	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这个词尾 y 似乎不属于我们语言中的撒克逊语部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,

It	is	found	both	in	Greek	and	Latin	,
它	是	成立	两个都	在	希腊语	和	拉丁	,

它在希腊语和拉丁语中都有记载。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ˌsignifi'keiʃən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	very	often	in	the	former	language	in	significations	the	same	as	it	now
和	非常	经常	在	这	以前的	语言	在	意义	这	相同的	作为	它	现在

[hæz; həz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

has	in	our	own	tongue	.
有	在	我们的	自己的	舌头	.

而且在以前的语言中，它的含义往往与现在在我们自己的语言中的含义相同。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]

Such	words	as
这样的	字	作为

诸如此类的词语

['paɪəti] , ['vænəti] , [hjuː'mænəti] ,
Piety , **Vanity** , **Humanity** ,
虔诚 , 虚荣 , 人类 ,

虔诚、虚荣、人性

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['lætɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [end][ɪn][tɑː] , [æz; əz]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , & [siː] .
are **derived** **from** **Latin** **words** **which** **end** **in** **tas** , **as** **pietas** , **&** **c** .
是 衍生的 从 拉丁 字 哪个 结尾 在 塔斯 , 作为 圣母怜子 , & c .

源自拉丁语中以 tas 结尾的单词，例如 pietas 等。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .] [wʌn] .
[**To** **be** **Continued** **.** **]** **1** **.**
[到 是 持续 .] 1 .

【未完待续】1.

[ɪn]['dʒɜːmən] , [mɔːrd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)]['mɜːdə(r)] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
In **German** , **mord** **is** **the** **same** **as** **our** **murder** ; **and** **moerder** **the** **same** **as**
在 德语 , 莫德 是 这 相同的 作为 我们的 谋杀 ; 和 - 这 相同的 作为
['aʊə(r)]['mɜːdərə(r)] .
our **murderer** **.**
我们的 凶手 .

在德语中，mord 和 our murder 的意思相同；moerder 和 our murderer 的意思相同。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒɜːmən][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [mɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] .
Thus **the** **German** **has** **preserved** **more** **consistency** **in** **the** **formation** **of** **this** **word** **.**
因此 这 德语 有 保存完好 更多的 一致性 在 这 形成 的 这 单词 .

因此，德语在这个词的构成上保持了更多的一致性。

[ðə; ði] [dʒə'rɑːf] .
THE **GIRAFFE** **.**
这 长颈鹿 .

长颈鹿。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .]
[**From** **a** **Correspondent** **.** **]**
[从 一个 通讯员 .]

[通讯员报道]

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] 30th [dʒuːn] ,
The **interesting** **animal** **you** **alluded** **to** **in** **your** **Magazine** **of** **30th** **June** **,**
这 有趣的 动物 你 暗示 到 在 你的 杂志 的 30th 六月 ,

您在6月30日杂志中提到的那种有趣的动物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
and **which** **made** **so** **unfortunate** **a** **journey** **to** **England** **,** **was** **an** **old**
和 哪个 制成 所以 不幸 一个 旅行 到 英格兰 , 曾是 一个 老的
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪn] .
acquaintance **of** **mine** **.**
熟人 的 矿 .

而那位不幸前往英国的是我的一位老相识。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɔːltə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
I **happened** **to** **be** **at** **Malta** **when** **it** **arrived** **in** **that** **island** **from** **Egypt** **.**
我 发生 到 是 在 马耳他 什么时候 它 到达的 在 那 岛 从 埃及 .

它从埃及抵达马耳他时，我正好在马耳他。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [sɜː(r)][ef] . ['pɑːnsənbi] ,
The **Governor** **,** **Sir** **F** **.** **Ponsonby** **,**
这 州长 , 先生 F . 庞森比 ,

总督，F·庞森比爵士

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]

provided	it	with	a	very	pleasant	and	appropriate	lodging	in	the	grounds	of
假如	它	和	一个	非常	令人愉快的	和	合适的	住宿	在	这	理由	的

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] [sʌnt] - [æn'təʊnɪəʊ] ,

the	villa	of	Sant	'	Antonio	,
这	别墅	的	圣徒	-	安东尼奥	,

在圣安东尼奥别墅的庭院里，为他们提供了一个非常舒适合适的住所。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['æfrɪkən] ['kiːpərz] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

where	I	saw	it	several	times	with	its	two	African	keepers	,	who	had	attended	it
在哪里	我	锯	它	一些	时代	和	它是	二	非洲	守门员	,	WHO	有	参加	它

[səʊ][fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

我曾多次在那里看到它，还有它的两位非洲饲养员，他们一直照顾着它。

[ðə; ði] ['sʌltri] , [draɪ] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['mɔːltə] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] ['veri] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sultry	,	dry	climate	of	Malta	seemed	to	agree	very	well	with	it	.
这	闷热	,	干燥	气候	的	马耳他	似乎	到	同意	非常	出色地	和	它	.

马耳他闷热干燥的气候似乎非常适合它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [triːz] [ɒn] [ðæt] ['ærɪd] [rɒk] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

There	were	no	trees	on	that	arid	rock	tall	enough	to	require	the	length
那里	是	不	树木	在	那	干旱	岩石	高的	足够的	到	要求	这	长度

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði] [tɔlɪst] [æt; ət] [sʌnt] - [æn'təʊnɪəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

of	his	neck	—	the	tallest	at	Sant	'	Antonio	were	not	much	higher	than
的	他的	脖子	—	这	最高	在	圣徒	-	安东尼奥	是	不是	很多	更高	比

[ɪts] [legz] ,

its	legs	,
它是	腿	,

那片干旱的岩石上没有足够高的树，需要他伸长脖子才能看到——圣安东尼奥最高的树也只比他的腿高不了多少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] [greɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bent] [ɪts]

and	it	was	exceedingly	pretty	to	see	with	what	grace	the	creature	bent	its
和	它	曾是	非常	漂亮的	到	看	和	什么	优雅	这	生物	弯曲	它是

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

看到那生物优雅地弯曲它修长的尾巴，真是美极了。

[ɪ'læstɪk] [nek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] [smɔːl] , [dɪə(r)] - [laɪk] [hed] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst]

elastic	neck	,	and	brought	its	small	,	deer	-	like	head	,	to	play	with	their	topmost
松紧带	脖子	,	和	带来	它是	小的	,	鹿	-	喜欢	头	,	到	玩	和	他们的	最顶层

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

它有着弹性的脖子，抬起它那小小的、像鹿一样的脑袋，去玩弄它们顶端的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	only	played	with	them	.
它	仅有的	玩	和	他们	.

它只是和他们玩耍而已。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [fed] [hɪm] ['regjələli] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [draɪ] ['prɒvɪndə(r)] ,

The	Africans	fed	him	regularly	with	some	sort	of	dry	provender	,
这	非洲人	美联储	他	经常	和	一些	种类	的	干燥	饲料	,

非洲人定期给他喂一些干饲料。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

and	when	they	appeared	he	was	accustomed	to	show	considerable	animation
和	什么时候	他们	出现	他	曾是	习惯	到	展示	大量	动画片

;
;
;

当他们出现时，他总是表现得非常兴奋；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɪts]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə][rʌn] — [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri]

but	I	never	saw	it	so	forgetful	of	its	dignity	as	to	run	—	on	the	contrary
但	我	绝不	锯	它	所以	健忘	的	它是	尊严	作为	到	跑步	—	在	这	相反

,
,
,

但我从未见过它如此忘却尊严去逃跑——恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] ['steɪtli] [steps] .

it	walked	up	to	them	with	very	stately	steps	.
它	步行	向上	到	他们	和	非常	庄严	步骤	.

它迈着庄严的步伐向他们走来。

[ɪts] [aɪ] [ðen] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Its	eye	then	was	particularly	bright	and	beautiful	,
它是	眼睛	然后	曾是	特别	明亮的	和	美丽的	,

那时它的眼睛特别明亮美丽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	the	whole	appearance	of	the	animal	was	indeed	very	different	from
和	这	所有的	外貌	的	这	动物	曾是	的确	非常	不同的	从

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [dɪ'skraɪbd] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

what	I	have	heard	described	after	its	arrival	in	England	.
什么	我	有	听到	描述	后	它是	到达	在	英格兰	.

这种动物的外形确实与我听说的它抵达英国后的描述大相径庭。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em'bɑːk, ɪm-][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	day	it	was	embarked	it	did	not	look	so	well	as	usual	.
这	天	它	曾是	启航	它	做过	不是	看	所以	出色地	作为	通常	.

启航那天，它看起来不如往常那么好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [njuː] ['mɜːtʃənt] [brɪg]['əʊnli] ['leɪtli] [bɪlt] [æt; ət]['mɔːltə] .

It	was	put	on	board	a	large	,	new	merchant	brig	only	lately	built	at	Malta	.
它	曾是	放	在	木板	一个	大的	,	新的	商人	布里格	仅有的	最近	建造	在	马耳他	.

它被装上了一艘最近在马耳他建造的大型新型商船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][həʊld] , [wɪð] [ɪts] [fiːt] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ] [brɪgz] [kiːl] ,

When	it	was	in	the	hold	,	with	its	feet	almost	on	the	brig's	keel	,
什么时候	它	曾是	在	这	抓住	,	和	它是	脚	几乎	在	这	布里格的	龙骨	,

当它在船舱里时，船脚几乎都搭在了双桅帆船的龙骨上，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stretʃ] [ɪts] [nek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [hætʃ] - [weɪ] ,

it	could	stretch	its	neck	out	of	the	main	hatch	-	way	,
它	可以	拉紧	它是	脖子	出去	的	这	主要的	孵化	-	方式	,

它可以把脖子伸出主舱口，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dek] [wɪð] [ɪts] [hed] .

and	command	all	the	deck	with	its	head	.
和	命令	全部	这	甲板	和	它是	头	.

用它的头部指挥整个甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It	seemed	greatly	astonished	,	but	remained	as	tranquil	as	possible	.
它	似乎	非常	惊讶	,	但	剩余	作为	宁静	作为	可能的	.

它似乎非常惊讶，但仍然尽可能地保持平静。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

I	never	heard	it	make	the	least	noise	.
我	绝不	听到	它	制作	这	至少	噪音	.

我从没听见它发出过一丝声音。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn][ɪts] [hed] ,

When	the	sailors	went	near	it	,	it	drew	in	its	head	,
什么时候	这	水手们	去	靠近	它	,	它	画	在	它是	头	,

水手们靠近它时，它就把头缩了回去。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [prə'truːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ɪts][əʊld][kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

but	seemed	to	protrude	it	with	pleasure	when	its	old	companions	and
但	似乎	到	突出	它	和	乐趣	什么时候	它是	老的	同伴	和

['kʌntrimən] , [ðə; ði]['æfrɪkənz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

countrymen	,	the	Africans	,	approached	it	.
同胞们	,	这	非洲人	,	接近	它	.

但当它的老伙伴和同胞——非洲人——走近它时，它似乎很高兴地伸出了它。

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [naʊ]

At	Constantinople	,	on	one	side	of	the	Hippodrome	,	there	is	a	menagerie	,	now
在	君士坦丁堡	,	在	一	边	的	这	赛马场	,	那里	是	一个	动物园	,	现在

['veri] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] ,

very	ill	provided	,
非常	患病的	假如	,

在君士坦丁堡，竞技场的一侧有一个动物园，现在设施非常简陋。

— [dɑːk] , ['fɪlθi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

—	dark	,	filthy	,	and	much	neglected	.
—	黑暗的	,	污秽	,	和	很多	被忽视的	.

——阴暗、肮脏、年久失修。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][dʒə'rɑːf][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

Some	years	ago	a	giraffe	was	sent	from	Egypt	to	enrich	the	collection
一些	年	前	一个	长颈鹿	曾是	发送	从	埃及	到	丰富	这	收藏

[ɒv; əv] [biːsts] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] .

of	beasts	then	existing	there	.
的	野兽	然后	现存的	那里	.

几年前，埃及送来一只长颈鹿，以丰富当时埃及的动物收藏。

[ɪts] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən][skweə(r)]

Its	keeper	was	accustomed	to	take	it	to	exercise	in	the	large	open	square
它是	守门员	曾是	习惯	到	拿	它	到	锻炼	在	这	大的	打开	正方形

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ,

of	the	Hippodrome	,
的	这	赛马场	,

它的饲养员习惯带它在赛马场的大广场上锻炼。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [juːst] [tuː; tə] [flɒk] ['deɪli] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ,

where	the	Turks	used	to	flock	daily	in	great	crowds	,
在哪里	这	土耳其人	用过的	到	群	日常的	在	伟大的	人群	,

以前每天都有大量的土耳其人涌向那里，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kwɒdruped] .

to	cultivate	the	acquaintance	of	the	extraordinary	quadruped	.
到	培育	这	熟人	的	这	非凡的	四足动物	.

培养与非凡四足动物的交往能力。

['siːɪŋ] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnə'fensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

Seeing	how	perfectly	inoffensive	it	was	,	and	how	domesticated	it	became	,
看到	如何	完美	无害的	它	曾是	,	和	如何	家养的	它	成为	,

鉴于它完全无害，而且变得如此温顺，

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [nekst] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	keeper	next	used	to	take	it	with	him	on	his	walks	through	the	city	,
这	守门员	下一个	用过的	到	拿	它	和	他	在	他的	散步	通过	这	城市	,

守门人后来经常带着它一起在城里散步。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['frendli] [hændz]

and	wherever	the	general	favourite	appeared	,	a	number	of	friendly	hands
和	无论	这	一般的	最喜欢的	出现	,	一个	数字	的	友好的	双手

[wɜ:(r); wə(r)] [held] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zi:bəʊz] ,

were	held	out	of	the	gazebos	,
是	握住	出去	的	这	凉亭	,

而无论人们普遍喜欢的人物出现在哪里，凉亭里总会伸出许多友好的手。

[ɔ:(r)] [prə'dʒektɪŋ] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] , [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

or	projecting	latticed	windows	,	to	offer	it	something	to	eat	.
或者	投影	晶格状	视窗	,	到	提供	它	某物	到	吃	.

或者伸出格子窗，给它提供些吃的。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Turkish	women	were	particularly	attentive	to	it	.
这	土耳其	女性	是	特别	细心	到	它	.

土耳其妇女对此尤其关注。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] , [ðæt] , [æz; əz]

The	generality	of	the	streets	at	Constantinople	are	so	narrow	,	that	,	as
这	概论	的	这	街道	在	君士坦丁堡	是	所以	狭窄的	,	那	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

it	walked	along	the	middle	,
它	步行	沿着	这	中间	,

君士坦丁堡的街道大多非常狭窄，以至于当他沿着街道中央行走时，

[ɪts] [nek] ['bi:ɪŋ] [ɪn'flektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃ]

its	neck	being	inflected	to	the	right	or	to	the	left	,	it	could	almost	touch
它是	脖子	存在	屈折变化	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,	它	可以	几乎	触碰

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

它的脖子向右或向左弯曲，几乎可以碰到房屋。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]

After	some	time	,	when	it	came	to	a	house	where	it	had	been
后	一些	时间	,	什么时候	它	来了	到	一个	房子	在哪里	它	有	到过

[pə'tɪkjələli] [wel] ['tri:tɪd] ,

particularly	well	treated	,
特别	出色地	治疗	,

过了一段时间，当涉及到一栋被特别精心照料的房子时，

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['dʒentli] [tæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['lætɪs]

if	no	one	was	at	the	window	,	it	would	gently	tap	against	the	wooden	lattice
如果	不	一	曾是	在	这	窗户	,	它	会	轻轻地	轻敲	反对	这	木制的	格子

,

,

,

如果窗边没有人，它会轻轻地敲击木格栅。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ɪts] ['vɪzɪt] .

as	though	to	announce	its	visit	.
作为	尽管	到	宣布	它是	访问	.

仿佛在宣告它的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'rɛktɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [left][tuː; tə][ɪt'self] ,

It	was	extremely	docile	and	easily	directed	,	but	if	left	to	itself	,
它	曾是	极其	温顺	和	容易地	指导	,	但	如果	左边	到	本身	,

它非常温顺，很容易控制，但如果放任不管，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn'veərɪəbli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

it	was	observed	invariably	to	take	the	street	in	which	it	had	the	most
它	曾是	观察到	总是	到	拿	这	街道	在	哪个	它	有	这	最多

[ɔː(r)][ðə; ði][best] [frendz] .

or	the	best	friends	.
或者	这	最好的	朋友们	.

人们观察到，它总是选择朋友最多或最好的街道作为自己的领地。

[ðɪs] [pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][daɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

This	pet	of	the	Turkish	capital	died	a	long	time	before	my	arrival	,
这	宠物	的	这	土耳其	首都	死亡	一个	长的	时间	前	我的	到达	,

这只土耳其首都的宠物在我到达之前很久就去世了。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [aɪ][hæd; həd] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] .

but	an	old	servant	I	had	,	told	me	the	anecdote	.
但	一个	老的	仆人	我	有	,	讲述	我	这	轶事	.

但我以前的一个老仆人给我讲了这个轶事。

[ðə; ði][əʊld]['trævələ(r)] , ['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] , [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

The	old	traveller	,	Marco	Polo	,	says	he	was	told	of	the	existence	of
这	老的	游客	,	马可	马球	,	说道	他	曾是	讲述	的	这	存在	的

['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ,

camelopards	,
驼鹿	,

老旅行家马可·波罗说，他曾听人提起过驼鹿的存在。

[ɔː(r)][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]

or	giraffes	,	in	the	island	of	Madagascar	on	the	coast	of	Africa	,	and
或者	长颈鹿	,	在	这	岛	的	马达加斯加	在	这	海岸	的	非洲	,	和

[ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .

in	Abyssinia	.
在	阿比西尼亚	.

或者长颈鹿，它们生活在非洲海岸的马达加斯加岛和阿比西尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['spesɪmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

It	does	not	appear	that	he	saw	any	specimen	,	but	he	describes	its	principal
它	做	不是	出现	那	他	锯	任何	标本	,	但	他	描述	它是	主要的

['fiːtʃəz] ['veri] ['ækjərətli] .

features	very	accurately	.
特征	非常	准确	.

他似乎并没有亲眼见过标本，但他对标本的主要特征描述得非常准确。

[siː] . [em]

C	.	m
C	.	米

厘米

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

THE	SHEPHERD	BOY	.
这	牧羊人	男生	.

牧羊少年。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pætə] ['or]

The	rain	was	pattering	o'er
这	雨	曾是	打节拍	超过

雨点淅淅沥沥地落在

[ðə; ði] [ləʊ] - [ʃed]
the **low** **thatch'd** **shed**
这 低的 - 棚

低矮的茅草棚

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] .
That **gave** **us** **shelter** **.**
那 给予 我们 庇护所 .

那给我们提供了庇护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ]
There **was** **a** **shepherd** **boy**
那里 曾是 一个 牧羊人 男生

有个牧羊男孩

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [lɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [strɔː]
Stretching **his** **lazy** **limbs** **on** **the** **rough** **straw**
伸展 他的 懒惰的 四肢 在 这 粗糙的 稻草

他懒洋洋地伸展着四肢，躺在粗糙的稻草上。

[ɪn] ['veɪkənt] ['hæpinəs] .
In **vacant** **happiness** **.**
在 空缺 幸福 .

在空虚的幸福中。

[ə; eɪ] - [sæk]
A **tatter'd** **sack**
一个 - 解雇

一个破旧的麻袋

[kʌvɜ-d] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [lɔɪnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ruːd] [legz]
Cover'd **his** **sturdy** **loins** **,** **while** **his** **rude** **legs**
覆盖 他的 结实的 腰肉 , 尽管 他的 粗鲁的 腿

他遮住了结实的腰部，而他粗鲁的双腿

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ʌn'kuːθ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjʊ] ,
Were **deck'd** **with** **uncouth** **patches** **of** **all** **hues** **,**
是 甲板 和 粗野 补丁 的 全部 色调 ,

上面装饰着各种颜色粗糙的布块，

['aɪrɪs] [ænd; ənd] [dʒet] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnt] [skɪn]
Iris **and** **jet** **,** **through** **which** **his** **sun** **-** **burnt** **skin**
鸢尾花 和 喷射 , 通过 哪个 他的 太阳 - 烧焦的 皮肤

鸢尾花和乌木，透过它们，他被晒伤的皮肤

- [fɔːθ] [ɪn] ['deɪnti] ['kɒntrɑːst] .
Peep'd **forth** **in** **dainty** **contrast** **.**
- 前进 在 纤巧 对比 .

以微妙的对比窥视着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːri]
He **was** **a** **glory**
他 曾是 一个 荣耀

他是一位荣耀的化身。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntərz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['dreɪpəriz]
For **painter's** **eye** **;** **and** **his** **quaint** **draperies**
为了 画家的 眼睛 ; 和 他的 古雅 窗帘

画家的眼光；以及他那古朴的帷幔

[wʊd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [feə(r)] ['sɪlvən] [siːn] ,
Would **harmonize** **with** **some** **fair** **sylvan** **scene** **,**
会 协调 和 一些 公平的 森林 场景 ,

与美丽的林间景色相得益彰，

[weə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [grəʊvz] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - - [bæŋks] ,
Where arching groves , and flower - embroider'd banks ,
在哪里 拱形 小树林 , 和 花 - - 银行 ,

那里有拱形树丛和鲜花点缀的河岸，

['vɜːd(ə)nt] [wɪð] ['taɪmi] [grɑːs] , ['temptɪd] [ðə; ði] [ʃiːp]
Verdant with thymy grass , tempted the sheep
葱茏 和 百里香 草 , 受诱惑 这 羊

翠绿的百里香草诱惑着羊群。

[tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðeə(r)] [haɪt] , [waɪl] [hiː; hi] , -
To scramble up their height , while he , reclin'd
到 争夺 向上 他们的 高度 , 尽管 他 , -

他斜倚着，努力爬上他们的高度。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['piləu] [mɒs] , [leɪ] ['lɪstləsli]
Upon the pillowing moss , lay listlessly
之上 这 枕头 苔藓 , 躺 百无聊赖地

懒洋洋地躺在柔软的苔藓上

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] .
Through the long summer's day .
通过 这 长的 夏季 天 .

在漫长的夏日里。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
Not such as he
不是 这样的 作为 他

不像他

[ɪn] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['θesəli] , [æz; əz]['poʊəts] [feɪn] ,
In plains of Thessaly , as poets feign ,
在 平原 的 色萨利 , 作为 诗人 假装 ,

在色萨利平原，正如诗人所虚构的那样，

[went] ['paɪpɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Went piping forth at the first gleam of morn ,
去 管道 前进 在 这 第一的 闪耀 的 早晨 ,

晨曦初露，它便吹响了号角。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['bauə] ['θɪkɪt] [dremt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
And in their bowering thickets dreamt of joy ,
和 在 他们的 鲍林 灌木丛 梦见 的 喜悦 ,

在它们枝繁叶茂的灌木丛中，它们梦想着快乐。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʌv] .
And innocence , and love .
和 无辜 , 和 爱 .

还有纯真和爱。

[let] [ðə; ði] [truː] [leɪ]
Let the true lay
让 这 真的 躺

让真相大白

[spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][haɪnd] : — [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [geɪz]
Speak thus of the poor hind : — his indolent gaze
说话 因此 的 这 贫穷的 后 : — 他的 懒惰的 目光

这样说那只可怜的母鹿：——它懒散的眼神

- [nɒt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts]
Reck'd not of natural beauties ; his delights
- 不是 的 自然的 美女 ; 他的 美味

他不屑于欣赏自然美景；他的乐趣

[wɜː(r); wə(r)][grəʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl] : [nɒt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,

Were	gross	and	sensual	:	not	the	glorious	sun	,
是	总的	和	感性的	:	不是	这	辉煌	太阳	,

粗俗而感官刺激：而不是灿烂的阳光，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

Rising	above	his	hills	,	and	lighting	up
崛起	多于	他的	丘陵	,	和	灯光	向上

耸立于山丘之上，照亮

[hɪz; ɪz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [biːm] ,

His	woods	and	pastures	with	a	joyous	beam	,
他的	树林	和	牧场	和	一个	欢乐	光束	,

他的树林和牧场都洋溢着喜悦的光芒，

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['grændʒə(r)] ; [nɒt][ðə; ði] [ri'pəuz] [saʊnd]

To	him	was	grandeur	;	not	the	reposing	sound
到	他	曾是	宏伟	;	不是	这	休息	声音

对他而言，那是宏伟壮丽，而非宁静祥和。

[ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [flɒks] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [ʃuːts]

Of	tinkling	flocks	cropping	the	tender	shoots
的	叮叮当当	羊群	裁剪	这	投标	芽

一群群鸟儿叮当作响地啄食嫩芽

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] ; [nɒt][ðə; ði] ['blɒsəmi] [briːz]

To	him	was	music	;	not	the	blossomy	breeze
到	他	曾是	音乐	;	不是	这	盛开的	微风

对他而言，那是音乐，而非那轻柔的微风。

[ðæt] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - ['drɒpɪŋ] [biːn] - ['flaʊə(r)]

That	slumbers	in	the	honey	-	dropping	bean	-	flower
那	睡眠	在	这	蜂蜜	-	下降	豆	-	花

那沉睡在滴蜜豆花中的

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['freɪgrəns] : [hiː; hi] [went] ['plɒdɪŋ] [ɒn]

To	him	was	fragrance	:	he	went	plodding	on
到	他	曾是	香味	:	他	去	缓慢地	在

对他来说，那是芬芳：他继续艰难地前行。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ə'kʌstəmd] [pɑːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [k'eəz]

His	long	-	accustomed	path	;	and	when	his	cares
他的	长的	-	习惯	小路	;	和	什么时候	他的	关心

他早已习惯的道路；以及当他忧虑之时

[ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] - , [hiː; hi][et; eɪt] ,

Of	daily	duties	were	o'erpass'd	,	he	ate	,
的	日常的	职责	是	-	,	他	吃	,

他耽误了日常事务，吃了东西。

[ænd; ənd] [læfd] , [ænd; ənd] [slept] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['draʊzi] [maɪnd] .

And	laugh'd	,	and	slept	,	with	a	most	drowsy	mind	.
和	笑了	,	和	睡着了	,	和	一个	最多	昏昏欲睡	头脑	.

然后笑着睡着了，头脑昏沉沉的。

['dwelə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] , - [ðaʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,

Dweller	in	cities	,	scorn'st	thou	the	shepherd	boy	,
居住者	在	城市	,	-	你	这	牧羊人	男生	,

城市居民啊，你竟轻视牧童?

[huː] ['nevə(r)] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪ]

Who	never	look'd	within	to	find	the	eye
WHO	绝不	看起来	之内	到	寻找	这	眼睛

谁从未向内探寻，寻找那双眼睛

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] ['glɔːriz] ?

For	Nature's	glories	?
为了	自然的	荣耀	?

为了大自然的壮丽景色?

[əʊ] , [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['spɪrɪt]

Oh	,	his	slumbering	spirit
哦	,	他的	沉睡	精神

哦，他沉睡的灵魂

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] [fɔg] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [mɪsts]

Struggled	to	pierce	the	fogs	and	deepening	mists
挣扎	到	刺穿	这	雾	和	加深	薄雾

努力穿透浓雾和越来越深的薄雾

[ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd]

Of	rustic	ignorance	;	but	he	was	bound
的	乡村	无知	;	但	他	曾是	边界

他愚昧无知，却被束缚。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went]

With	a	harsh	galling	chain	,	and	so	he	went
和	一个	残酷的	令人恼火	链	,	和	所以	他	去

他带着一条刺骨的锁链，就这样走了。

['grɒvlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [dɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] .

Grovelling	along	his	dim	instinctive	way	.
卑躬屈膝	沿着	他的	暗淡	本能	方式	.

他匍匐着，沿着自己模糊的本能之路前行。

[jet] [ðaʊ] [hædst] ['ʌðə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ,

Yet	thou	hadst	other	hopes	and	other	thoughts	,
然而	你	哈斯特	其他	希望	和	其他	想法	,

然而你却另有希望和想法，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðiː] : [ðen] [ðə; ðɪ] ['mjuːtəb(ə)l] [klaʊdz] ,

But	the	world	spoil'd	thee	:	then	the	mutable	clouds	,
但	这	世界	被宠坏了	你	:	然后	这	可变	云	,

但世界宠坏了你：然后变幻莫测的云朵，

[ænd; ənd] ['doʊmɪŋ] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːri] - ['ʃedɪŋ] [sʌn] ,

And	doming	skies	,	and	glory	-	shedding	sun	,
和	穹顶	天空	,	和	荣耀	-	脱落	太阳	,

还有穹顶般的天空，以及光芒四射的太阳，

[ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [stɑːz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðaɪ] [hed]

And	tranquil	stars	that	hung	above	thy	head
和	宁静	明星	那	悬挂	多于	你的	头

还有悬挂在你头顶的宁静星辰

[laɪk] ['eɪndʒəls] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['kraʊdɪd] [pɑːθ] ,

Like	angels	gazing	on	thy	crowded	path	,
喜欢	天使	凝视	在	你的	挤	小路	,

如同天使凝视着你拥挤的道路，

[tuː; tə] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] [fə'sʊk]

To	thee	were	worthless	,	and	thy	soul	forsook
到	你	是	毫无价值	,	和	你的	灵魂	放弃

对你而言毫无价值，你的灵魂已离弃

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːtiəs] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blest] [lɔː(r)]

The	love	of	beauteous	fields	,	and	the	blest	lore
这	爱	的	美丽的	字段	,	和	这	祝福	知识

对美丽田野的热爱，以及神圣的知识

[ðæt] [mæn] [meɪ] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [bʊk] [ɒv; əv] [truːθ] .

That	man	may	read	in	Nature's	book	of	truth	.
那	男人	可能	读	在	自然的	书	的	真相	.

那个人或许能从大自然的真理之书中读到答案。

[dɪ'spaɪz] [nɒt] , [ðen] , [ðə; ðɪ]['leɪzi] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,

Despise	not	,	then	,	the	lazy	shepherd	boy	,
鄙视	不是	,	然后	,	这	懒惰的	牧羊人	男生	,

所以，不要轻视那个懒惰的牧羊童。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

For	his	account	and	thine	shall	be	made	up	,
为了	他的	帐户	和	你的	将	是	制成	向上	,

因为他人的账目和你的账目都要被算清。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] [lɒst]

And	evil	cherish'd	and	occasion	lost
和	邪恶的	-	和	场合	丢失的

邪恶被珍视，机会却被辜负

[meɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðiː] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

May	cast	their	load	upon	thee	,	while	his	spirit
可能	投掷	他们的	加载	之上	你	,	尽管	他的	精神

愿他们将重担卸在你身上，而他的灵魂

[meɪ] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sʌni] [sfɪə(r)] .

May	bud	and	bloom	in	a	more	sunny	sphere	.
可能	芽	和	盛开	在	一个	更多的	阳光明媚	领域	.

或许会在阳光更充足的地方萌芽、绽放。

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

Two	things	are	required	on	the	part	of	the	working	classes	to	adjust
二	事物	是	必需的	在	这	部分	的	这	在职的	课程	到	调整

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [wʌn] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] :

themselves	to	the	state	of	society	as	one	altering	and	improving	:
他们自己	到	这	状态	的	社会	作为	一	改变	和	改善	:

工人阶级要适应社会不断变化和进步的状态，需要做到两件事：

— [skɪl] , [ɔː(r)] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] [feɪlz]

—	skill	,	or	practical	knowledge	,	so	that	when	one	branch	of	productive	labour	fails
—	技能	,	或者	实际的	知识	,	所以	那	什么时候	一	分支	的	生产力	劳动	失败

[frɒm; frəm] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

from	improvement	or	fluctuation	,
从	改进	或者	波动	,

——技能或实践知识，以便当生产劳动的一个分支因改进或波动而衰落时，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'vaɪd] [ə'genst] “ [ə; eɪ]

they	may	resort	to	another	;	and	economy	,	that	they	may	provide	against	“	a
他们	可能	采取	到	其他	;	和	经济	,	那	他们	可能	提供	反对	“	一个

['reɪni] [deɪ] ,

rainy	day	,
下雨	天	,

他们可能会转向另一种方式；并且节约，以便为“不时之需”做好准备。

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ,

”	and	instead	of	seeking	relief	in	combination	and	outrage	,
”	和	反而	的	寻求	宽慰	在	组合	和	暴行	,

”而没有寻求通过联合抗议和表达愤怒来获得救济，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [taɪmz] .

have	the	means	of	support	until	the	arrival	of	more	favourable	times	.
有	这	方法	的	支持	直到	这	到达	的	更多的	有利	时代	.

有办法维持生计，直到更有利的时机到来。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]
These 这些 **qualities** 品质 **will** 将要 **appear** 出现 **only** 仅有的 **where** 在哪里 **there** 那里 **has** 有 **been** 到过 **some** 一些 **training** 训练 **of** 的 **the** 这 **head** 头
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] .
and 和 **the** 这 **heart** 心 **.** .

只有经过头脑和心灵的训练，这些品质才会显现出来。

[let] [ðen] [ðə; ði] [maɪnd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Let 让 **then** 然后 **the** 这 **mind** 头脑 **be** 是 **taught** 教授 **to** 到 **think** 思考 **and** 和 **the** 这 **judgment** 判断 **be** 是 **fitted** 适配 **for** 为了
[kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
correct 正确的 **decision** 决定 **,** ,

然后，让心灵学会思考，让判断力适应正确的决策。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [keɪsɪz] [ə'keɪʒnəli]
and 和 **the** 这 **difference** 不同之处 **will** 将要 **be** 是 **manifest** 显现 **,** , **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **in** 在 **cases** 案例 **occasionally** 偶尔
['witnis] ;
witnessed 目击者 **;** ;

这种差异将会显现出来，就像现在偶尔看到的案例一样；

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːps] [ɒv; əv] ['deməgɔg] [ɔː(r)] [in'sendjəri] ,
the 这 **intelligent** 聪明的 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **the** 这 **dupes** 重复 **of** 的 **demagogues** 煽动者 **or** 或者 **incendiaries** 燃烧剂 **,** ,

有识之士不会被蛊惑人心的政客或煽动者所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θrɪfti] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪm'prɒvɪdənt]
and 和 **the** 这 **thrifty** 节俭 **will** 将要 **discover** 发现 **a** 一个 **higher** 更高 **tone** 语气 **of** 的 **feeling** 感觉 **than** 比 **their** 他们的 **improvident** 不谨慎的
['neɪbɜːrz] . — - ['ɜːli] ['dɪsəplɪn] . -
neighbours 邻居 **.** . **—** — **Wilderspin's** - **Early** 早期的 **Discipline** 纪律 **.** . **188** -

节俭的人会发现自己的情感境界比挥霍无度的邻居更高。——《威尔德斯平的早期管教》188

['hɒliruːd] [haʊs] , ['edɪnbrə] .
HOLYROOD 圣十字教堂 **HOUSE** 房子 **,** , **EDINBURGH** 爱丁堡 **.** .

爱丁堡圣十字宫。

[ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stiːp] [hɪl] ,
The 这 **west** 西方 **part** 部分 **of** 的 **Edinburgh** 爱丁堡 **is** 是 **built** 建造 **along** 沿着 **the** 这 **ridge** 岭 **of** 的 **a** 一个 **somewhat** 有些 **steep** 陡 **hill** 爬坡道 **,** ,

爱丁堡西部是沿着一座略陡峭的山脊而建的。

['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
stretching 伸展 **for** 为了 **about** 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **from** 从 **east** 东方 **to** 到 **west** 西方 **.** .

东西绵延约一英里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [nems] ,
At 在 **the** 这 **western** 西 **extremity** 末端 **of** 的 **the** 这 **street** 街道 **,** , **which** 哪个 **,** , **under** 在下面 **various** 各种各样的 **names** 姓名 **,** ,

街道的西端，这条街曾有过许多不同的名称，

[ɪk'stendz; ek-][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['sʌmɪt] , [stændz][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ]

extends	in	a	continuous	line	along	this	summit	,	stands	the	castle	,	crowning	a
扩展	在	一个	连续的	线	沿着	这	首脑	,	站立	这	城堡	,	加冕	一个

['lɒfti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] ;

lofty	and	precipitous	rock	;
高远	和	陡峭	岩石	;

城堡沿着山顶呈连续线延伸，矗立在高耸陡峭的岩石之上；

[æt; ət][ɪts] ['ɒpəzɪt] [end] , [wɪtʃ] [laɪz] [ləʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [haʊs] ,

at	its	opposite	end	,	which	lies	low	,	is	the	palace	of	Holyrood	House	,
在	它是	对面的	结尾	,	哪个	谎言	低的	,	是	这	宫殿	的	霍利鲁德	房子	,

在它的另一端，地势较低的地方，坐落着荷里路德宫。

[ðeə(r)] ['kɒmənli] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['æbɪ] .

there	commonly	designated	the	Abbey	.
那里	通常	指定的	这	修道院	.

那里通常被称为修道院。

['hɒliruːd] [haʊs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Holyrood	House	,	in	fact	,	was	a	religious	establishment	long	before	it	became	a
霍利鲁德	房子	,	在	事实	,	曾是	一个	宗教	建立	长的	前	它	成为	一个

['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

royal	residence	.
皇家	住宅	.

事实上，荷里路德宫在成为皇家住所之前，很久以前就是一座宗教场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] ['mɑːnəˌsteriz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][aɪ]

It	was	one	of	the	numerous	monasteries	founded	by	the	Scottish	King	David	I
它	曾是	一	的	这	很多的	修道院	创立	经过	这	苏格兰	国王	大卫	我

. ,

: ;

. ,

它是苏格兰国王大卫一世创建的众多修道院之一。

[ə; eɪ] ['mɒnək] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəs] [prə'fjuːʒn] .

a	monarch	who	was	made	a	saint	for	his	pious	profusion	.
一个	君主	WHO	曾是	制成	一个	圣	为了	他的	虔诚的	丰富	.

一位因其虔诚慷慨而被封为圣人的君主。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪlvə(r)] [ruːd] ([ɔː(r)] [krɒs]

The	name	of	Holyrood	was	derived	from	a	celebrated	silver	rood	(	or	cross
这	姓名	的	霍利鲁德	曾是	衍生的	从	一个	著名	银	rood	(	或者	叉

) [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl]

)	said	to	have	been	actually	put	into	the	hands	of	the	founder	by	an	angel
)	说	到	有	到过	实际上	放	进入	这	双手	的	这	创始人	经过	一个	天使

,

, ,

,

霍利鲁德的名字来源于一个著名的银十字架，据说这个十字架是由一位天使亲自交给教堂创始人的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['æbɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]

as	he	was	hunting	one	day	on	the	spot	where	the	abbey	was	afterwards
作为	他	曾是	打猎	一	天	在	这	点	在哪里	这	修道院	曾是	然后

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

有一天，他在后来建造修道院的地方打猎。

[ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skɒts]
This **cross** **was** **accordingly** **regarded** **with** **great** **veneration** **and** **pride** **by** **the** **Scots**
这 叉 曾是 因此 认为 和 伟大的 崇敬 和 自豪 经过 这 苏格兰人
[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] ;
for **more** **than** **two** **centuries** **;**
为了 更多的 比 二 几个世纪 ;

因此，两个多世纪以来，苏格兰人对这座十字架怀有极大的崇敬和自豪；

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
but **David** **II** **.**
但 大卫 二 .

但大卫二世。

['hævɪŋ] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
having **thought** **proper** **to** **carry** **it** **along** **with** **him** **,** **in** **1347** **,** **in** **his** **foolish** **invasion**
拥有 想法 恰当的 到 携带 它 沿着 和 他 , 在 - , 在 他的 愚蠢 入侵
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

1347年，他愚蠢地入侵英格兰时，认为应该随身携带它。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['viktə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['nevəlz] [krɒs] ,
it **fell** **a** **prey** **to** **the** **victors** **at** **the** **disastrous** **battle** **of** **Neville's** **Cross** **,**
它 跌倒 一个 猎物 到 这 胜利者 在 这 灾难性的 战斗 的 内维尔的 叉 ,

在灾难性的内维尔十字战役中，它沦为胜利者的战利品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ,
in **which** **the** **King** **himself** **was** **severely** **wounded** **and** **taken** **prisoner** **,** **and** **,**
在 哪个 这 国王 他自己 曾是 严重 受伤 和 已采取 囚犯 , 和 ,
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,
according **to** **some** **accounts** **,**
根据 到 一些 账户 ,

国王本人也在此次战斗中身负重伤并被俘，而且，根据一些记载，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [left] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] .
twenty **thousand** **of** **his** **troops** **left** **dead** **on** **the** **field** **.**
二十 千 的 他的 军队 左边 死的 在 这 场地 .

他的两万名士兵阵亡在战场上。

[ðə; ði] ['həʊli] [ru:d] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv]
The **Holy** **Rood** **was** **long** **after** **this** **preserved** **with** **great** **care** **in** **the** **cathedral** **of**
这 圣 鲁德 曾是 长的 后 这 保存完好 和 伟大的 关心 在 这 大教堂 的
['dʌrəm] ,
Durham **,**
达勒姆 ,

此后很长一段时间，圣十字架都被精心保存在达勒姆大教堂中。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æz; əz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d]
and **continued** **to** **be** **the** **object** **of** **nearly** **as** **reverential** **a** **regard**
和 持续 到 是 这 目的 的 几乎 作为 敬畏的 一个 看待
[ə'mʌŋ] [ɪts] [nju:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesə] .
among **its** **new** **as** **it** **had** **been** **among** **its** **original** **possessors** **.**
之中 它是 新的 作为 它 有 到过 之中 它是 原来的 拥有者 .

它的新主人对它的敬仰之情几乎与它最初的主人一样崇敬。

['hɒliru:d] [haʊs] [wɒz; wəz] [məʊst] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lændz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [bəuθ] [baɪ] [ɪts]
Holyrood **House** **was** **most** **liberally** **endowed** **with** **lands** **and** **privileges** **both** **by** **its**
霍利鲁德 房子 曾是 最多 慷慨地 捐赠 和 土地 和 特权 两个都 经过 它是
['faʊndə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;
founder **and** **by** **several** **of** **his** **successors** **;**
创始人 和 经过 一些 的 他的 继承人 ;

霍利鲁德宫的创建者及其几位继任者都慷慨地向其捐赠了土地和特权；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['skɒtlənd] .
so **that** **it** **eventually** **became** **the** **richest** **ecclesiastical** **establishment** **in** **Scotland** **.**
所以 那 它 最终 成为 这 最富有的 教会的 建立 在 苏格兰 .

因此，它最终成为苏格兰最富有的教会机构。

[ðɪs] ['æbi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [bəuθ] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **abbey** **was** **repeatedly** **both** **plundered** **and** **burned** **in** **the** **course** **of** **the**
这 修道院 曾是 反复 两个都 掠夺 和 烧伤 在 这 课程 的 这
[wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
wars **with** **the** **English** **.**
战争 和 这 英语 .

在与英国的战争中，这座修道院屡遭劫掠和焚毁。

[ɪn] - , [ɪ'speʃəli] ,
In **1544** **,** **especially** **,**
在 - , 尤其 ,

尤其是在1544年，

[wen] [liːθ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd]
when **Leith** **and** **Edinburgh** **were** **taken** **and** **sacked** **by** **the** **Earl** **of** **Hertford**
什么时候 利斯 和 爱丁堡 是 已采取 和 被解雇 经过 这 伯爵 的 赫特福德
(['ɑːftəwədz] [ðə; ði][prə'tektə(r)] ['sʌməset]) [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə]
(**afterwards** **the** **Protector** **Somerset** **)** **the** **whole** **of** **the** **church** **was** **burned** **to**
(然后 这 保护者 萨默塞特郡) 这 所有的 的 这 教会 曾是 烧伤 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

当赫特福德伯爵（后来的萨默塞特摄政王）攻占并洗劫利斯和爱丁堡时，整座教堂都被夷为平地。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
with **the** **exception** **of** **the** **nave** **,** **which** **was** **subsequently** **used** **as** **a** **chapel** **.**
和 这 例外 的 这 中殿 , 哪个 曾是 随后 用过的 作为 一个 教堂 .

除了中殿之外，中殿后来被用作了小教堂。

[[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['hɒliruːd] ['tʃæp(ə)l] .]
[**Interior** **of** **Holyrood** **Chapel** **.** **]**
[内部的 的 霍利鲁德 教堂 .]

[圣十字教堂内部。]

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] ['hɒliruːd] [ɪz]
The **earliest** **notice** **we** **have** **of** **the** **existence** **of** **a** **palace** **at** **Holyrood** **is**
这 最早 注意 我们 有 的 这 存在 的 一个 宫殿 在 霍利鲁德 是
[nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
no **older** **than** **the** **beginning** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
不 老 比 这 开始 的 这 第十六 世纪 .

我们所知的关于霍利鲁德宫存在的最早记录，不会早于十六世纪初。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
The **more** **ancient** **palaces** **of** **the** **Scottish** **kings** **were** **all** **to** **the** **north** **of**
这 更多的 古老的 宫殿 的 这 苏格兰 国王 是 全部 到 这 北 的
[ðə; ði] [fɔːθ] ,
the **Forth** **,**
这 第四 ,

苏格兰国王们较为古老的宫殿都位于福斯河以北。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['prɒpəli] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]
the **country** **to** **the** **south** **of** **that** **river** **not** **having** **properly** **formed** **part** **of** **their**
这 国家 到 这 南 的 那 河 不是 拥有 适当地 形成 部分 的 他们的
[də'mɪnjənz] [tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['ɪərə] .
dominions **till** **a** **comparatively** **recent** **era** **.**
领地 直到 一个 比较 最近的 时代 .

该河以南的国家直到近代才正式成为其领土的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈhɒliruːd]

It	is	probable	,	however	,	that	they	may	have	had	a	residence	at	Holyrood
它	是	可能	,	然而	,	那	他们	可能	有	有	一个	住宅	在	霍利鲁德

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

before	the	year	1503	,
前	这	年	-	,

然而，他们很可能在1503年之前就已经在霍利鲁德宫拥有住所。

[wen] [wiː; wi][fɜːst][faɪnd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪkˈspresli] [ˈmenʃ(ə)nd] .

when	we	first	find	the	palace	expressly	mentioned	.
什么时候	我们	第一的	寻找	这	宫殿	明确地	提及	.

当我们第一次发现文中明确提到这座宫殿时。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] - , [dʒeɪmz][viː] . [meɪd] [greɪt] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ]

After	this	,	in	1528	,	James	V	.	made	great	additions	to	the	buildings	already	existing
后	这	,	在	-	,	詹姆斯	V	.	制成	伟大的	新增内容	到	这	建筑物	已经	现存的

,

;

,

此后，在1528年，詹姆斯五世对已有的建筑进行了大规模扩建。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

or	rather	indeed	rebuilt	the	whole	from	the	foundation	.
或者	相当	的确	重建	这	所有的	从	这	基础	.

或者更确切地说，是从根本上重建了整个结构。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈrekʃn] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] - ;

A	great	part	of	this	erection	was	burnt	by	the	English	in	1544	;
一个	伟大的	部分	的	这	勃起	曾是	烧焦的	经过	这	英语	在	-	;

这座建筑的大部分在 1544 年被英国人烧毁;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [kəˈmɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpeəd] ; [ænd; ənd]

but	the	devastation	committed	on	this	occasion	was	soon	after	repaired	;	and
但	这	毁灭	坚定的	在	这	场合	曾是	很快	后	已修复	;	和

[ə; eɪ] new189

a	new189
一个	new189

但此次造成的破坏很快就得到了修复；一个新的189

[ˈpæləs] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

palace	built	on	a	much	more	extensive	scale	than	before	.
宫殿	建造	在	一个	很多	更多的	广泛的	规模	比	前	.

宫殿的建造规模比以前大得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

It	was	probably	,	indeed	,	a	considerably	larger	building	than	the	present	,
它	曾是	大概	,	的确	,	一个	相当	更大的	建筑	比	这	展示	,

它很可能确实比现在的建筑要大得多。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][faɪv] [kɔːts] , [ɔː(r)] [ˈkwɔdræŋgl] .

inasmuch	as	it	is	stated	to	have	consisted	of	five	courts	,	or	quadrangles	.
因此	作为	它	是	声明	到	有	由.....组成	的	五	法院	,	或者	四边形	.

据说它由五个庭院或四合院组成。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmeəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

Here	the	unfortunate	Mary	had	her	principal	residence	during	the	time	she
这里	这	不幸	玛丽	有	她	主要的	住宅	期间	这	时间	她

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːgl] [ˈdɪgnəti] ;

enjoyed	her	regal	dignity	;
享受	她	尊贵	尊严	;

这里是不幸的玛丽王后享受王室尊荣时期的主要住所;

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][sʌn][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [held][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

and	here	also	her	son	James	VI	.	held	his	court	,
和	这里	还	她	儿子	詹姆斯	六年级	.	握住	他的	法庭	,

她的儿子詹姆斯六世也曾在此设廷。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

till	his	accession	to	the	crown	of	England	.
直到	他的	加入	到	这	王冠	的	英格兰	.

直到他登上英格兰王位。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɜːnd] [daʊn] [baɪ] ['krɑːmˌwɛlz]

A	considerable	part	of	this	building	was	afterwards	burned	down	by	Cromwell's
一个	大量	部分	的	这	建筑	曾是	然后	烧伤	向下	经过	克伦威尔的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

后来，这座建筑的大部分被克伦威尔的士兵烧毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] , [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz]

and	it	lay	in	ruins	till	about	the	year	1670	,	when	,	by	direction	of	Charles
和	它	躺	在	废墟	直到	关于	这	年	-	,	什么时候	,	经过	方向	的	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

它一直处于废墟状态，直到大约 1670 年，在查理二世的指示下才得以重建。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kə'menst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [bruːs] .

the	present	structure	was	commenced	after	a	design	of	Sir	William	Bruce	.
这	展示	结构	曾是	开始	后	一个	设计	的	先生	威廉	布鲁斯	.

目前的建筑是根据威廉·布鲁斯爵士的设计而开始建造的。

[['westən] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] ['pæləs] .]

[	Western	Front	of	Holyrood	Palace	.	]
[	西	正面	的	霍利鲁德	宫殿	.	]

[荷里路德宫西立面。]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] ['edɪfɪs] ,

The	present	palace	of	Holyrood	House	is	a	handsome	stone	edifice	,
这	展示	宫殿	的	霍利鲁德	房子	是	一个	英俊的	石头	大厦	,

现今的荷里路德宫是一座漂亮的石头建筑。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [skweə(r)] , [iːtʃ] [saɪd] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]

surrounding	a	court	which	is	nearly	square	,	each	side	measuring	about	230	feet	in
周围	一个	法庭	哪个	是	几乎	正方形	,	每个	边	测量	关于	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

围绕着一个近乎正方形的球场，每条边长约 230 英尺。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] ['taʊəz] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti]

The	four	different	ranges	of	buildings	are	flanked	by	towers	at	each	extremity
这	四	不同的	范围	的	建筑物	是	侧翼	经过	塔楼	在	每个	末端

— [ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'keɪd] ,

—	and	an	arcade	,
—	和	一个	拱廊	,

这四排不同的建筑群两端各有一座塔楼，中间还有一条拱廊。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] , [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

supported	by	pillars	,	goes	round	the	whole	of	the	interior	.
有	经过	柱子	,	去	圆形的	这	所有的	的	这	内部的	.

由柱子支撑，环绕整个室内空间。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'rektɪd]

The	north	-	west	portion	of	the	building	is	all	that	remains	of	the	palace	erected
这	北	-	西方	部分	的	这	建筑	是	全部	那	遗迹	的	这	宫殿	竖立

[baɪ][dʒeɪmz][viː] . ;

by	James	V	.	;
经过	詹姆斯	V	.	;

该建筑的西北部分是詹姆斯五世建造的宫殿仅存的部分;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	the	apartments	which	it	contains	are	very	interesting	.
但	这	公寓	哪个	它	包含	是	非常	有趣的	.

但它里面的公寓却非常有趣。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]

Here	are	both	the	state	-	room	and	the	bed	-	chamber	which	were	used	by
这里	是	两个都	这	状态	-	房间	和	这	床	-	房间	哪个	是	用过的	经过

[kwiːn] ['meəri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

这里分别是玛丽王后使用过的国宾房和卧室。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

with	the	old	furniture	remaining	,
和	这	老的	家具	其余的	,

旧家具还保留了下来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

much	of	the	needlework	of	which	is	said	to	have	been	done	by	her	own
很多	的	这	针线活	的	哪个	是	说	到	有	到过	完毕	经过	她	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

据说其中很多针线活都是她亲手完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [bed] - [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

It	was	in	this	bed	-	room	that	she	was	sitting	at	supper	,	with	her	half	-
它	曾是	在	这	床	-	房间	那	她	曾是	坐着	在	晚餐	,	和	她	一半	-

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她当时正和同父异母的妹妹在这间卧室里吃晚饭。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] , [wen] ['dɑːnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [rʌʃt]

the	Countess	of	Argyle	,	when	Darnley	and	his	fellow	-	conspirators	rushed
这	伯爵夫人	的	阿盖尔	,	什么时候	达恩利	和	他的	同伴	-	阴谋者	匆忙

[ɪn] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['mɪnjən] ,

in	,	and	dragging	forth	her	minion	,
在	,	和	拖拽	前进	她	小黄人	,

当达恩利和他的同谋冲进来时，阿盖尔伯爵夫人带着她的爪牙走了进来。

['rɪtsiəʊ] , [sluː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Rizzio	,	slew	him	at	the	door	of	the	apartment	.
里齐奥	,	一万	他	在	这	门	的	这	公寓	.

里齐奥在公寓门口杀死了他。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [wuːndz] .

The	unhappy	man	received	about	fifty	-	five	wounds	.
这	不开心	男人	已收到	关于	五十	-	五	伤口	.

这个不幸的男人身中约55处伤口。

[ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] , [ɔ:(r)]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

The	**trap**	**-**	**door**	**,**	**or**	**opening**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**adjoining**	**passage**	**,**
这	陷阱	-	门	,	或者	开幕	在	这	地面	的	这	相邻的	通道	,

隔间门，或者说相邻通道地板上的开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [bɪ'ləʊ] , [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] ,

by	**which**	**they**	**ascended**	**from**	**the**	**apartment**	**below**	**,**	**is**	**still**	**shown**	**,**
经过	哪个	他们	上升	从	这	公寓	以下	,	是	仍然	所示	,

他们从楼下公寓上来的那条路，至今仍然可见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜ:t(ə)n] [dɑ:k] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

as	**well**	**as**	**certain**	**dark**	**stains**	**on**	**the**	**floor**	**,**
作为	出色地	作为	肯定	黑暗的	污渍	在	这	地面	,

以及地板上的一些深色污渍，

['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mɑ:rks] [meɪd] [baɪ] - [blʌd] .

stated	**to**	**be**	**the**	**marks**	**made**	**by**	**Rizzio's**	**blood**	**.**
声明	到	是	这	标记	制成	经过	-	血	.

据称是里齐奥的血迹留下的痕迹。

[ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [tʃɑ:lz] ['edwəd] ,

The	**Pretender**	**,**	**Charles**	**Edward**	**,**
这	冒名顶替者	,	查尔斯	爱德华	,

《冒名顶替者》，查尔斯·爱德华

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɑ:tmənts] [wen] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

took	**possession**	**of**	**these**	**apartments**	**when**	**he**	**established**	**himself**	**for**	**a**	**short**
采取	拥有	的	这些	公寓	什么时候	他	已确立的	他自己	为了	一个	短的

[taɪm][ɪn] ['edɪnbrə] ,

time	**in**	**Edinburgh**	**,**
时间	在	爱丁堡	,

他在爱丁堡短暂定居期间，就拥有了这些公寓。

[ɪn] - , [ænd; ənd][slept] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [kwi:n] ['mɛriz] [bed] .

in	**1745**	**,**	**and**	**slept**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**in**	**what**	**had**	**been**	**Queen**	**Mary's**	**bed**	**.**
在	-	,	和	睡着了	,	它	是	说	,	在	什么	有	到过	女王	玛丽的	床	.

据说，他于 1745 年出生，并睡在玛丽王后曾经睡过的床上。

[ðə; ði] [seɪm] [bed] , [wɪtʃ] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [pleɪs] , [rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

The	**same**	**bed**	**,**	**which**	**still**	**occupies**	**its**	**ancient**	**place**	**,**	**received**	**,**	**a**	**few**	**months**
这	相同的	床	,	哪个	仍然	占据	它是	古老的	地方	,	已收到	,	一个	很少	几个月

['ɑ:ftəwədz] ,

afterwards	**,**
然后	,

几个月后，那张依然占据着原位的床又添置了新成员。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [dju:k] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

the	**victorious**	**Duke**	**of**	**Cumberland**	**,**
这	胜利者	公爵	的	坎伯兰	,

凯旋的坎伯兰公爵

[wen] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɑ:dən] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n]

when	**the**	**slaughter**	**of**	**Culloden**	**had**	**for**	**ever**	**decided**	**the**	**question**	**between**
什么时候	这	屠宰	的	卡洛登	有	为了	曾经	决定	这	问题	之间

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['stju:ət][ænd; ənd]['hænəʊvə(r)] .

the	**houses**	**of**	**Stuart**	**and**	**Hanover**	**.**
这	房屋	的	斯图尔特	和	汉诺威	.

卡洛登战役的惨败永远地决定了斯图亚特王朝和汉诺威王朝之间的胜负。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [twaɪs] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪld] ['prɪnsɪz]
In later times it has twice served as an asylum to the exiled princes
在 之后 时代 它 有 两次 服务 作为 一个 庇护所 到 这 放逐 王子们
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
of another house .
的 其他 房子 .

后来，它曾两次作为其他家族流亡王子的避难所。

[tʃɑːlz] [eks] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [wen] [kaʊnt] - , [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][frɒm; frəm] - [tɪl] - ,
Charles X . of France , when Count d'Artois , resided here from 1795 till 1799 ,
查尔斯 X . 的 法国 , 什么时候 数数 - , 居住地 这里 从 - 直到 - ,

法国国王查理十世（时为阿尔图瓦伯爵）于1795年至1799年居住于此。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] [djuːks] - [ænd; ənd][diː] ['bɛri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl]
with his two sons , the Dukes d'Angouleme and de Berri ; and the same royal
和 他的 二 儿子们 , 这 公爵 - 和 德 贝里 ; 和 这 相同的 皇家
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

与他的两个儿子，昂古莱姆公爵和贝里公爵；以及同一位王室成员，

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [faʊnd]
a second time driven from his country , has now a second time found
一个 第二 时间 驱动 从 他的 国家 , 有 现在 一个 第二 时间 成立
['refjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

他第二次被迫离开祖国，如今又第二次找到了避难所。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːlz] .
with his family , within the same walls .
和 他的 家庭 , 之内 这 相同的 墙壁 .

与家人一起，在同一屋檐下。

[ə; eɪ] [njuː] - [fɔːl] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
A new ' Fall of Princes ,
一个 新的 - 落下 的 王子们 ,

新版《王子陨落》

- [sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['lid^eit] [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['lætɪn] ,
' such as old Lydgate translated from a French version of Boccaccio's Latin ,
- 这样的 作为 老的 利德盖特 翻译 从 一个 法语 版本 的 薄伽丘的 拉丁 ,

例如，老利德盖特（Lydgate）是从薄伽丘拉丁文作品的法文译本翻译而来，

[ɔː(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
or a continuation of the ' Mirror for Magistrates ,
或者 一个 续篇 的 这 - 镜子 为了 地方法官 ,

或者说是《治安官之镜》的续篇，

- [mait] [biː; bi] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tenənts] [ɒv; əv]
' might be compiled from the history of the successive tenants of
- 可能 是 编译 从 这 历史 的 这 连续 租户 的
['hɒliruːd] [haʊs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'rektɪd] [baɪ][dʒeɪmz][viː] .
Holyrood House since it was first erected by James V .
霍利鲁德 房子 自从 它 曾是 第一的 竖立 经过 詹姆斯 V .

可以从自詹姆斯五世建造霍利鲁德宫以来历任租户的历史中汇编而成。

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,
When his late Majesty visited Scotland in 1822 ,
什么时候 他的 晚的 威严 到访 苏格兰 在 - ,

已故国王陛下于1822年访问苏格兰时，

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['hɒliruːd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ,

the	state	apartments	in	Holyrood	House	were	fitted	up	with	great	magnificence	,
这	状态	公寓	在	霍利鲁德	房子	是	适配	向上	和	伟大的	壮丽	,

荷里路德宫的国事套房装修得极其富丽堂皇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['mɪrəd] [wɔːlz] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [l'ɛviːz]

and	their	gilded	and	mirrored	walls	again	reflected	the	splendour	of	levees
和	他们的	镀金	和	镜像	墙壁	再次	反映	这	辉煌	的	堤坝

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

and	drawing	-	rooms	.
和	绘画	-	房间	.

他们镀金的镜面墙壁再次映照出堤岸和客厅的辉煌。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪk'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ['revənjuːz] [ɪn]

Considerable	sums	also	have	since	been	expended	from	the	crown	revenues	in
大量	总和	还	有	自从	到过	已支出	从	这	王冠	收入	在

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ;

restoring	the	palace	;
恢复	这	宫殿	;

此后，王室收入也花费了相当多的资金用于修复宫殿；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

and	in	consequence	many	important	repairs	and	alterations	have	been	effected	.
和	在	结果	许多	重要的	维修	和	变化	有	到过	受影响	.

因此，进行了许多重要的维修和改造。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

The	largest	of	the	apartments	which	it	contains	is	a	gallery	on	the	north	side	,
这	最大	的	这	公寓	哪个	它	包含	是	一个	画廊	在	这	北	边	,

其中最大的公寓是位于北侧的画廊式公寓。

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] 18½ [ɪn] [haɪt] .

145	feet	in	length	by	25	in	breadth	,	and	18½	in	height	.
-	脚	在	长度	经过	-	在	宽度	,	和	18½	在	高度	.

长 145 英尺，宽 25 英尺，高 18½ 英尺。

[ðɪs] ['gæləri] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] - [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] ,

This	gallery	is	adorned	with	111	imaginary	portraits	of	Scottish	kings	,
这	画廊	是	装饰	和	-	假想	肖像	的	苏格兰	国王	,

这个画廊里装饰着111幅虚构的苏格兰国王肖像，

[ɔːl] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['ɑːtɪst] [nemd] [diː] [wit] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ][dʒeɪmz]

all	painted	by	a	Flemish	artist	named	De	Witt	,	who	was	brought	over	by	James
全部	绘	经过	一个	弗拉芒语	艺术家	命名	德	维特	,	WHO	曾是	带来	超过	经过	詹姆斯

[sevn] .

VII	.
七	.

所有画作均出自一位名叫德·维特的佛兰德斯画家之手，他是詹姆斯七世引进的。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɜːk] .

to	execute	the	work	.
到	执行	这	工作	.

执行这项工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɑːt][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən]

They	are	not	worth	much	more	as	specimens	of	art	than	as	illustrations
他们	是	不是	值得	很多	更多的	作为	标本	的	艺术	比	作为	插图

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

它们作为艺术品的价值并不比作为历史插图的价值高多少。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['kʌmbərləndz] [tru:ps] , [wen] [hɪə(r)][ɪn] - , [baɪ] [wei] [pə'hæps] [ɒv; əv] [i'vins]

The	Duke	of	Cumberland's	troops	,	when	here	in	1746	,	by	way	perhaps	of	evincing
这	公爵	的	坎伯兰的	军队	,	什么时候	这里	在	-	,	经过	方式	也许	的	表现出

[ðeə(r)][su:'pɪəriə(r)] [kɒnə'sɜ:ʃɪp] ,

their	superior	connoisseurship	,
他们的	优越的	鉴赏力	,

坎伯兰公爵的军队在1746年驻扎于此时，或许是为了展现他们高超的鉴赏力，

[θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][stæb][ænd; ənd] [slæʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['kænvəs] ['mɔnəks] [wɪð] [ðeə(r)]

thought	proper	to	stab	and	slash	many	of	these	canvass	monarchs	with	their
想法	恰当的	到	刺	和	削减	许多	的	这些	帆布	君主	和	他们的

[sɔ:rdz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ;

swords	and	bayonets	;
剑	和	刺刀	;

他们认为用刀剑刺杀这些帆布君主是合适的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pænəlz]

but	they	have	since	been	repaired	,	and	are	now	inserted	into	the	panels
但	他们	有	自从	到过	已修复	,	和	是	现在	插入	进入	这	面板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] .

of	the	wainscot	.
的	这	护墙板	.

但它们后来已被修复，现在已安装在护墙板的面板中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

It	is	in	this	gallery	that	the	elections	of	the	representative	peers	of	Scotland
它	是	在	这	画廊	那	这	选举	的	这	代表	同龄人	的	苏格兰

[teɪk] [pleɪs] . -

take	place	.	190
拿	地方	.	-

苏格兰代表贵族的选举就在这个画廊举行。190

[nekst][tu:; tə] [kwi:n] ['mɛriz] [ə'pɑ:tmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Next	to	Queen	Mary's	apartments	,	however	,	the	old	chapel	is	the	most	interesting
下一个	到	女王	玛丽的	公寓	,	然而	,	这	老的	教堂	是	这	最多	有趣的

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['hɒliru:d] [haʊs] .

part	of	Holyrood	House	.
部分	的	霍利鲁德	房子	.

然而，除了玛丽王后的寓所之外，霍利鲁德宫最有趣的部分是那座古老的教堂。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	consists	,	as	we	have	already	intimated	,	only	of	the	nave	of	the
它	由	,	作为	我们	有	已经	暗示	,	仅有的	的	这	中殿	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['æbi] - [tʃɜ:tʃ] .

original	abbey	-	church	.
原来的	修道院	-	教会	.

正如我们之前提到的，它仅由原修道院教堂的中殿组成。

[ðɪs] ['ru:ɪn] ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]) [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	ruin	(	for	it	is	now	nothing	more	)	has	received	in	the	course	of	the
这	废墟	(	为了	它	是	现在	没有什么	更多的	)	有	已收到	在	这	课程	的	这

['ri:s(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃnz] [sʌtʃ] [rɪ'peəz] [æz; əz] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]

recent	restorations	such	repairs	as	will	at	least	arrest	for	some	time	the
最近的	修复	这样的	维修	作为	将要	在	至少	逮捕	为了	一些	时间	这

['fɑ:ðə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

farther	progress	of	decay	.
更远	进步	的	衰变	.

这座废墟（因为它现在已经不复存在了）在最近的修复过程中得到了一定的修缮，至少可以暂时阻止其进一步的衰败。

['hɒliru:d] [haʊs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɒlvənt]

Holyrood	House	,	as	being	a	royal	palace	,	is	still	a	sanctuary	for	insolvent
霍利鲁德	房子	,	作为	存在	一个	皇家	宫殿	,	是	仍然	一个	避难所	为了	破产

['detəz] ;

debtors	;
债务人	;

作为一座皇家宫殿，荷里路德宫至今仍是破产债务人的避难所；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	they	enjoy	the	protection	,	which	extends	to	their	effects	as	well	as
和	他们	享受	这	保护	,	哪个	扩展	到	他们的	效果	作为	出色地	作为

[tu:; tə][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

to	their	persons	,
到	他们的	人	,

他们享有这种保护，这种保护不仅包括他们本人，还包括他们的财物。

[nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

not	only	within	the	immediate	precincts	of	the	palace	,
不是	仅有的	之内	这	即时	辖区	的	这	宫殿	,

不仅限于宫殿的直接范围之内，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rɔɪəl] [pɑ:k] .

but	over	the	whole	of	the	adjoining	royal	park	.
但	超过	这	所有的	的	这	相邻的	皇家	公园	.

但覆盖了整个毗邻的皇家公园。

[ðɪs] [pɑ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

This	park	is	about	three	miles	in	circumference	,
这	公园	是	关于	三	英里	在	圆周	,

这个公园周长约三英里，

[ænd; ənd] [,kɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] [ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] ['ɑ:rθərz] [si:t] ,

and	comprehends	within	its	bounds	the	hill	called	Arthur's	Seat	,
和	理解	之内	它是	界限	这	爬坡道	称为	亚瑟的	座位	,

并且在其范围内包含了名为亚瑟王座的山丘，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	most	striking	objects	of	natural	scenery	to	be	found	in	the
一	的	这	最多	引人注目	对象	的	自然的	风景	到	是	成立	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] .

neighbourhood	of	any	city	.
邻里	的	任何	城市	.

这是任何城市附近都能找到的最引人注目的自然景观之一。

[ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [dɒg] .

THE	FIREMEN'S	DOG	.
这	消防员的	狗	.

消防员的狗。

[ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

About	three	years	ago	,	a	gentleman	,	residing	a	few	miles	from	the	metropolis
关于	三	年	前	,	一个	绅士	,	居住	一个	很少	英里	从	这	都会

,

,

,

大约三年前，一位住在离大都市几英里远的先生，

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

was	called	up	to	town	in	the	middle	of	the	night	,
曾是	称为	向上	到	镇	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜被叫到镇上，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
by **the** **intelligence** **that** **the** **premises** **adjoining** **his** **house** **of** **business** **were** **on**
经过 这 智力 那 这 前提 相邻的 他的 房子 的 商业 是 在
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

他接到情报，称他店铺隔壁的房屋着火了。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪ'mi:diətli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]
The **removal** **of** **his** **furniture** **and** **papers** **of** **course** **immediately** **claimed** **his**
这 移动 的 他的 家具 和 文件 的 课程 立即地 声称 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

当然，家具和文件被搬走这件事立刻引起了他的注意；

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
yet **,** **notwithstanding** **this** **and** **the** **bustle** **which** **is** **ever** **incident** **to** **a** **fire** **,**
然而 , 虽然 这 和 这 忙碌 哪个 是 曾经 事件 到 一个 火 ,

然而，尽管如此，尽管火灾总是伴随着一片混乱，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] , [hu:m] ,
his **eye** **every** **now** **and** **then** **rested** **on** **a** **dog** **,** **whom** **,**
他的 眼睛 每一个 现在 和 然后 休息 在 一个 狗 , 谁 ,

他的目光时不时会落在一条狗身上，那条狗……

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['nəʊtɪsɪŋ]
during **the** **hottest** **progress** **of** **the** **devouring** **element** **,** **he** **could** **not** **help** **noticing**
期间 这 最热门 进步 的 这 吞噬 元素 , 他 可以 不是 帮助 注意到
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
running **about** **,**
跑步 关于 ,

在吞噬元素最猛烈的推进过程中，他不禁注意到周围有东西在奔跑，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
and **apparently** **taking** **a** **deep** **interest** **in** **what** **was** **going** **on** **,**
和 显然 采取 一个 深的 兴趣 在 什么 曾是 去 在 ,

显然他对所发生的事情表现出了浓厚的兴趣，

[kən'traiv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['bɑ:diz] [wei] ,
contriving **to** **keep** **himself** **out** **of** **every** **body's** **way** **,**
精心策划 到 保持 他自己 出去 的 每一个 身体的 方式 ,

他想方设法不去妨碍任何人，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][ə'mɪdst][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜ:(r)] .
and **yet** **always** **present** **amidst** **the** **thickest** **of** **the** **stir** **.**
和 然而 总是 展示 在……之中 这 最厚 的 这 搅拌 .

然而，他总是身处最激烈的动荡之中。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][gɒt]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [lʊk]
When **the** **fire** **was** **got** **under** **,** **and** **the** **gentleman** **had** **leisure** **to** **look**
什么时候 这 火 曾是 得到 在下面 , 和 这 绅士 有 闲暇 到 看
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

当火势得到控制，这位先生有时间环顾四周时，

[hi:; hi] [ə'gen] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][dɒg] , [hu:] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪəmən] ,
he **again** **observed** **the** **dog** **,** **who** **,** **with** **the** **firemen** **,**
他 再次 观察到 这 狗 , WHO , 和 这 消防员 ,

他再次观察那条狗，它和消防员们在一起。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]['djuːti] ,

appeared	to	be	resting	from	the	fatigues	of	duty	,
出现	到	是	休息	从	这	疲劳	的	责任	,

看起来像是在休息，以缓解执勤带来的疲劳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

and	was	led	to	make	some	inquiries	respecting	him	.
和	曾是	引领	到	制作	一些	查询	尊重	他	.

于是我开始对他进行一些调查。

[wɒt] [pɑːst] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['betə(r)][təʊld][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

What	passed	may	perhaps	be	better	told	in	its	original	shape	of	question	and
什么	通过了	可能	也许	是	更好的	讲述	在	它是	原来的	形状	的	问题	和

['ɑːnsə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætləs] [ɪn'ʃʊərəns]

answer	between	the	gentleman	and	a	fireman	belonging	to	the	Atlas	Insurance
回答	之间	这	绅士	和	一个	消防队员	属于	到	这	阿特拉斯	保险

['ɒfɪs] .

Office	.
办公室	.

或许，将这段往事以这位先生和阿特拉斯保险公司的一名消防员之间的问答形式原原本本讲述出来会更好。

['dʒentlmən] . — (['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['faɪəmən]) .

Gentleman	.	—	(	stooping	down	to	pat	the	dog	,	and	addressing	the	fireman	)	.
绅士	.	—	(	弯腰	向下	到	拍	这	狗	,	和	解决	这	消防队员	)	.

— [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [maɪ] [frend] ?

—	Is	this	your	dog	,	my	friend	?
—	是	这	你的	狗	,	我的	朋友	?

先生。（弯下腰拍拍狗，对消防员说）——朋友，这是你的狗吗?

['faɪəmən] . — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

Firemen	.	—	No	,	sir	,	he	does	not	belong	to	me	,	or	to	any	one	in	particular
消防员	.	—	不	,	先生	,	他	做	不是	属于	到	我	,	或者	到	任何	一	在	特别的

.

:
.

消防员——不，先生，他不属于我，也不属于任何人。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm][ðə; ði]['faɪərmɛnz][dɒg] .

We	call	him	the	firemen's	dog	.
我们	称呼	他	这	消防员的	狗	.

我们叫他消防员的狗。

['dʒentlmən] . — [ðə; ði]['faɪərmɛnz][dɒg] !

Gentleman	.	—	The	firemen's	dog	!
绅士	.	—	这	消防员的	狗	!

先生。——消防员的狗!

[waɪ] [səʊ] ?

Why	so	?
为什么	所以	?

为什么会这样?

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ]['mɑːstə(r)] ?

has	he	no	master	?
有	他	不	掌握	?

他没有主人吗?

['faɪəmən] . — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][kɔːlz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['mɑːstə(r)] ,

Fireman	.	—	No	,	sir	,	he	calls	none	of	us	master	,
消防队员	.	—	不	,	先生	,	他	呼叫	没有任何	的	我们	掌握	,

消防员——不，先生，他从不叫我们任何人"主人"。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ]

though	we	are	all	of	us	willing	enough	to	give	him	a	night's	lodging
尽管	我们	是	全部	的	我们	愿意的	足够的	到	给	他	一个	夜晚	住宿

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [miːt] ;

and	a	pennyworth	of	meat	;
和	一个	潘尼沃斯	的	肉	;

虽然我们都愿意给他提供一晚的住宿和一便士的肉;

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][juː 'es] ;

but	he	won't	stay	long	with	any	of	us	;
但	他	惯于	停留	长的	和	任何	的	我们	;

但他不会和我们中的任何一个人久待;

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,

his	delight	is	to	be	at	all	the	fires	in	London	,	and	,	far	or	near	,
他的	喜	是	到	是	在	全部	这	火灾	在	伦敦	,	和	,	远的	或者	靠近	,

他最大的乐趣就是出现在伦敦所有的篝火旁，无论远近。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]

we	generally	find	him	on	the	road	as	we	are	going	along	,	and
我们	一般来说	寻找	他	在	这	路	作为	我们	是	去	沿着	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我们通常会在路上遇到他，有时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] .

if	it	is	out	of	town	,	we	give	him	a	lift	.
如果	它	是	出去	的	镇	,	我们	给	他	一个	举起	.

如果是在外地，我们会顺路捎他一程。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] [wɪtʃ]

I	don't	think	there	has	been	a	fire	for	these	two	or	three	years	past	which
我	不	思考	那里	有	到过	一个	火	为了	这些	二	或者	三	年	过去的	哪个

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət] .

he	has	not	been	at	.
他	有	不是	到过	在	.

我认为过去两三年里发生的每场火灾他都到场了。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

The	communication	was	so	extraordinary	,	that	the	gentleman	found	it	difficult
这	沟通	曾是	所以	非凡的	,	那	这	绅士	成立	它	难的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] ,

to	believe	the	story	,
到	相信	这	故事	,

沟通方式如此不同寻常，以至于这位先生难以置信这个故事。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌrənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['faɪəmən] ;

until	it	was	confirmed	by	the	concurrent	testimony	of	several	other	firemen	;
直到	它	曾是	确认的	经过	这	并发	见证	的	一些	其他	消防员	;

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

none	of	them	,
没有任何	的	他们	,

直到其他几名消防员同时作证证实了这一点；他们中没有一人，

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

however	,	were	able	to	give	any	account	of	the	early	habits	of	the	dog	,
然而	,	是	有能力的	到	给	任何	帐户	的	这	早期的	习惯	的	这	狗	,

然而，他们却无法对这只狗早期的习性做出任何描述。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]

or	to	offer	any	explanation	of	the	circumstances	which	led	to	this	singular
或者	到	提供	任何	解释	的	这	情况	哪个	引领	到	这	单数

[prə'pensəti] .

propensity	.
倾向	.

或者对导致这种特殊倾向的情况做出任何解释。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ,

A	minute	of	the	facts	was	made	at	the	time	by	the	inquirer	,
一个	分钟	的	这	事实	曾是	制成	在	这	时间	经过	这	询问者	,

当时，询问者对事实情况做了简要记录。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɔː(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

with	a	view	to	their	transmission	to	some	of	the	journals	or	periodicals	,
和	一个	看法	到	他们的	传播	到	一些	的	这	期刊	或者	期刊	,

为了便于投稿到某些期刊或杂志上，

[wɪtʃ] ['pʌblɪʃ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

which	publish	anecdotes	of	natural	history	of	animals	;	but	other	things
哪个	发布	轶事	的	自然的	历史	的	动物	;	但	其他	事物

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

该网站刊登动物自然史轶事；但其他事情干扰了它的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

and	the	intention	was	lost	sight	of	.
和	这	意图	曾是	丢失的	视线	的	.

人们忘记了初衷。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [lɑːst][jɪə(r)] ,

In	the	month	of	June	,	last	year	,
在	这	月	的	六月	,	最后的	年	,

去年六月，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

the	same	gentleman	was	again	called	up	in	the	night	to	a	fire	in	the	village
这	相同的	绅士	曾是	再次	称为	向上	在	这	夜晚	到	一个	火	在	这	村庄

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ,

in	which	he	resided	,
在	哪个	他	居住地	,

这位先生夜里再次被叫去扑灭他所居住村庄的火灾。

['kæmbəwəl] [ɪn] ['sʌri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hɪə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [met] [wɪð] “ [ðə; ði]

Camberwell	in	Surrey	,	and	to	his	surprise	here	he	again	met	with	“	the
坎伯韦尔	在	萨里	,	和	到	他的	惊喜	这里	他	再次	遇见	和	“	这

['faɪərmɛnz][dɒg] ,

firemen's	dog	,
消防员的	狗	,

在萨里郡的坎伯韦尔，令他惊讶的是，他又一次遇到了“消防员的狗”。

” [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [pə'sjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	still	alive	and	well	,	pursuing	with	the	same	apparent	interest	and	satisfaction	,
”	仍然	活	和	出色地	,	追求	和	这	相同的	明显	兴趣	和	满意	,

“依然健在，身体健康，并且仍然保持着同样的兴趣和满足感。”

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd]

the	**exhibition**	**of**	**that**	**which**	**seldom**	**fails**	**to**	**bring**	**with**	**it**	**disaster**	**and**
这	展览	的	那	哪个	很少	失败	到	带来	和	它	灾难	和

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	**,**
不幸	,

展览几乎总是会带来灾难和不幸，

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .

oftentimes	**loss**	**of**	**life**	**and**	**ruin**	**.**
经常	损失	的	生活	和	废墟	.

往往会导致生命损失和财产损失。

[stɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [nəʊ] [mæn] ['mɑːstə(r)] ,

Still	**he**	**called**	**no**	**man**	**master**	**,**
仍然	他	称为	不	男人	掌握	,

但他始终没有称任何人为主人。

[dis'dein] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bed] [ɔː(r)] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt]

disdained	**to**	**receive**	**bed**	**or**	**board**	**from**	**the**	**same**	**hand**	**more**	**than**	**a**	**night**
轻蔑	到	收到	床	或者	木板	从	这	相同的	手	更多的	比	一个	夜晚

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

or	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**
或者	二	在	一个	时间	,

他鄙视连续一两晚接受同一个人的食宿，

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['faɪəmən] [treɪs] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

nor	**could**	**the**	**firemen**	**trace**	**out**	**his**	**ordinary**	**resting**	**-**	**place**	**.**
也不	可以	这	消防员	痕迹	出去	他的	普通的	休息	-	地方	.

消防员也找不到他通常的安息之地。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['strɪktli] [truː] ,

The	**foregoing**	**account**	**is**	**strictly**	**true**	**,**
这	前文	帐户	是	严格	真的	,

以上所述完全属实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)]

and	**the**	**truth**	**may**	**be**	**ascertained**	**by**	**inquiry**	**of**	**any**	**of**	**the**	**regular**
和	这	真相	可能	是	已确定	经过	询问	的	任何	的	这	常规的

['faɪəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

firemen	**of**	**the**	**metropolis**	**.**
消防员	的	这	都会	.

真相可以通过向该市任何一名正规消防员询问来查明。

[bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [sə'geɪʃəs] [ɒv; əv]

But	**who**	**of**	**those**	**best**	**acquainted**	**with**	**the**	**habits**	**of**	**that**	**most**	**sagacious**	**of**
但	WHO	的	那些	最好的	熟人	和	这	习惯	的	那	最多	明智	的

['aʊə(r)] [k'wɒdrʊpedz] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['hɒbi] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz]

our	**quadrupeds**	**shall**	**offer**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**“**	**hobby**	**”**	**of**	**the**	**firemen's**
我们的	四足动物	将	提供	一个	解释	的	这	“	爱好	”	的	这	消防员的

[dɒg] ?

dog	**?**
狗	?

但是，那些最了解我们四足动物中最聪明的动物习性的人中，谁能解释消防员的狗的“爱好”呢?

⁂ [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː]

⁂	**We**	**insert**	**this**	**extraordinary**	**story**	**upon**	**the**	**authority**	**of**	**a**	**Correspondent**	**who**
⁂	我们	插入	这	非凡的	故事	之上	这	权威	的	一个	通讯员	WHO

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

gives	**us**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**
给予	我们	他的	姓名	和	地址	.

⁂ 我们根据一位通讯员的报道刊登了这则非同寻常的故事，该通讯员向我们提供了他的姓名和地址。

['tʃɔːsərz] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] .
CHAUCER'S HOUSE OF FAME .
乔叟的 房子 的 名声 .

乔叟名人堂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['poʊəmz] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] -
One of the most curious and interesting of Chaucer's Poems is that entitled '
一 的 这 最多 好奇的 和 有趣的 的 乔叟的 诗歌 是 那 标题 -
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] .
The House Of Fame .
这 房子 的 名声 .

乔叟最奇特、最有趣的诗歌之一是题为《名誉之殿》的诗歌。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [bʊks] , [kəm'praiz] -
' It is of considerable length , being divided into three books , comprising 2170
- 它 是 的 大量 长度 , 存在 分割 进入 三 图书 , 包括 -
[laɪnz] .
lines .
线条 .

"篇幅相当长，分为三卷，共 2170 行。"

['weðə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən]
Whether imitated , as some critics have conjectured , from a foreign
无论 模仿 , 作为 一些 评论家 有 推测 , 从 一个 外国的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ([wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,
original (which however ,
原来的 (哪个 然而 ,

无论它是否如一些评论家推测的那样，是从国外原作模仿而来（然而，

['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst]) , [ɔː(r)] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːd] ,
never has been produced) , or constructed by the genius of our English bard ,
绝不 有 到过 生产) , 或者 建造 经过 这 天才 的 我们的 英语 诗人 ,

从未被创作出来），或者说，从未被我们这位英国吟游诗人的天才所构建出来。

[wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] ['ɔvid] ,
with no further assistance than some hints in the Metamorphoses of Ovid ,
和 不 更远 协助 比 一些 提示 在 这 变态 的 奥维德 ,

除了奥维德《变形记》中的一些提示外，没有其他进一步的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
it is at least equally valuable as a picture of the learning and opinions
它 是 在 至少 同样地 有价值的 作为 一个 图片 的 这 学习 和 意见
,
,
,

它至少同样有价值，可以作为学习和观点的反映。

[ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
on many subjects , of Chaucer's age , the latter part of the fourteenth century .
在 许多 主题 , 的 乔叟的 年龄 , 这 后者 部分 的 这 第十四 世纪 .

涉及许多主题，涵盖乔叟所处的时代，即十四世纪后期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
It is chiefly in reference to its value in this respect ,
它 是 主要 在 参考 到 它是 价值 在 这 尊重 ,

主要是指它在这方面的价值，

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
that we mean to notice it at present .
那 我们 意思是 到 注意 它 在 展示 .

我们现在打算注意到这一点。

[wiː; wi][əˈmɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈeni][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ][mɔː(r)] [speɪs]

We	omit	,	therefore	,	any	analysis	of	the	story	,	which	would	occupy	more	space
我们	忽略	,	所以	,	任何	分析	的	这	故事	,	哪个	会	占据	更多的	空间

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] ,

than	we	can	afford	,
比	我们	能	买得起	,

因此，我们省略了对故事的任何分析，因为这会占用我们无法承受的篇幅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈækjərətli] [ɪˈnʌf] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 14th [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] -

and	which	may	be	found	accurately	enough	given	in	the	14th	section	of	'
和	哪个	可能	是	成立	准确	足够的	给定	在	这	14th	部分	的	-

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊətri] .

Warton's	History	of	English	Poetry	.
-	历史	的	英语	诗	.

而这在《沃顿英国诗歌史》第 14 节中可以找到相当准确的解释。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈriːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][stɒp][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [bjˈuːtɪz] [ɪn]

'	For	a	similar	reason	we	shall	not	stop	to	notice	the	poetical	beauties	in
-	为了	一个	相似的	原因	我们	将	不是	停止	到	注意	这	诗意的	美女	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [əˈbaund] ,

which	the	work	abounds	,
哪个	这	工作	很多	,

“出于类似的原因，我们也不会停下来欣赏作品中丰富的诗意之美。”

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪgˈzæmpl]

although	some	of	them	deserve	to	be	ranked	among	the	finest	examples
虽然	一些	的	他们	应得	到	是	排名	之中	这	最好的	示例

[ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈlɒftinəs] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] .

of	romantic	loftiness	of	conception	and	splendour	of	colouring	.
的	浪漫的	高傲	的	概念	和	辉煌	的	染色	.

尽管其中一些作品堪称浪漫主义构想和色彩运用最精美的范例之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]
If **it** **were** **necessary** **to** **prove** **,** **contrary** **to** **some** **of** **the** **accounts** **of**
如果 它 是 必要的 到 证明 , 相反 到 一些 的 这 账户 的
[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
the **invention** **,**
这 发明 ,

如果需要证明，与该发明的一些描述相反，

[ðæt] [ˈgʌnpaʊdə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
that **gunpowder** **was** **known** **a** **considerable** **time** **before** **the** **close** **of** **the**
那 火药 曾是 已知 一个 大量 时间 前 这 关闭 的 这
[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
fourteenth **century** **,**
第十四 世纪 ,

火药在十四世纪末之前相当长一段时间就已经为人所知了。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz]
a **passage** **in** **this** **poem** **would** **show** **that** **its** **use** **in** **the** **charging** **of** **fire** **-** **arms**
一个 通道 在 这 诗 会 展示 那 它是 使用 在 这 收费 的 火 - 武器
[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliə(r)] .
was **already** **familiar** **.**
曾是 已经 熟悉的 .

这首诗中的一段文字表明，它在枪支装填中的应用已经为人熟知。

[ɪn] [bʊk] [θriː] . [el] . - , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv]
In **book** **iii** **.** **l** **.** **553** **,** **the** **sound** **is** **represented** **as** **rushing** **from** **the** **trump** **of**
在 书 三、 . 我 . - , 这 声音 是 代表 作为 匆忙 从 这 王牌 的
Æolus
埃俄罗斯

在第三卷第553行中，这声音被描绘成从风神埃俄罗斯的号角中奔涌而出。

“ [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ˈpelɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [gʌn]
“ **As** **swift** **as** **pellet** **out** **of** **gun**
“ 作为 迅速 作为 颗粒 出去 的 枪

“像子弹射出枪膛一样快”

[wen] [ˈfaɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)][rʌn] .
When **fire** **is** **in** **the** **powder** **run** **.**
什么时候 火 是 在 这 粉末 跑步 .

当火药中燃起火焰时，奔跑吧。

” [æn; ən]['endʒɪn] , ['prɒbəbli] ['wɔːlaɪk] , [fɔː(r); fə(r)][prə'dʒektɪŋ] [stəʊnz] , [ɪz] ['ɑːftəwədz] [ə'ljuːd] [tuː; tə]
” **An** **engine** **,** **probably** **warlike** **,** **for** **projecting** **stones** **,** **is** **afterwards** **alluded** **to**
” 一个 引擎 , 大概 好战 , 为了 投影 石头 , 是 然后 暗示 到
[æt; ət][laɪn] - ,
at **line** **843** **,**
在 线 - ,

“第 843 行后来提到了一种可能用于战争的投石机，

[weə(r)] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [nɔɪz] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə]
where **a** **particular** **noise** **is** **compared** **to**
在哪里 一个 特别的 噪音 是 比较的 到

其中，某种特定噪声与

“ [ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn]
“ The routing [2] of the stone
“ 这 路由 [2] 的 这 石头

“石头的开槽[2]

[ðæt] [frəʊ][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['lɛtən] [gɒn] .
That fro the engine is letten gone .
那 弗 这 引擎 是 莱滕 已消失 .

发动机的那个部件已经脱落了。

” [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk]
” But one of the most curious passages in the poem is that in the second book
” 但 一 的 这 最多 好奇的 段落 在 这 诗 是 那 在 这 第二 书
,
,
,

“但这首诗中最奇特的段落之一是在第二卷中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌʌn'fəuld][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ðen]
in which the author unfolds the leading principles of the natural philosophy then
在 哪个 这 作者 展开 这 领导 原则 的 这 自然的 哲学 然后
[ɪn] [vəʊg] .
in vogue .
在 时尚 .

作者在书中阐述了当时流行的自然哲学的主要原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwəʊtid][ɪn'taɪə(r)] ;
It is too long to be quoted entire ;
它 是 也 长的 到 是 引 全部的 ;

篇幅太长，无法全文引用；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][məʊst][mə'tɪərɪəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but we shall give the most material parts of it ,
但 我们 将 给 这 最多 材料 部分 的 它 ,

但我们将给出其中最重要的部分，

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['mɔdənaiz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]
only taking the liberty of modernising the spelling where the pronunciation is not
仅有的 采取 这 自由 的 现代化 这 拼写 在哪里 这 发音 是 不是
[ˌðeə'baɪ] [ə'fektɪd] .
thereby affected .
从而 做作的 .

仅在不影响发音的情况下，才对拼写进行现代化处理。

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self] ,
The discourse takes the form of an address to the poet himself ,
这 话语 需要 这 形式 的 一个 地址 到 这 诗人 他自己 ,

这段话以向诗人本人讲话的形式呈现，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
from one of the personages of the poem ,
从 一 的 这 人物 的 这 诗 ,

出自诗中的一个人物，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
and begins with the ancient explanation of the phenomena of gravitation .
和 开始 和 这 古老的 解释 的 这 现象 的 引力 .

并首先从古代对万有引力现象的解释开始。

“ ['dʒefri] , ” [sez] [ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
“ Geffrey , ” says the speaker , in substance ,
“ 杰弗里 , ” 说道 这 扬声器 , 在 物质 ,

“杰弗里，”演讲者大意是说，

“ [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [hæθ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ thou knowest well that every thing in nature hath a natural station in which it
“ 你 最了解 出色地 那 每一个 事物 在 自然 有 一个 自然的 车站 在 哪个 它
[meɪ] [biː; bi] [best] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪðə(r)] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [strɪvɪθ]
may be best preserved and that hither every thing by its natural inclination striveth
可能 是 最好的 保存完好 和 那 这里 每一个 事物 经过 它是 自然的 倾角 努力
[tuː; tə] [kʌm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
to come whenever it is not already there .
到 来 每当 它 是 不是 已经 那里 .

“你很清楚，自然界中的每一种事物都有一个天然的位置，在这个位置上它可以得到最好的保存；而且，每一种事物，只要它还没有到达那里，就会凭借其自然倾向努力到达那里。

” [hiː; hi] [ðen] ['prəʊsiːdz] : —
” He then proceeds : —
” 他 然后 收益 : —

然后他继续说道：——

“ [æz; əz] [ðʌs] , [ləʊ] ! [ðaʊ] [ɔːl] [deɪ] [siː] ,
“ As thus , lo ! thou may'st all day see ,
“ 作为 因此 , 洛 ! 你 五月 全部 天 看 ,

“因此，瞧！你整天都能看到，

[teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['hevi] [biː; bi] ,
Take any thing that heavy be ,
拿 任何 事物 那 重的 是 ,

拿任何很重的东西，

[æz; əz] [stəʊn] , [ɔː(r)] [liːd] , [ɔː(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] ,
As stone , or lead , or thing of weight ,
作为 石头 , 或者 带领 , 或者 事物 的 重量 ,

比如石头、铅或有重量的东西

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [səʊ] [haɪ] [ɒn] [haɪt] ;
And bear it ne'er so high on height ;
和 熊 它 从未 所以 高的 在 高度 ;

而且永远不要把它带到那么高的地方；

[let] [gəʊ] [ðaɪn] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [daʊn] ;
Let go thine hand — it falleth down ;
让 去 你的 手 — 它 坠落 向下 ;

放开你的手——它会掉下来；

[raɪt] [səʊ] , [ai] [seɪ] , [baɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [saʊn] - ,
Right so , I say , by fire or soun ' ,
正确的 所以 , 我 说 , 经过 火 或者 声音 - ,

没错，我说，用火或声音来证明。

[ɔː(r)] [sməʊk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [laɪt] ,
Or smoke , or other thinges light ,
或者 抽烟 , 或者 其他 东西 光 ,

或者烟雾，或者其他发光的东西，

[ɔːl'weɪ] [ðeɪ] [siːk] ['ʌpwəd] [ɒn] [haɪt] . -
Alway they seek upward on height . 191
总是 他们 寻找 向上 在 高度 . -

他们总是追求更高的目标。191

[laɪt] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hevi] [daʊn] [tʃɑːdʒ] ,
Light things up , and heavy down charge ,
光 事物 向上 , 和 重的 向下 收费 ,

点亮一切，然后猛烈降压，

[waɪl] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] .
While every of them be at large .
尽管 每一个 的 他们 是 在 大的 .

而他们全都逍遥法外。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðaʊ] [wel] [siː]
And for this cause thou may'st well see
和 为了 这 原因 你 五月 出色地 看

正因如此，你或许会明白

[ðæt] ['evri] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
That every river to the sea
那 每一个 河 到 这 海

每条河流都流入大海

[ɪn'klaɪnd] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][baɪ][kaɪnd] :
Inclined is to go by kind :
倾斜 是 到 去 经过 种类 :

倾向于按种类行事：

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] - [[θriː]] , [æz; əz][ai][faɪnd] ,
And by these skillés [3] , as I find ,
和 经过 这些 - [3] , 作为 我 寻找 ,

而通过这些技巧[3]，我发现，

[hæv; həv] ['fɪʃɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [flʌd] [ænd; ənd] [siː] ,
Have fishes dwelling in flood and sea ,
有 鱼 住宅 在 洪水 和 海 ,

让鱼类生活在洪水和海洋中，

[ænd; ənd] [triːz] [iːk] [ɒn][ðə; ði] - [biː; bi] .
And trees eke on the earthé be .
和 树木 埃克 在 这 - 是 .

树木在地球上苟延残喘。

[ðʌs] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] -
Thus every thing by his reasòn
因此 每一个 事物 经过 他的 -

因此，一切都出于他的理性。

[hæθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] - ,
Hath his own proper mansiòn ,
有 他的 自己的 恰当的 - ,

他有自己合适的宅邸，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , ” & [siː] .
To which he seeketh to repair , ” & c .
到 哪个 他 寻求 到 维修 , ” & c .

他试图修复的，”等等。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz][ɒn] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
He then goes on , as follows , to explain the philosophy of sound ,
他 然后 去 在 , 作为 跟随 , 到 解释 这 哲学 的 声音 ,

然后，他继续阐述声音的哲学，如下所示：

[wɪð] [mɔː(r)] [kə'rektnəs] [ðæn; ðən] ['meni] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spekt] : —
with more correctness than many may perhaps be prepared to expect : —
和 更多的 正确性 比 许多 可能 也许 是 准备 到 预计 : —

比许多人预想的要准确得多：——

“ [saʊnd] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][eə(r)][waɪ] - ['brəʊkən] ;
“ Sound is nought but air y - broken ;
” 声音 是 零 但 空气 是 - 破碎的 ;

”声音不过是破碎的空气；

[ænd; ənd] ['evri] - [ðæt] [ɪz]['spəʊkən] ,
And **every** **speeché** **that** **is** **spoken** **,**
和 每一个 - 那 是 说 ,

以及每一句被说出的演讲，

['weðə(r)] [laʊd] [ɔ:(r)] ['prɪvi] , [faʊl] [ɔ:(r)][feə(r)] ,
Whether **loud** **or** **privy** **,** **foul** **or** **fair** **,**
无论 大声 或者 私处 , 犯规 或者 公平的 ,

无论喧闹还是私密，肮脏还是公平，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ˌen 'i:][ɪz][bʌt; bət][eə(r)] ;
In **his** **substance** **ne** **is** **but** **air** **;**
在 他的 物质 ne 是 但 空气 ;

他的本质不过是空气；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [fleɪm] [ɪz][bʌt; bət] ['laɪtɪd] [sməʊk] ,
For **as** **flame** **is** **but** **lighted** **smoke** **,**
为了 作为 火焰 是 但 照明 抽烟 ,

火焰不过是点燃的烟雾，

[raɪt] [səʊ][ɪz] [saʊnd] [bʌt; bət][eə(r)][waɪ] - [brəʊk] .
Right **so** **is** **sound** **but** **air** **y** **-** **broke** **.**
正确的 所以 是 声音 但 空气 是 - 打破 .

没错，声音是好的，但是空气却断了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['meni] [waɪz] ,
But **this** **may** **be** **in** **many** **wise** **,**
但 这 可能 是 在 许多 明智的 ,

但从很多方面来看，这或许是.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ði:] [dɪ'vaɪz] ,
Of **the** **which** **I** **will** **thee** **devise** **,**
的 这 哪个 我 将要 你 设计 ,

其中我将为你制定，

[æz; əz] [saʊnd] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][paɪp][ɔ:(r)] [hɑ:p] ;
As **sound** **cometh** **of** **pipe** **or** **harp** **;**
作为 声音 到来 的 管道 或者 竖琴 ;

如同笛声或竖琴声；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][paɪp][ɪz] - [ʃɑ:p]
For **when** **a** **pipe** **is** **blowén** **sharp**
为了 什么时候 一个 管道 是 - 锋利的

当管道被吹得尖锐时

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [twɪst] [wɪð] - ,
The **air** **is** **twist** **with** **violènce** **,**
这 空气 是 捻 和 - ,

空气中弥漫着暴力气息。

[ænd; ənd] [rent] ; — [ləʊ] !
And **rent** **;** **—** **lo** **!**
和 租 ; — 洛 !

还有租金；——瞧!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] - : —
this **is** **my** **sentènce** **:** **—**
这 是 我的 - : —

这是我的句子：—

[i:k] , [wen] [ðæt] [men] [hɑ:p] - - [smaɪt] ,
Eke **,** **when** **that** **men** **harp** **-** **stringés** **smite** **,**
埃克 , 什么时候 那 男人 竖琴 - - 惩击 ,

Eke，当那些男人用竖琴弦击打时，

['weðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [laɪt] [[fɔːr]]
Whether that it be much or lite [4]
无论 那 它 是 很多 或者 轻量版 [4]

无论是多还是少[4]

[ləʊ] ! [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪθ] ;
Lo ! with the stroke the air it breaketh ;
洛 ! 和 这 中风 这 空气 它 打破 ;

瞧！一击便破空了；

[ænd; ənd] [raɪt] [səʊ] ['breɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [men] ['spiːkəθ] .
And right so breaketh it when men speaketh .
和 正确的 所以 打破 它 什么时候 男人 说话 .

而当人们说话时，事情就是这样被打破的。

" [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
" A few lines after , the following account is given of the spreading of sound ,
" 一个 很少 线条 后 , 这 下列的 帐户 是 给定 的 这 传播 的 声音 ,

“几行之后，对声音的传播作了如下描述：

[wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] : —
which , so far as it goes , is unexceptionable : —
哪个 , 所以 远的 作为 它 去 , 是 无可挑剔 : —

就其本身而言，这无可指摘：——

“ [ɪf] [ðæt] [ðaʊ]
“ If that thou
“ 如果 那 你

“如果那你

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
Throw in a water now a stone ,
扔 在 一个 水 现在 一个 石头 ,

现在往水里扔一块石头，

[wel] ['wɒtɪst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə'nɒn]
Well wottest thou it will make anon
出色地 最 你 它 将要 制作 匿名

好吧，尽管它会使匿名者.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
A little roundel as a circle ,
一个 小的 圆形徽章 作为 一个 圆圈 ,

一个小圆饰，形状像个圆圈。

- [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] - [[faɪv]] ;
Per'venture as broad as a covèrcle [5] ;
- 作为 广阔 作为 一个 - [5] ;

像遮盖物一样宽广[5];

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wiːl]
And right anon thou shalt see weel
和 正确的 匿名 你 应 看 威尔

你很快就会看到好转

[ðæt] ['sɜːk(ə)l] [kɔːz] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] ,
That circle cause another wheel ,
那 圆圈 原因 其他 车轮 ,

那个圆圈引发了另一个圆圈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , ['brʌðə(r)] ,
And that the third , and so forth , brother ,
和 那 这 第三 , 和 所以 前进 , 兄弟 ,

还有第三个，以此类推，兄弟，

['evri] ['sɜːk(ə)l] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðə(r)]
Every circle causing other
每一个 圆圈 导致 其他

每个循环都会引发其他循环

[mʌtʃ] [brɔːdə] [ðæn; ðən] - [wɒz; wəz] ;
Much broader than himselfen was ;
很多 更广泛 比 - 曾是 ;

比他自己宽广得多;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frɒm; frəm] ['raʊndl] [tuː; tə] - ,
And thus , from roundel to compàss ,
和 因此 , 从 圆形徽章 到 - ,

就这样，从圆形图案到圆弧图案，

[iːtʃ] - - ['gəʊɪŋ]
Each abouten othèr going
每个 - - 去

彼此之间互相交谈

[waɪ] - ['kɔːzɪθ] [ɒv; əv] - - ,
Y - causeth of othèrs stirrìng ,
是 - 原因 的 - - ,

Y-使其他人激动不已，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ɛvərˌmoʊ] ,
And multiplying evermo ,
和 乘法 永恒 ,

而且还在不断增殖，

[tɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][waɪ] - [gəʊ]
Till that it be so far y - go
直到 那 它 是 所以 远的 是 - 去

直到它远到你为止

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - - [biː; bi] . . . .
That it at bothé brinkés be . . . .
那 它 在 - - 是 . . . .

愿它在 bothé brinkés 处.....

[ænd; ənd] [raɪt] [ðʌs] ['evri] [wɜːd] , [ai][wɪs] ,
And right thus every word , I wis ,
和 正确的 因此 每一个 单词 , 我 威斯 ,

因此，我愿如此说。

[ðæt] [laʊd] [ɔː(r)] ['prɪvi] ['spəʊkən][ɪz] ,
That loud or privy spoken is ,
那 大声 或者 私处 说 是 ,

大声或私下说出来的话是，

[waɪ] - ['muːvəθ] [fɜːst][æn; ən][eə(r)][ə'baʊt] ,
Y - moveth first an air about ,
是 - 移动 第一的 一个 空气 关于 ,

Y-先移动空气，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] ,
And of his moving , out of doubt ,
和 的 他的 移动 , 出去 的 怀疑 ,

而他搬家这件事，毫无疑问，

[ə'nʌðə(r)] [eə(r)][ə'nɒn][ɪz] [muːvd] ,
Another air anon is moved ,
其他 空气 匿名 是 已搬 ,

另一台空气炮被移动了，

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pruːvd]
As **I** **have** **of** **the** **water** **proved**
作为 我 有 的 这 水 已证实

正如我所证明的，水质证明了这一点。

[ðæt] ['evri] ['sɜːk(ə)l] ['kɔːzɪθ] ['ʌðə(r)] ;
That **every** **circle** **causeth** **other** **;**
那 每一个 圆圈 原因 其他 ;

每个圆圈都与其他圆圈产生关联;

[raɪt] [səʊ][ɒv; əv][eə(r)] , [maɪ] - [[sɪks]] ['brʌðə(r)] ,
Right **so** **of** **air** **,** **my** **lievé** **[** **6** **]** **brother** **,**
正确的 所以 的 空气 , 我的 - [6] 兄弟 ,

空气如此清新，我的兄弟[6]，

['evri] [eə(r)][ə'nʌðə(r)] [stɝːɪθ]
Every **air** **another** **stirreth**
每一个 空气 其他 搅拌

每一阵空气都搅动着另一股骚动。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ,
More **and** **more** **,** **and** **speech** **upbeareth** **,**
更多的 和 更多的 , 和 演讲 - ,

越来越，言语也越来越有力，

[ɔː(r)] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [nɔɪz] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [saʊn] - ,
Or **voice** **,** **or** **noise** **,** **or** **word** **,** **or** **soun** **'** **,**
或者 嗓音 , 或者 噪音 , 或者 单词 , 或者 声音 - ,

或者声音、噪音、词语或音调，

[aɪ] [θruː] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Aye **through** **multiplication** **.**
是的 通过 乘法 .

通过乘法实现。

〞 [pəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
〞 **Pope** **,** **it** **may** **be** **recollected** **,**
〞 教皇 , 它 可能 是 回忆 ,

教皇，人们或许还记得，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv])
has **introduced** **this** **illustration** **(** **although** **in** **a** **different** **part** **of** **the** **narrative** **)**
有 介绍 这 插图 (虽然 在 一个 不同的 部分 的 这 叙述)
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .
into **his** **Temple** **of** **Fame** **.**
进入 他的 寺庙 的 名声 .

他将这幅插图（虽然是在叙述的不同部分）引入了他的名人堂。

[ðɪs] ['pəʊɪm][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)] ;
This **poem** **he** **wrote** **in** **his** **twenty** **-** **third** **year** **;**
这 诗 他 写道 在 他的 二十 - 第三 年 ;

这首诗是他二十三岁时写的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]
and **he** **acknowledges** **the** **hint** **to** **have** **been** **taken** **from** **this** **work** **of**
和 他 承认 这 暗示 到 有 到过 已采取 从 这 工作 的
['tʃɔːsərz] ,
Chaucer's **,**
乔叟的 ,

他承认这一暗示源自乔叟的这部作品。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] ,

although	he	states	that	the	design	is	in	a	manner	entirely	altered	,
虽然	他	各州	那	这	设计	是	在	一个	方式	完全	已修改	,

虽然他声称设计方式已完全改变，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	the	descriptions	and	most	of	the	particular	thoughts	his	own	.
和	这	描述	和	最多	的	这	特别的	想法	他的	自己的	.

描述和大部分具体想法都是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	will	be	found	,	however	,
它	将要	是	成立	,	然而	,

然而，它终究会被找到。

[ðæt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [poʊps] ['pəʊɪm][ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)]

that	rather	more	than	half	of	Pope's	poem	is	borrowed	from	that	of	Chaucer
那	相当	更多的	比	一半	的	教皇的	诗	是	借来的	从	那	的	乔叟

.

:

.

蒲柏的诗作中有一半以上的内容借鉴了乔叟的诗作。

[bʌt; bət] ['tʃɔːsərz] [wɜːk] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [poʊps] .

But	Chaucer's	work	is	altogether	more	than	four	times	as	long	as	Pope's	.
但	乔叟的	工作	是	共	更多的	比	四	时代	作为	长的	作为	教皇的	.

但乔叟的作品总长度是蒲柏作品的四倍多。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] - [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] , - ([el] .

There	is	a	long	passage	in	the	second	book	of	Chaucer's	'	House	of	Fame	,	'	(	l	.
那里	是	一个	长的	通道	在	这	第二	书	的	乔叟的	-	房子	的	名声	,	-	(	我	.
-	-	-	,																
106	-	152	,																
-	-	-	,																

乔叟的《名誉之殿》第二卷中有一段很长的文字（第106-152行），

) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk]

)	which	is	exceedingly	interesting	as	giving	us	an	account	of	the	domestic
)	哪个	是	非常	有趣的	作为	给予	我们	一个	帐户	的	这	国内的

['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][hɪm'self] .

habits	of	the	poet	himself	.
习惯	的	这	诗人	他自己	.

）这非常有趣，因为它向我们展示了诗人本人的家庭习惯。

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [bʊk] [θriː] . - - - .

On	the	same	subject	may	be	consulted	a	shorter	passage	in	book	iii	.	920	-	930	.
在	这	相同的	主题	可能	是	咨询	一个	较短	通道	在	书	三、	.	-	-	-	.

关于同一主题，可以参阅第三卷第 920-930 节中的一段较短的文字。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] . [iː] . ['rɔːrɪŋ] .

2	.	i	.	e	.	roaring	.
2	.	我	.	e	.	咆哮	.

2. 即咆哮。

[θriː] . [aɪ] . [iː] . ['riːz(ə)nz] .

3	.	i	.	e	.	reasons	.
3	.	我	.	e	.	原因	.

3. 例如原因。

[fɔːr] . [aɪ] . [iː] . ['lɪt(ə)l] . [faɪv] .

4	.	i	.	e	.	little	.	5	.
4	.	我	.	e	.	小的	.	5	.

4. 即很少。5.

[ai] . [iː] . [pɒt] - [lɪd] . [sɪks] .

i	.	e	.	pot	-	lid	.	6	.
我	.	e	.	锅	-	盖	.	6	.

例如锅盖。6.

[ai] . [iː] . [dɪə(r)] .

i	.	e	.	dear	.
我	.	e	.	亲爱的	.

亲爱的。

[ðə; ði] [wiːk] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bleɪk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

August	15	.	—	The	birthday	of	Admiral	Blake	,	one	of	the	noblest	of	England's
八月	-	.	—	这	生日	的	上将	布莱克	,	一	的	这	最高贵	的	英格兰的

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['peitriəts] .

heroes	and	patriots	.
英雄	和	爱国者	.

8月15日——布莱克海军上将的生日，他是英国最崇高的英雄和爱国者之一。

['rɒbət] [bleɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] , [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

Robert	Blake	was	born	in	1599	,	at	Bridgewater	,	in	Somersetshire	,	where	his
罗伯特	布莱克	曾是	出生	在	-	,	在	布里奇沃特	,	在	萨默塞特郡	,	在哪里	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

罗伯特·布莱克于1599年出生于萨默塞特郡的布里奇沃特，他的父亲也出生于此。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

who	had	been	a	Spanish	merchant	,	was	settled	.
WHO	有	到过	一个	西班牙语	商人	,	曾是	定居	.

他曾是一名西班牙商人，后来定居于此。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] ['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd]

After	he	had	spent	some	years	at	Wadham	College	,	Oxford	,	his	father	died
后	他	有	花费	一些	年	在	瓦德姆	大学	,	牛津	,	他的	父亲	死亡

;

;
;

在牛津大学瓦德汉学院就读几年后，他的父亲去世了;

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bridʒ,wɔtə] ,

and	he	,	being	the	eldest	son	,	returned	to	Bridgewater	,
和	他	,	存在	这	长子	儿子	,	返回	到	布里奇沃特	,

作为长子，他回到了布里奇沃特。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

and	lived	in	a	retired	manner	on	the	estate	which	he	had	inherited	.
和	居住地	在	一个	退休	方式	在	这	财产	哪个	他	有	遗传	.

他过着隐居的生活，居住在他继承的庄园里。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['pjʊərɪtən]['prɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn]

Although	known	for	his	attachment	to	puritan	principles	,	he	took	no	part	in
虽然	已知	为了	他的	依恋	到	清教徒	原则	,	他	采取	不	部分	在

['pʌblɪk] [ə'feəz] [tɪl] - ,

public	affairs	till	1640	,
民众	事务	直到	-	,

虽然他以恪守清教徒原则而闻名，但在1640年之前，他并未参与公共事务。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bridʒˌwɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [met]

when	he	was	returned	for	Bridgewater	to	the	parliament	which	met
什么时候	他	曾是	返回	为了	布里奇沃特	到	这	议会	哪个	遇见

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

for	a	few	weeks	in	the	early	part	of	that	year	.
为了	一个	很少	周	在	这	早期的	部分	的	那	年	.

那年年初，他代表布里奇沃特当选为议会议员，议会召开了几周。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	he	failed	in	being	re	-	elected	for	the	one	by	which	it	was
但	他	失败的	在	存在	关于	-	当选	为了	这	一	经过	哪个	它	曾是

['fɒləʊd] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,

followed	—	the	celebrated	Long	Parliament	,
随后	一	这	著名	长的	议会	,

但他未能连任，未能当选为随后成立的著名长期议会的议员。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ækt][səʊ]['memərəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːt] .

which	was	destined	to	act	so	memorable	a	part	.
哪个	曾是	注定	到	行为	所以	难忘	一个	部分	.

它注定要扮演一个令人难忘的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

He	was	employed	,	however	,	in	the	war	between	the	King	and	the	nation	,
他	曾是	受雇	,	然而	,	在	这	战争	之间	这	国王	和	这	国家	,

然而，他却被派往国王与国家之间的战争中服役。

[wɪtʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['tælənt][ɒn]

which	soon	after	broke	out	,	and	distinguished	himself	by	his	military	talent	on
哪个	很快	后	打破	出去	,	和	杰出的	他自己	经过	他的	军队	天赋	在

['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] .

various	occasions	.
各种各样的	场合	.

此后不久便爆发了战争，他在各种场合中凭借其军事才能脱颖而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli]

But	it	was	on	another	element	that	his	fame	was	to	be	chiefly
但	它	曾是	在	其他	元素	那	他的	名声	曾是	到	是	主要

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

但他的名声主要来源于另一个方面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

It	was	in	1649	,	when	he	was	fifty	years	of	age	,
它	曾是	在	-	,	什么时候	他	曾是	五十	年	的	年龄	,

那是在1649年，他五十岁的时候。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [siː] .

that	he	was	first	invested	with	a	command	at	sea	.
那	他	曾是	第一的	投资	和	一个	命令	在	海	.

他最初被授予海上指挥权。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [prɪns] ['ruːpət] , [huːm]

The	expedition	on	which	he	was	sent	was	directed	against	Prince	Rupert	,	whom
这	远征	在	哪个	他	曾是	发送	曾是	指导	反对	王子	鲁珀特	,	谁

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] ['kɪnˌseɪl] ,

he	pursued	from	Kinsale	,
他	追击	从	金塞尔	,

他奉命执行的远征任务是追击鲁珀特王子，他从金塞尔一路追击鲁珀特王子。

[ɪn]['aɪələnd] , [tu:; tə][ðə; ði]['teigəs] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['mæləgə] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst][ɒv; əv]

in	Ireland	,	to	the	Tagus	,	and	thence	to	Malaga	,	on	the	southern	coast	of
在	爱尔兰	,	到	这	塔霍河	,	和	因此	到	马拉加	,	在	这	南部	海岸	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

从爱尔兰到塔霍河，再到西班牙南部海岸的马拉加，

[weə(r)] [hi:; hi] ['skætəd] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] .

where	he	scattered	or	destroyed	nearly	the	whole	of	his	fleet	.
在哪里	他	疏散	或者	损毁	几乎	这	所有的	的	他的	舰队	.

他几乎将自己的整个舰队全部击溃或摧毁。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

On	his	return	to	England	,	after	this	victory	,
在	他的	返回	到	英格兰	,	后	这	胜利	,

这场胜利之后，他返回英格兰时.....

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][speɪn][ænd; ənd]

which	he	had	achieved	in	despite	of	the	opposition	of	both	Spain	and
哪个	他	有	已达成	在	尽管	的	这	反对	的	两个都	西班牙	和

['pɔ:tʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

尽管遭到西班牙和葡萄牙的反对，他仍然取得了这一成就。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:ts]

he	was	appointed	to	the	honourable	office	of	Warden	of	the	Cinque	Ports
他	曾是	任命	到	这	光荣的	办公室	的	典狱长	的	这	五	港口

.

:
.

他被任命为五港总督这一尊贵职位。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

In	the	beginning	of	the	year	1652	,	when	the	nation	was	preparing	for
在	这	开始	的	这	年	-	,	什么时候	这	国家	曾是	准备	为了

[wɔ:(r)] [wɪð] ['hɒlənd] ,

war	with	Holland	,
战争	和	荷兰	,

1652年初，当这个国家准备与荷兰开战时，

[bleɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɑ:nd]

Blake	was	the	man	who	was	chosen	to	be	invested	with	the	chief	command
布莱克	曾是	这	男人	WHO	曾是	选定	到	是	投资	和	这	首席	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

of	the	fleet	.
的	这	舰队	.

布莱克被选中担任舰队总司令。

[hɑ:'stɪlətiz] [su:n] [kə'menst] , [ænd; ənd] [bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]

Hostilities	soon	commenced	,	and	Blake	found	himself	opposed	by	the	most
敌对行动	很快	开始	,	和	布莱克	成立	他自己	反对	经过	这	最多

['selɪbreɪtɪd] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

celebrated	admiral	of	the	age	,
著名	上将	的	这	年龄	,

战争很快爆发，布莱克发现自己面对的是当时最著名的海军将领。

[væn] [trɒmp] ,

Van	Tromp	,
范	特罗姆普	,

范·特罗姆普

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪkw'ɪpmənts] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sent] [aʊt]

at	the	head	of	one	of	the	finest	equipments	that	had	ever	been	sent	out
在	这	头	的	一	的	这	最好的	设备	那	有	曾经	到过	发送	出去

[baɪ][ðə; ði][fɜːst]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

by	the	first	naval	power	in	the	world	.
经过	这	第一的	海军	力量	在	这	世界	.

他率领着世界上最强大的海军力量所派出的最精良的装备之一。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [væn] [trɒmp] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] ['fɔːti] [faɪn] [men] -

In	the	beginning	of	May	Van	Tromp	appeared	in	the	Channel	with	forty	fine	men	-
在	这	开始	的	可能	范	特罗姆普	出现	在	这	渠道	和	四十	美好的	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ;

of	-	war	;
的	-	战争	;

五月初，范·特罗姆普率领四十艘精良的战舰出现在英吉利海峡；

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['dəʊvə(r)] [rəʊdz] .

and	,	by	way	of	defiance	,	took	up	his	station	in	Dover	Roads	.
和	,	经过	方式	的	蔑视	,	采取	向上	他的	车站	在	多佛	道路	.

为了表示反抗，他驻扎在了多佛锚地。

[ðə; ði] [fliːt] ['ʌndə(r)] [bleɪks] [kə'mɑːnd] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][seɪl] ;

The	fleet	under	Blake's	command	consisted	only	of	twenty	-	six	sail	;
这	舰队	在下面	布莱克的	命令	由……组成	仅有的	的	二十	-	六	帆	;

布莱克指挥的舰队只有二十六艘帆船；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 9th [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] ['bəʊldli] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wei]

but	on	the	9th	he	nevertheless	boldly	advanced	against	the	enemy	,	who	weighed
但	在	这	9th	他	尽管如此	大胆地	先进的	反对	这	敌人	,	WHO	称重

['æŋkə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

anchor	at	his	approach	,
锚	在	他的	方法	,

但9日，他仍然勇敢地向敌人发起进攻，敌人在他逼近时扬帆起航。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [θriː] [sək'sesɪv] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] [bɔːl] ,

and	in	reply	to	three	successive	guns	,	which	he	fired	without	ball	,
和	在	回复	到	三	连续	枪支	,	哪个	他	被解雇	没有	球	,

他随后连续鸣放了三响炮，但炮弹没有装药，以此回应对方的射击。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)][flæg] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

as	a	signal	for	them	to	strike	their	flag	,	ranged	themselves	in	order
作为	一个	信号	为了	他们	到	罢工	他们的	旗帜	,	范围	他们自己	在	命令

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

作为降旗的信号，他们列队成战斗队形。

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [in'sjuː] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,

A	desperate	fight	ensued	,	which	lasted	from	four	in	the	afternoon	till	night	,
一个	绝望的	斗争	随后	,	哪个	持续	从	四	在	这	下午	直到	夜晚	,

一场殊死搏斗随即展开，从下午四点一直持续到晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	result	of	which	was	that	the	Dutch	,	after	losing	two	of	their
和	这	结果	的	哪个	曾是	那	这	荷兰语	,	后	输	二	的	他们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

结果是，荷兰人在损失了两艘船之后，

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
thought **proper** **to** **retreat** **.**
想法 恰当的 到 撤退 .

认为撤退是合适的。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [wɪtʃ] [bleɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
The **next** **great** **affair** **with** **the** **enemy** **,** **in** **which** **Blake** **was** **engaged** **,**
这 下一个 伟大的 事务 和 这 敌人 , 在 哪个 布莱克 曾是 已订婚的 ,

布莱克参与的下一场与敌人的重大战役是:

[tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
took **place** **on** **the** **29th** **of** **November** **.**
采取 地方 在 这 29th 的 十一月 .

事件发生在11月29日。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [met] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][væn] [trɒmp] ,
On **that** **day** **he** **was** **again** **met** **in** **the** **Channel** **by** **Van** **Tromp** **,**
在 那 天 他 曾是 再次 遇见 在 这 渠道 经过 范 特罗姆普 ,

那天，他在英吉利海峡再次遇到了范·特罗姆普。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪks]['faɪə(r)] -
now **at** **the** **head** **of** **a** **fleet** **of** **seventy** **men** **-** **of** **-** **war** **,** **and** **six** **fire** **-**
现在 在 这 头 的 一个 舰队 的 七十 男人 - 的 - 战争 , 和 六 火 -
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

现在他统领着一支由七十艘战舰和六艘火船组成的舰队。

[bleɪks] [fɔːs] ['skeəsli] [ɪk'siːdɪd] [hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] — [bʌt; bət] [skɔːn] [tuː; tə] [rʌn]
Blake's **force** **scarcely** **exceeded** **half** **that** **of** **his** **opponent** **—** **but** **scorning** **to** **run**
布莱克的 力量 几乎 超出 一半 那 的 他的 对手 — 但 蔑视 到 跑步
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

布莱克的实力几乎只有对手的一半——但他不屑于逃跑，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [kʊd; kəd]
he **determined** **to** **try** **once** **more** **what** **the** **gallantry** **of** **English** **sailors** **could**
他 决定 到 尝试 一次 更多的 什么 这 英勇 的 英语 水手们 可以
[duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [led][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]
do **under** **the** **conduct** **of** **a** **captain** **who** **had** **before** **led** **them** **on** **to**
做 在下面 这 执行 的 一个 队长 WHO 有 前 引领 他们 在 到
['vɪktəri] [θruː] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [straɪf] .
victory **through** **so** **unequal** **a** **strife** **.**
胜利 通过 所以 不等 一个 冲突 .

他决心再次尝试，看看在一位曾带领他们战胜如此悬殊的敌人的船长的指挥下，英国水手们的英勇能取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ;
And **perhaps** **his** **courage** **might** **have** **been** **again** **crowned** **with** **success** **;**
和 也许 他的 勇气 可能 有 到过 再次 加冕 和 成功 ;

或许他的勇气本可以再次换来成功;

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tend] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [æn; ən]
but **besides** **being** **obliged** **to** **contend** **throughout** **the** **engagement** **with** **an**
但 除了 存在 有义务 到 抗衡 自始至终 这 订婚 和 一个
['ædvɜːs] [wɪnd] ,
adverse **wind** **,**
不利 风 ,

但是，除了在整个比赛过程中不得不与逆风作斗争之外，

[hi:; hi] [hɪm'self] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] ['pɑ:ʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪm] ,

he	**himself**	**unfortunately**	**received**	**a**	**wound**	**which**	**partially**	**disabled**	**him**	**,**
他	他自己	很遗憾	已收到	一个	伤口	哪个	部分	已禁用	他	,

不幸的是，他本人也受了伤，导致部分残疾。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:] [dɪs'ɔ:də(r)] .

and	**threw**	**a**	**part**	**of**	**his**	**forces**	**into**	**disorder**	**.**
和	扔	一个	部分	的	他的	力量	进入	紊乱	.

并使他的一部分军队陷入混乱。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	**consequence**	**was**	**,**	**that**	**after**	**a**	**conflict**	**which**	**lasted**	**from**	**eight**	**in**	**the**
这	结果	曾是	,	那	后	一个	冲突	哪个	持续	从	八	在	这

['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

morning	**till**	**night**	**,**
早晨	直到	夜晚	,

结果是，经过一场从早上八点持续到晚上的冲突，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

the	**English**	**found**	**themselves**	**obliged**	**to**	**retreat**	**,**
这	英语	成立	他们自己	有义务	到	撤退	,

英国人被迫撤退。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] ['pɑ:tli] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] [ðə; ði] [temz] .

and	**to**	**take**	**refuge**	**partly**	**in**	**the**	**Downs**	**and**	**partly**	**in**	**the**	**Thames**	**.**
和	到	拿	避难所	部分	在	这	唐斯	和	部分	在	这	泰晤士河	.

他们一部分躲进了唐斯丘陵，一部分躲进了泰晤士河。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪs'greɪs]

Although	**the**	**circumstances**	**were**	**such**	**as**	**to**	**remove**	**from**	**it**	**all**	**disgrace**
虽然	这	情况	是	这样的	作为	到	消除	从	它	全部	耻辱

,

,

,

尽管当时的情形足以消除所有耻辱，

[bleɪk] ['prɒbəbli] [felt] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [sɪ'vɪəli] ,

Blake	**probably**	**felt**	**this**	**defeat**	**severely**	**,**
布莱克	大概	毛毡	这	击败	严重	,

布莱克可能对这场失败感到非常痛苦。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [ɒn]

especially	**as**	**it**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**most**	**arrogant**	**and**	**insulting**	**conduct**	**on**
尤其	作为	它	曾是	随后	经过	这	最多	傲慢的	和	侮辱	执行	在

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl] ,

the	**part**	**of**	**the**	**Dutch**	**admiral**	**,**
这	部分	的	这	荷兰语	上将	,

尤其是随后荷兰海军上将表现出的极其傲慢和侮辱性的行为，更令人愤慨。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	**immediately**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**Channel**	**,**	**bearing**	**the**	**ensign**	**of**	**a**
WHO	立即地	制成	他的	方式	通过	这	渠道	,	轴承	这	军旗	的	一个

[bru:m] ['fɑ:sənd] to192

broom	**fastened**	**to192**
扫帚	系紧	to192

他立即穿过海峡，举着一面旗帜，旗帜上系着一把绑在192号船上的扫帚。

[hɪz; ɪz][meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðəʊz] ['siːz]

his	main	-	topmast	,	as	if	to	signify	that	he	had	swept	those	seas
他的	主要的	-	桅杆顶端	,	作为	如果	到	表示	那	他	有	扫荡	那些	海域

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

of	British	ships	.
的	英国	船舶	.

他的主桅顶柱仿佛在宣告他已经横扫了那片海域的英国船只。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ] ,

But	in	the	February	following	,	the	English	hero	,
但	在	这	二月	下列的	,	这	英语	英雄	,

但在接下来的二月份，这位英国英雄

['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

having	employed	the	interval	with	admirable	diligence	in	repairing	his	ships	,
拥有	受雇	这	间隔	和	令人钦佩的	勤勉	在	维修	他的	船舶	,

他利用这段时间勤勉地修理了自己的船只，

[ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['sɪksti][seɪl] ,

again	put	to	sea	with	a	fleet	of	sixty	sail	,
再次	放	到	海	和	一个	舰队	的	六十	帆	,

再次率领六十艘帆船组成的船队出海，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ædvəsəri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][men] -

and	soon	after	encountered	his	old	adversary	at	the	head	of	seventy	men	-
和	很快	后	遭遇	他的	老的	对手	在	这	头	的	七十	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

不久之后，他与率领七十艘战舰的老对手再次相遇。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [mən] ['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] .

and	having	three	hundred	merchantmen	under	convoy	.
和	拥有	三	百	商船	在下面	护航	.

并有三百艘商船在护航下航行。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn]

The	battle	this	time	was	far	more	obstinate	than	any	that	had	yet	been
这	战斗	这	时间	曾是	远的	更多的	顽固	比	任何	那	有	然而	到过

[fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

fought	between	them	:
战斗	之间	他们	:

这一次的战斗比他们之间以往的任何一次战斗都更加顽固：

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːməmənts] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə'geðə(r)] , ['skeəsli]

for	three	days	the	two	armaments	,	running	up	the	Channel	together	,	scarcely
为了	三	天	这	二	军备	,	跑步	向上	这	渠道	一起	,	几乎

[ˌintə'mit] [ðeə(r)]['fjʊəriəs]['faɪə(r)] ;

intermitted	their	furious	fire	;
间歇	他们的	狂怒	火	;

三天来，这两支舰队并肩沿英吉利海峡而上，几乎没有停止过猛烈的炮火交锋；

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

when	at	last	,	on	the	fourth	morning	,	the	Dutch	,
什么时候	在	最后的	,	在	这	第四	早晨	,	这	荷兰语	,

终于，在第四天早上，荷兰人

['hævɪŋ] [lɒst] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] [mən] ,

having	lost	eleven	of	their	ships	of	war	and	thirty	merchantmen	,
拥有	丢失的	十一	的	他们的	船舶	的	战争	和	三十	商船	,

他们损失了11艘战舰和30艘商船，

[waɪl] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [tʊk] [flaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

while	only	one	of	the	English	vessels	was	destroyed	,	took	flight	for	the
尽管	仅有的	一	的	这	英语	船只	曾是	损毁	,	采取	航班	为了	这

[kəʊst][ɒv; əv] ['hɒlənd] .

coast	of	Holland	.
海岸	的	荷兰	.

只有一艘英国船只被摧毁，其余船只逃往荷兰海岸。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ædm(ə)rəlz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

Several	other	engagements	took	place	between	the	two	admirals	in	the	course	of
一些	其他	订婚	采取	地方	之间	这	二	海军上将	在	这	课程	的

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ;

the	same	year	;
这	相同的	年	;

同年，两位海军上将之间还发生了其他几次交锋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	the	result	,	upon	the	whole	,	was	decidedly	in	favour	of	the	English	.
和	这	结果	,	之上	这	所有的	,	曾是	绝对地	在	偏爱	的	这	英语	.

总的来说，结果明显对英国有利。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['si:z] ,

Having	thus	asserted	the	dominion	of	his	countrymen	over	their	surrounding	seas	,
拥有	因此	断言	这	统治权	的	他的	同胞们	超过	他们的	周围	海域	,

[bleɪk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Blake	returned	to	England	,
布莱克	返回	到	英格兰	,

布莱克以此宣示了他的同胞对周边海域的统治权后，便返回了英国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt]

and	was	received	both	by	the	Protector	and	the	people	with	all	respect
和	曾是	已收到	两个都	经过	这	保护者	和	这	人们	和	全部	尊重

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	honour	.
和	荣誉	.

受到保护国和人民的尊敬和礼遇。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['krɒmwel] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd]

Some	time	before	this	Cromwell	had	dismissed	the	Long	Parliament	,	and
一些	时间	前	这	克伦威尔	有	解雇	这	长的	议会	,	和

['əʊpənli] [ə'sju:md] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)] ;

openly	assumed	arbitrary	power	;
公然	假定	随意的	力量	;

在此之前不久，克伦威尔解散了长期议会，并公开攫取了专制权力；

[bʌt; bət] [bleɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

but	Blake	being	at	sea	when	this	change	took	place	,
但	布莱克	存在	在	海	什么时候	这	改变	采取	地方	,

但布莱克当时正在海上，这一变化就发生在他身上。

[gri:vd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ,

grieved	and	indignant	as	his	noble	spirit	must	have	felt	,
伤心	和	愤怒	作为	他的	高贵	精神	必须	有	毛毡	,

他高尚的灵魂一定感到悲痛和愤慨，

[rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]

restrained	himself	from	giving	expression	to	his	sentiments	;	and	calling	his
克制	他自己	从	给予	表达	到	他的	情感	;	和	呼叫	他的

['ɒfɪsəz] [tə'geðə(r)] ,

officers	together	,
警官	一起	,

他克制住自己，没有表达自己的感受；并召集了他的军官们，

['mɪəli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [jet] [ʌnsəb'dju:d] ,
merely remarked to them , that , with the enemy yet unsubdued ,
仅仅 评论 到 他们 , 那 , 和 这 敌人 然而 不屈不挠 ,

他只是对他们说，由于敌人尚未被征服，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm]['əʊnli][wʌn]['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]
they had clearly in the mean time only one duty to perform : " It is not
他们 有 清楚地 在 这 意思是 时间 仅有的 一 责任 到 履行 : " 它 是 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

与此同时，他们显然只有一项职责要履行："这不是为了我们，

" [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][maɪnd] [steɪt] [ə'feəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm]
" said he , " to mind state affairs , but to keep the foreigners from
" 说 他 , " 到 头脑 状态 事务 , 但 到 保持 这 外国人 从
['fu:lɪŋ] [ˌju: 'es] .
fooling us .
愚弄 我们 .

他说："要关心国家大事，但也要防止外国人愚弄我们。"

" [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [wɪtʃ] [ə'sembəld] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [bleɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd]
" In the parliament which assembled in September , 1654 , Blake was returned
" 在 这 议会 哪个 组装 在 九月 , - , 布莱克 曾是 返回
[fɔ:(r); fə(r)] ['bridʒ,wɔtə] ;
for Bridgewater ;
为了 布里奇沃特 ;

"在1654年9月召开的议会中，布莱克当选为布里奇沃特选区议员；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] - ,
and he sat in the House till 1656 ,
和 他 卫星 在 这 房子 直到 - ,

他一直担任下议院议员到1656年。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
when he was despatched with a fleet to the Mediterranean ,
什么时候 他 曾是 已派送 和 一个 舰队 到 这 地中海 ,

当他奉命率领舰队前往地中海时，

[tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [speɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]
to chastise Spain for certain insults which that power had offered to the
到 惩罚 西班牙 为了 肯定 侮辱 哪个 那 力量 有 提供 到 这
['ɪŋglɪʃ] [flæg] .
English flag .
英语 旗帜 .

谴责西班牙对英国国旗的某些侮辱行为。

[hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'bɪlətɪ] ;
He acquitted himself in this expedition with his usual ability ;
他 无罪释放 他自己 在 这 远征 和 他的 通常 能力 ;

他在这次探险中发挥了自己一贯的能力，表现出色；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [greɪt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]
but after having done great injury to the marine of the enemy , and
但 后 拥有 完毕 伟大的 受伤 到 这 海洋 的 这 敌人 , 和
['teɪkən] ['meni] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] ,
taken many rich prizes ,
已采取 许多 富有的 奖品 ,

但是，在给敌方海军陆战队造成巨大损失并缴获许多丰厚战利品之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈfiːbld] [hɪm] ,

he	was	attacked	by	an	illness	which	rapidly	enfeebled	him	,
他	曾是	遭到攻击	经过	一个	疾病	哪个	快速	虚弱的	他	,

他患上了一种疾病，身体迅速虚弱下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈkʌvə(r)] .

and	from	which	indeed	he	soon	felt	that	he	could	not	recover	.
和	从	哪个	的确	他	很快	毛毡	那	他	可以	不是	恢复	.

而他很快就感到自己无法从中恢复过来。

[hiː; hi] [igˈzəːtid] [hɪmˈself] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [əˈlaʊ] ,

He	exerted	himself	,	however	,	as	long	as	his	strength	would	allow	,
他	施加	他自己	,	然而	,	作为	长的	作为	他的	力量	会	允许	,

然而，只要体力允许，他就会竭尽全力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈentəpraɪz] [əˈgenst] [ˈsæntə] [kruz] , [ɪn] [ˌtɛnəˈriːf] ,

and	even	engaged	in	a	new	enterprise	against	Santa	Cruz	,	in	Teneriffe	,
和	甚至	已订婚的	在	一个	新的	企业	反对	圣诞老人	克鲁兹	,	在	特内里费岛	,

甚至还在特内里费岛对圣克鲁斯展开了新的行动，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈsplendɪd] [səkˈses] ,

which	was	attended	with	splendid	success	,
哪个	曾是	参加	和	灿烂	成功	,

活动取得了巨大的成功。

[ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈgæləntri]

after	it	had	become	evident	that	this	would	be	his	last	service	of	gallantry
后	它	有	变得	明显	那	这	会	是	他的	最后的	服务	的	英勇

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

to	his	country	.
到	他的	国家	.

在人们意识到这将是他为国捐躯的最后一次英勇事迹之后。

[hiː; hi] [ðen] [set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd][æz; əz][laɪf][wɒz; wəz][fɑːst] [ˈebɪŋ] ,

He	then	set	sail	for	England	;	and	as	life	was	fast	ebbing	,
他	然后	放	帆	为了	英格兰	;	和	作为	生活	曾是	快速地	退潮	,

随后他启程前往英格兰；而随着生命迅速走向终结，

[ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bʌt; bət][wʌns]

the	only	and	constant	wish	he	expressed	was	that	he	might	but	once
这	仅有的	和	持续的	希望	他	表达	曾是	那	他	可能	但	一次

[mɔː(r)][rest][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

more	rest	his	eyes	,
更多的	休息	他的	眼睛	,

他唯一且始终如一的愿望，就是能够再次闭目休息。

[fɔː(r); fə(r)][haʊˈevə(r)] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] , [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][bɪˈfɔː(r)] ['kləʊzɪŋ]

for	however	short	a	space	,	on	the	coast	of	his	native	land	before	closing
为了	然而	短的	一个	空间	,	在	这	海岸	的	他的	本国的	土地	前	结束

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

them	for	ever	.
他们	为了	曾经	.

哪怕只是短暂的一瞬，在他故乡的海岸边，在他永远关闭这些地方之前。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

His	wish	,	and	no	more	,	was	granted	.
他的	希望	,	和	不	更多的	,	曾是	的确	.

他的愿望实现了，仅此而已。

[hiː; hi][ɪkˈspaɪəd][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈplɪməθ] [saʊnd] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv]

He	expired	as	the	fleet	was	entering	Plymouth	Sound	,	on	the	27th	of
他	已到期	作为	这	舰队	曾是	进入	普利茅斯	声音	,	在	这	27th	的

[ˈɔːgəst] , - .

August	,	1657	.
八月	,	-	.

1657 年 8 月 27 日，当舰队进入普利茅斯湾时，他去世了。

[ə; eɪ] [truː] [ˈmɒd(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlə(r)] ,

A	true	model	in	all	things	of	a	British	sailor	,
一个	真的	模型	在	全部	事物	的	一个	英国	水手	,

他是英国水手的典范。

[bleɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˈprɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

Blake	had	been	during	his	life	as	prodigal	of	his	money	among	his
布莱克	有	到过	期间	他的	生活	作为	浪子	的	他的	钱	之中	他的

[ˈkɒmreɪdz] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪgˈzəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

comrades	as	of	his	personal	exertions	in	the	service	of	his	country	;
同志们	作为	的	他的	个人的	努力	在	这	服务	的	他的	国家	;

布莱克一生中对同伴挥霍无度，就像他为国家付出巨大努力一样；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ]

and	notwithstanding	the	ample	opportunities	he	had	had	of	enriching
和	虽然	这	充足	机会	他	有	有	的	丰富的

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

尽管他有很多机会让自己致富，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnl] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ]

it	was	found	that	he	had	not	increased	his	paternal	fortune	by	so	much
它	曾是	成立	那	他	有	不是	增加	他的	父系	财富	经过	所以	很多

[æz; əz] 500l .

as	500l	.
作为	500l	.

结果发现，他并没有使父亲的财产增加500英镑。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpʌblɪk][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ɪn] [ˈhenri] [sevn] . -

A	magnificent	public	funeral	,	and	the	interment	of	his	body	in	Henry	VII	.	'
一个	壮丽	民众	葬礼	,	和	这	安葬	的	他的	身体	在	亨利	七	.	-

[es][ˈtʃæp(ə)l] ,

s	Chapel	,
s	教堂	,

一场盛大的公开葬礼，他的遗体被安葬在亨利七世的礼拜堂。

[ɪn][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [ˈtestifai] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

in	Westminster	Abbey	,	testified	the	grief	of	England	for	the	loss	of	her
在	威斯敏斯特	修道院	,	作证	这	悲伤	的	英格兰	为了	这	损失	的	她

[ˈgreɪtɪst] [dɪˈfendə(r)] ;

greatest	defender	;
最	防守队员	;

在威斯敏斯特教堂，人们表达了英格兰失去其最伟大捍卫者的悲痛之情；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [miːn] [ˈautreidʒ] [wɪtʃ] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ,

but	among	the	mean	outrages	which	disgraced	the	triumph	of	the	Restoration	,
但	之中	这	意思是	暴行	哪个	蒙羞的	这	胜利	的	这	恢复	,

但在玷污复辟胜利的种种卑劣暴行中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['miːnɪst] [ðæt] [bleɪks] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
it **was** **one** **of** **the** **very** **meanest** **that** **Blake's** **mouldering** **remains** **were**
它 曾是 一 的 这 非常 最卑鄙的 那 布莱克的 模压 遗迹 是
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðʌs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
removed **from** **the** **honourable** **resting** **-** **place** **thus** **assigned** **to** **them** **,**
已移除 从 这 光荣的 休息 - 地方 因此 分配 到 他们 ,

将布莱克腐朽的遗骸从为其指定的尊贵安息之地移走，这是最卑劣的行为之一。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] .
and **deposited** **in** **the** **neighbouring** **church** **-** **yard** **of** **St** **.** **Margaret** **.**
和 已存 在 这 邻接 教会 - 院子 的 英石 . 玛格丽特 .

并安葬在邻近的圣玛格丽特教堂墓地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
They **could** **not** **,** **however** **,** **remove** **his** **glory** **from** **the** **page** **of** **the** **national**
他们 可以 不是 , 然而 , 消除 他的 荣耀 从 这 页 的 这 国家的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

然而，他们无法将他的荣耀从国家历史的篇章中抹去。

[nɔː(r)] ['beri] [ə'mʌŋ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn]
nor **bury** **among** **common** **and** **forgotten** **things** **the** **name** **and** **actions** **of** **one**
也不 埋葬 之中 常见的 和 被遗忘的 事物 这 姓名 和 行动 的 一
[huː] ,
who **,**
WHO ,

也不要将某人的名字和事迹埋葬在平凡而遗忘的事物中，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [fɜːst] [tɔːt] ['aʊə(r)] ['siːmən] [ðæt] ['deərɪŋ][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
as **having** **first** **taught** **our** **seamen** **that** **daring** **and** **contempt** **of** **danger**
作为 拥有 第一的 教授 我们的 海员 那 大胆 和 鄙视 的 危险
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['feɪməs] ,
for **which** **they** **have** **ever** **since** **been** **famous** **,**
为了 哪个 他们 有 曾经 自从 到过 著名的 ,

因为它首先教会了我们的水手们那种勇敢无畏、蔑视危险的精神，而这种精神也使他们从此闻名遐迩。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
deserves **to** **be** **regarded** **as** **,** **more** **than** **any** **other** **,** **the** **founder** **of** **the**
值得 到 是 认为 作为 , 更多的 比 任何 其他 , 这 创始人 的 这
['neɪv(ə)l] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
naval **greatness** **of** **England** **.**
海军 伟大 的 英格兰 .

他比任何人都更配得上被视为英国海军辉煌的奠基人。

[['ædmərəl] [bleɪk] .]
[**Admiral** **Blake** **.** **]**
[上将 布莱克 .]

[布莱克海军上将。]

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'dɪə][ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][,ʌn'fit]
General **Education** **.** **—** **A** **strange** **idea** **is** **entertained** **by** **many** **that** **education** **unfits**
一般的 教育 . — 一个 奇怪的 主意 是 娱乐 经过 许多 那 教育 不合格者
[pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
persons **for** **labour** **,**
人 为了 劳动 ,

普通教育——许多人抱有一种奇怪的想法，认为教育会使人不适合劳动。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] .
and **renders** **them** **dissatisfied** **with** **their** **condition** **in** **life** **.**
和 渲染 他们 不满 和 他们的 状况 在 生活 .

并使他们对自己的生活状况感到不满。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi]

But	what	would	be	said	were	any	of	the	powers	of	the	body	to	be
但	什么	会	是	说	是	任何	的	这	权力	的	这	身体	到	是

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [keɪs] [ˌdɪs'juːzd] ?

in	a	certain	case	disused	?
在	一个	肯定	案件	废弃的	?

但是，如果身体的某些功能在某些情况下被弃用，人们又会怎么说呢?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] — [tuː; tə] [taɪ] [ʌp]

Suppose	a	man	were	to	place	a	bandage	over	his	right	eye	—	to	tie	up
认为	一个	男人	是	到	地方	一个	绷带	超过	他的	正确的	眼睛	—	到	领带	向上

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] — [ænd; ənd]

one	of	his	hands	—	or	to	attach	a	ponderous	weight	to	his	legs	—	and
一	的	他的	双手	—	或者	到	附	一个	沉重的	重量	到	他的	腿	—	和

,

,

,

假设一个人用绷带蒙住右眼，绑住一只手，或者在腿上绑上沉重的重物，

[wen] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

when	asked	the	cause	were	,	to	reply	,
什么时候	问	这	原因	是	,	到	回复	,

当被问及原因时，回答说:

[ðæt] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [mait] [meɪk] [hɪm] ['kʌvətəs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [mait] [pɪk]

that	the	glance	of	that	eye	might	make	him	covetous	—	that	his	hand	might	pick
那	这	瞥一眼	的	那	眼睛	可能	制作	他	贪婪的	—	那	他的	手	可能	挑选

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['pɒkɪt] — [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mait] ['kæri] [hɪm] ['ɪntuː] ['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

his	neighbour's	pocket	—	or	that	his	feet	might	carry	him	into	evil	company	,
他的	邻居	口袋	—	或者	那	他的	脚	可能	携带	他	进入	邪恶的	公司	,

免得他那目光使他心生贪婪——免得他的手偷邻居的口袋——免得他的脚把他带入邪恶的圈子，

— [mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['feəli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juːz]

—	might	it	not	be	fairly	replied	,	that	his	members	were	given	to	use
—	可能	它	不是	是	相当	回复	,	那	他的	成员	是	给定	到	使用

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ,

and	not	to	abuse	,
和	不是	到	虐待	,

——难道不能这样公平地回答说，他的成员被赋予了善用而非滥用的使命吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'bjuːs] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðeə(r)] [juːz] ,

that	their	abuse	is	no	argument	against	their	use	,
那	他们的	虐待	是	不	争论	反对	他们的	使用	,

滥用这些方法并不能成为反对使用它们的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	this	suspension	of	their	action	was	just	as	contrary	to	the
和	那	这	暂停	的	他们的	行动	曾是	只是	作为	相反	到	这

[waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kriˈeɪtə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['gɪlti]

wise	and	benevolent	purpose	of	their	Creator	as	their	wrong	and	guilty
明智的	和	仁慈	目的	的	他们的	创作者	作为	他们的	错误的	和	有罪的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

application	?
应用	?

而他们停止行动，是否也像他们错误和有罪的行动一样，违背了造物主睿智仁慈的旨意呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [feɪl] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ?

And	does	this	reasoning	fail	when	applied	to	the	mind	?
和	做	这	推理	失败	什么时候	应用	到	这	头脑	?

那么，这种推理应用于思维时是否也失效了呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)lti] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	not	the	unemployed	mental	faculty	as	opposed	to	the	advantage	of	the
是	不是	这	失业	精神的	学院	作为	反对	到	这	优势	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ?

individual	as	the	unused	physical	power	?
个人	作为	这	未使用的	身体的	力量	?

未使用的脑力难道不就等同于个人未被利用的体力吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪnsəp(ə)lz]

Can	the	difference	between	mind	and	matter	overturn	the	ordinary	principles
能	这	不同之处	之间	头脑	和	事情	颠覆	这	普通的	原则

[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ?

of	reasoning	and	of	morals	?
的	推理	和	的	德	?

精神与物质的区别能否颠覆通常的推理和道德原则?

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ɪz] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]

Besides	,	how	is	man	to	be	prepared	for	the	duties	he	has	to
除了	,	如何	是	男人	到	是	准备	为了	这	职责	他	有	到

[dɪs'tʃɑːdʒ] ?

discharge	?
释放	?

此外，人该如何为履行职责做好准备呢?

— [baɪ] [mɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?

—	By	mere	attention	to	his	body	?
—	经过	仅仅	注意力	到	他的	身体	?

仅仅因为他的身体?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɪ'glektɪd]

The	mind	must	be	enlightened	and	disciplined	;	and	if	this	be	neglected
这	头脑	必须	是	开明	和	纪律严明的	;	和	如果	这	是	被忽视的

,

,

,

人的心灵必须得到启迪和约束；如果忽视这一点，

[ðə; ði] [mæn] ['raɪzɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] ,

the	man	rises	but	little	in	character	above	the	beasts	that	perish	,
这	男人	上升	但	小的	在	特点	多于	这	野兽	那	沦	,

这个人品格上并没有什么比那些即将消亡的野兽更胜一筹的地方。

[ænd; ənd] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	is	wholly	unprepared	for	that	state	to	which	he	ought	to	have
和	是	完全	毫无准备	为了	那	状态	到	哪个	他	应该	到	有

[ə'spaɪəd] . — - ['ɜːli] ['dɪsəplɪn] .

aspired	.	—	Wilderspin's	Early	Discipline	.
渴望	.	—	-	早期的	纪律	.

并且完全没有为他本应追求的那种状态做好准备。——威尔德斯平的早期纪律。

[treɪd] [ɪn] ['brɪslz] . — [ɪn] - , [wʌn] , - ,

Trade	in	Bristles	.	—	In	1828	,	1	,	748	,
贸易	在	刷毛	.	—	在	-	,	1	,	-	,

鬃毛贸易——1828年，1,748,

- ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['brɪslz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['ɪŋgland] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

921	**lbs**	**.**	**of**	**bristles**	**were**	**imported**	**into**	**England**	**from**	**Russia**	**and**
-	磅	.	的	刷毛	是	进口	进入	英格兰	从	俄罗斯	和

['prʌʃə] ,

Prussia	**,**
普鲁士	,

英国从俄罗斯和普鲁士进口了921磅鬃毛。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [hæv; həv] [wei] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [greɪnz] .

each	**of**	**which**	**cannot**	**have**	**weighed**	**less**	**than**	**two**	**grains**	**.**
每个	的	哪个	不能	有	称重	较少的	比	二	谷物	.

每一颗重量都不少于两格令。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] - , - , - , - ['brɪslz] [wɜː(r); wə(r)]

From	**this**	**we**	**may**	**fairly**	**conjecture**	**that**	**13**	**,**	**431**	**,**	**713**	**,**	**280**	**bristles**	**were**
从	这	我们	可能	相当	推测	那	-	,	-	,	-	,	-	刷毛	是

[ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

imported	**in**	**that**	**year**	**.**
进口	在	那	年	.

由此我们可以合理推测，当年进口了 13,431,713,280 根刷毛。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːgz] [bæk] ,

As	**these**	**are**	**only**	**taken**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hog's**	**back**	**,**
作为	这些	是	仅有的	已采取	从	这	顶部	的	这	猪的	后退	,

因为这些都只取自猪背的顶部，

[iːtʃ] [hɒg] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['brɪslz] ,

each	**hog**	**cannot**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**supplied**	**more**	**than**	**7680**	**bristles**	**,**
每个	猪	不能	是	据称	到	有	供应	更多的	比	-	刷毛	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

每头猪不可能提供超过7680根猪毛，也就是说，

['rekənɪŋ] [iːtʃ] ['brɪs(ə)l][tuː; tə] [weɪ] [tuː] [greɪnz] , [wɪl] [biː; bi][wʌn] [paʊnd] .

reckoning	**each**	**bristle**	**to**	**weigh**	**two**	**grains**	**,**	**will**	**be**	**one**	**pound**	**.**
清算	每个	鬃	到	称重	二	谷物	,	将要	是	一	磅	.

如果按每根鬃毛重两格令计算，那就是一磅。

[ðʌs] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [ɪn] - , [wʌn] , - , - [hɒgz][ænd; ənd] [bɔːrz] [wɜː(r); wə(r)]

Thus	**in**	**Russia**	**and**	**Prussia**	**,**	**in**	**1828**	**,**	**1**	**,**	**748**	**,**	**921**	**hogs**	**and**	**boars**	**were**
因此	在	俄罗斯	和	普鲁士	,	在	-	,	1	,	-	,	-	猪	和	野猪	是

[kɪld] ,

killed	**,**
被杀	,

因此，1828年，俄罗斯和普鲁士共宰杀了1748921头猪和野猪。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [wɪð] ['brɪslz] .

to	**furnish**	**the**	**supply**	**of**	**England**	**with**	**bristles**	**.**
到	提供	这	供应	的	英格兰	和	刷毛	.

为英格兰供应鬃毛。

⁂ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]

⁂	**The**	**Office**	**of**	**the**	**Society**	**for**	**the**	**Diffusion**	**of**	**Useful**	**Knowledge**	**is**	**at**
⁂	这	办公室	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	是	在

- ,

59	**,**
-	,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz]	[ɪn]	['fiːldz]	.
Lincoln's	**Inn**	**Fields**	**.**
林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场。

['lʌndən]	:	—	[tʃɑːlz]	[naɪt]	,	[pɔːl]	-	[mɔːl; mæl]	[iːst]	.
LONDON	**:**	**—**	**CHARLES**	**KNIGHT**	**,**	**PALL**	**-**	**MALL**	**EAST**	**.**
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

[ˈʃɔp,kiːpə]	[ænd; ənd]	['hɔːkə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	['həʊlseɪl]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['fɒləʊɪŋ]	['bʊkselə(r)]	,
Shopkeepers	**and**	**Hawkers**	**may**	**be**	**supplied**	**Wholesale**	**by**	**the**	**following**	**Booksellers**	**,**
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	,

[ɒv; əv]	[huːm]	,
of	**whom**	**,**
的	谁	,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsəʊ]	,	['eni]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['priːviəs]	['nʌmbəz]	[meɪ]	[biː; bi][hæd; həd]	:	—
also	**,**	**any**	**of**	**the**	**previous**	**Numbers**	**may**	**be**	**had**	**:**	**—**
还	,	任何	的	这	以前的	数字	可能	是	有	:	—

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən]	,	['gruːmbrɪdʒ]	,	-	['æli]	,	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	.
London	**,**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**	**Alley**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**.**
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑːθ]	,	[sɪmz]	.
Bath	**,**	**Simms**	**.**
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜːmɪŋəm]	,	[dreɪk]	.
Birmingham	**,**	**Drake**	**.**
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['brɪstl]	,	['wɛstli]	[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]	.
Bristol	**,**	**Westley**	**and**	**Co**	**.**
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'laɪl]	,	-	; [ænd; ənd]	[skɒt]	.
Carlisle	**,**	**Thurnam**	**;**	**and**	**Scott**	**.**
卡莱尔	,	-	;	和	斯科特	.

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑːbi]	,	['wɪlkɪnz]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
Derby	**,**	**Wilkins**	**and**	**Son**	**.**
德比	,	威尔金斯	和	儿子	.

德比、威尔金斯父子公司。

['dɒŋkəstə(r)]	,	[brʊk]	[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]	.
Doncaster	**,**	**Brooke**	**and**	**Co**	**.**
唐卡斯特	,	布鲁克	和	合作	.

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ]	,	['fɪlɪp]	.
Falmouth	**,**	**Philip**	**.**
法尔茅斯	,	菲利普	.

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstə(r)] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] - [striːt] .
Printed **by** **William** **Clowes** **,** **Stamford** **-** **Street** **.**
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 - 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
Itemized **changes** **from** **the** **original** **text** **:**
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] “ [wɜːr] , [ʃɪp] .
p **.** **186** **:** **Added** **period** **after** **“** **wor** **,** **ship** **.**
p . - : 额外 时期 后 “ 工作 , 船 .

第 186 页：在“wor, ship”后添加句号。

” [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)] ['entrɪs] [ɪn]['teɪb(ə)l] .
” **to** **match** **other** **entries** **in** **table** **.**
” 到 匹配 其他 条目 在 桌子 .

”与表格中的其他条目匹配。

[piː] . - : [rɪ'pleɪsd] ['pɪəriəd] [wɪð] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] [freɪz] “ [sʌm; səm] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði]
p **.** **190** **:** **Replaced** **period** **with** **comma** **after** **phrase** **“** **some** **hints** **in** **the**
p . - : 替换 时期 和 逗号 后 短语 “ 一些 提示 在 这
[ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] ['ɔvid] . ”
Metamorphoses **of** **Ovid** **.** **”**
变态 的 奥维德 . ”

第 190 页：将短语“奥维德《变形记》中的一些暗示”后的句号替换为逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神